حول العالم فى ٨٠ يوما

عربى/ألمانى

تأليف : جول فيرن

إعداد وتقديم : أسامة عبد الرحمن

In ٨٠ Tagen um die Welt

Drehbuchautor: Jules Verne

Vorbereitet und präsentiert von: Osama Abdel Rahman

المحتويات

الفصل الأول

فيلياس فوج يعثر على خادم جديد

كان السيد- فيلياس فوج يعيش فى ٧ شارع سافيل رو بلندن فى إنجلترا ومنذ أمد بعيد كان شاعر مشهور يقطن فى ذلك المنزل وقال البعض إن فيلياس يشبه الشاعر لكن لم تكن تجمعهما صلة قرابة وكان فيلياس رجلاً طويل القامة أسود الشعر يرتسم الجد على ملامحه وقد بلغ الأربعين من العمر فى آخر عيد ميلاد له وبدأ الشيب يخط شعر رأسه ولحيته ولم يكن أحد يعرف عن فيلياس فوج أى شئ سوى ملامحه وأنه كان ثرياً.

عاش فيلياس وحده فى المنزل الموجود فى شارع سافيل رو ومعه خادمه وإذا لم يكن فيلياس موجودا بالمنزل فانه عادة ما يكون موجوداً فى نادى ريفورم كلوب إذ كان ذلك هو المكان الذى اعتاد أن يتناول فيه معظم وجباته ومع تغيب سيد المنزل لوقت طويل من النهار لم يكن لدى الخادم قائمة طويلة من المهام اليومية غير قائمة المهام القصيرة وكانت شديدة الأهمية كان فيلياس شديد الاعتناء بالكيفية التى يريد بها تنفيذ الأمور إذ لابد أن يكون ذلك على نحو شديد .

erste Klasse

Velias Regiment findet einen neuen Server

Er lebte in der Saville Row ٧ in London England Vor langer Zeit lebte in diesem Haus ein berühmter Dichter Seit seinem letzten Geburtstag zeichneten sich graue Haare auf seinem Kopf und seinem Bart ab Niemand wusste von Phillias Vogue etwas anderes als seine Gesichtszüge und er war reich .

Felias lebte mit seinem Diener allein im Haus in der Saville Row Wenn Felias nicht zu Hause war war er normalerweise im Reformclub wo er die meisten seiner Mahlzeiten zu sich nahm Der Server verfügte über eine lange Liste von täglichen Aufgaben abgesehen von einer kurzen Aufgabenliste Dies war sehr wichtig Philleas war sehr vorsichtig wie er die Dinge erledigen wollte .

الدقة فى الواقع ذلك الصباح طرد فيلياس خادمة جيمس فوستر لأنه أحضر له ماء حلاقة أبرد درجتين عما يفترض .

كان فيلياس جالساً على اريكة فى غرفة معيشته منتظراً وصول خادمه الجديد وفى أحد أركان الغرفة كانت هناك ساعة حائط غريبة يظهر بها الساعات والدقائق والثوانى والأيام والأشهر والسنوات وكلن فيلياس يضبط حياته على عقارب تلك الساعة وكان تحرك عقارب الساعة جميعها فى وقت واحد مشهداً رائعاً .

كانت عقارب الساعة تشير إلى الحادية عشرة والنصف إلا بضع دقائق فقط وكان فيليباس فى سبيله لمغادرة المنزل متجها إلى نادى ريفورم كلوب فى تمام الحادية عشرة والنصف وفى ذلك الوقت طرق جيمس باب الغرفةثم دخل وكان قد انتهى لتوه من حزم امتعته وكان فى طريقه إلى خارج المنزل .

قال جيمس : الخادم الجديد يا سيدى ثم استدار وغادر الغرفة مسرعاً تقدم شاب يقرب عمره من الثلاثين .

Tatsächlich wies Philias an diesem Morgen das Mädchen von James Foster aus weil er ihm zwei Grad kühleres Rasierschwimmwasser brachte als er angenommen hatteFelias saß auf einer Couch in seinem Wohnzimmer und wartete auf die Ankunft seines neuen Dieners In einer Ecke des Zimmers stand eine seltsame Wanduhr die die Stunden Minuten Sekunden Tage Monate und Jahre zeigte Kelian Felias stellt sein Leben auf diese Uhr ein Und das Uhrwerk auf einmal war ein wunderbarer AnblickDie Uhr zeigte nur auf elfeinhalb Minuten und Philipas verließ

das Haus um elfeinhalb zum Reform Club Zu diesem Zeitpunkt klopfte James an die Zimmertür dann trat er ein und hatte gerade sein Gepäck aufgebraucht und war auf dem Weg aus dem HausJames sagte: Der neue Diener Sir drehte sich dann um und verließ schnell den Raum Ein junger Mann ungefähr ٣٠ Jahre alt bückte sich .

وانحنى قائلاً اسمى جون باسبارتو سأله فيلياس كم الساعة الآن ؟ أخرج باسبارتو ساعة جيبه ونظر فيها بامعان وقال الحادية عشرة واثنتان وعشرون دقيقة يا سيدى .

رد فيلياس إن ساعتك متأخرة .

عذراً يا سيدى لكن ذلك مستحيل .

كرر فيلياس إن ساعتك متأخرة أربع دقائق حسناً بدءاً من هذه اللحظة الحادية عشرة وست وعشرون دقيقة من يوم الأربعاء الموافق الثانى من أكتوبر لعام ١٨٦٧ أنت الآن خادمى .

وبمجرد الانتهاء من هذه العبارة هب فيلياس فوج واقفاً على قدميه ثم ارتدى قبعته وغادر المنزل .

تردد صوت اغلاق الباب فى الردهات الخالية وحينئذ همس باسبارتو لنفسه يا الهى قد رأيت أشخاصا فى متحف شمع مدام تيسو أكثر حيوية من سيدى الجديد كان باسبارتو يبحث عن المكان الأمثل ليعمل فيه منذ أن غادر باريس قبل خمس سنوات وعندما علم أن فوج يبحث عن خادم جديد اغتنم الفرصة على

Er bückte sich und sagte mein Name sei John Basbarto Basparto holte seine Taschenuhr heraus sah sie sich genau an und sagte ١١ und ٢٢ Minuten Sir .

Felix antwortete dass Ihre Uhr zu spät ist.

Entschuldigung Sir aber das ist unmöglich.

Wiederholen Sie wenn Ihre Uhr vier Minuten zu spät ist Nun ab dieser elften Minute sechsundzwanzig Minuten am Mittwoch dem ٢ Oktober ١٨٦٧ sind Sie jetzt mein Diener.

Als die Fähre fertig war stand Felias Vogue über Wasser trug seinen Hut und verließ das Haus .

Das Geräusch der Tür schloss sich in leeren Lounges und dann flüsterte Basparto sich selbst zu mein Gott Gelegenheit auf.

الفور ليعمل لديه كان يعلم أن السيد فوج رجا شديد التنظيم ويحب تنفيذ كل شئ على نحو معين وكان باسبارتو يبحث عن عمل جيد وثابت وفى حقيقة الأمر كان ما أراده باسبارتو قبل أى شئ آخر هو حياة منظمة.

وبينما كان باسبارتو يخرج من الغرفة ومنها إلى الرواق فكر فيما حدث قبل وقت قصير كان من الصعب التنبؤ كيف ستسير الأمور بينه وبين السيد فوج من خلال هذا اللقاء القصير وتَساءَل باسبارتو: هْل سأتمكن من أداء هذه الوظيفة على النحو الذى يرجوه ؟ بدأ باسبارتو فى استكشاف المنزل استكشافاً تاماً فوجده منزلاً شديد النظافة حتى أنه كان يلمع وكان كل شئ فى مكانه وبينما كان ينظر حوله فى الطابق الثانى وجد غرفة نومه ووجد بها أجراساً كهربية وأنابيب تخاطب اتساعده على الباقء متصلاً بالطوابق السفلية كما كانت هناك ساعة كهربية فوق رف المستوقد وكانت شديدة الشبه بالساعة الموجودة فى غرفة المعيشة السيد فوج بل وكانت تظهر التوقيت نفسه .

Der Ort an dem er für ihn arbeitete war dass Vogue Raja sehr gut organisiert war und alles auf eine bestimmte Art und Weise tat Basparto suchte einen guten und festen Job Tatsächlich wollte Basparto was er wollte bevor etwas anderes ein organisiertes Leben warAls Basparto aus dem Raum in den Korridor trat dachte er an das was vor kurzem passiert war Es war schwer vorherzusagen wie sich die Dinge während dieses kurzen Treffens zwischen ihm und Mr Vogue entwickeln würden Als er sich im zweiten Stock umsah fand er sein Schlafzimmer mit elektrischen Glocken und Rohren um mit den Kellern in Verbindung zu bleiben und über dem Kaminregal stand eine elektrische Uhr Es war der Uhr im Wohnzimmer von Mr Vogue sehr ähnlich und zeigte sogar das gleiche Basparto sagte dass dies machbar wäre und warf dann einen Timing
Blick auf die Uhr

قال باسبارتو سيكون ذلك مجديا ثم ألقى نظرة خاطفة على الساعة ولاحظ أن قطعه من الورق معلقة على الحائط وكانت جدولاً بمهامه الروتينية جميعها.

فكر باسبارتو عظيم يمكننى الآن أن أتعلم النظام المعتاد أيضاً كان اليوم بالكامل منظماً إذ يستيقظ السيد فوج فى تمام الثامنة صباحاً ويجب أن يحضر له طعام الإفطار بعد ثلاث وعشرين دقيقة بالضبط من ذلك وف الساعة التاسعة وسبع وثلاثين دقيقة يجب أن يحلق ذقنه هكذا عرف باسبارتو ما يجب أن يفعله فى كل لحظة من لحظات اليوم فقد كان هناك فى الحقيقة نظام لكل شئ حتى ملابس السيد فوج واحذيته كانت مرقمة وفق الوقت الذى يرتديها فيه صيفاً كان أم خريفاً .

بعد أن انتهى باسبارتو من رؤية كل كبيرة وصغيرة فى المنزل قال بصوت مرتفع ستسير الأمكور بينى وبين السيد فوج على خير ما يرام هذا ما كنت أريده بالضبط .

Basparto sagte dass dies machbar wäre und warf dann einen Blick auf die Uhr und bemerkte dass seine Zettel an der Wand hingen und einen Zeitplan für alle seine Routineaufgaben darstellten Basparto fand es großartig dass ich jetzt lernen kann dass das übliche System auch den ganzen Tag organisiert war als Mr Vogue um acht Uhr morgens aufwachte und ihm genau ٢٣ Minuten später das Frühstück bringen musste und sich um neun und siebenunddreißig Minuten rasieren musste damit Basparto wusste was zu tun ist Um dies zu jedem Zeitpunkt des Tages zu tun gab es in der Tat ein System für alles sogar die Kleider und Schuhe von Herrn Vogue waren nach der Zeit nummeriert zu der er sie im Sommer oder Herbst trugNachdem Basparto zu Hause alle Großen und Kleinen gesehen hatte sagte er laut dass Amkour und Mr Vogue gut miteinander auskommen würden Genau das wollte ich.

الفصل الثانى

فيلياس فوج يقول شيئا قد يندم عليه

عادر فيليس فوج منزله وقطع الخمسمائة وخمس وسبعين خطوة التى تفصله عن ريفورم كلوب وتوجه مباشرة إلى غرفة الطعام وجلس على طاولته المعتاده وخارج غرفة الطعام مباشرة كانت هناك حديقة يحب النظر إليها أحضر النادل المعتاد بلفيلياس غذائه المعتاد الذى انتهى منه فيلياس كالعادة فى تمام الساعة الثانية عشر وسبع وأربعين دقيقة .

انتقل فيلياس بعد الغداء الى القاعة الكبرى لقراءة الصحف حيث أمضى معظمالنهار هناك ثم عاد مرة أخرى إلى غرفة الطعام لتناول العشاء وبعد الانتهاء من تناول الطعام جلس فى غرفة القراءة مع بعض أعضاء النادى فى العاشرة وست دقائق بدلاً لعب الورق مع أصدقائه وكان من ضمن أصدقاء فيلياس المهندس أندرو ستيوارت ومالك الأراضى توماس فلاناجان وكان جون

zweites Semster

Velias Vogue sagt etwas das Sie vielleicht bereuen werden

Felice verließ sein Regiment und schnitt die fünfhundertfünfundsiebzig Stufen ab die ihn vom Reformclub trennten Er ging direkt in den Speisesaal und setzte sich an seinen üblichen Tisch Direkt vor dem Speisesaal befand sich ein Garten den er gerne ansah Und vierzig MinutenNach dem Mittagessen ging er in die Große Halle um die Zeitungen zu lesen wo er den größten Teil des Tages verbrachte und kehrte dann zum Abendessen in den Speisesaal zurück Nach Beendigung saß er mit einigen Mitgliedern des Clubs um zehn und sechs Minuten im Lesesaal anstatt mit seinen Freunden Karten zu spielen Phillys Freunde waren der Ingenieur Andrew Stewart und der Grundbesitzer Thomas Flanagan John Sullivan und.

سوليفان وصموئيل فولنتين موجودين هناك أيضاً وكانا من مالكى الصحف وأخيراً كان هناك رالف جوثير كذلك وهو يعمل فى بنك إنجلترا كان الجميع يريد معرفة المزيد من المعلومات عن السرقة التى وقعت فى لبمصرف منذ ثلاثة أيام فقط إذ أن اللص قد لاذ بالفرار وبحوزته ما قيمته خمسة وخمسون ألف جنيه استرلينى وكان هذا الخبر في جميع الصحف .

سأل جون سوليفان هلا بدأنا أيها السادة فإننى أتطلع إلى مباراتنا فى لعبة بريدج ثم ناقشوا من سيوزع الورق وبعد ذلك بدأوا اللعب سأل توماس فلا ناجان ما رأيك فى هذه السرقة يارالف ؟.

قاطعه أندرو ستيوارت سيخسر البنك هذه النقود بلا شك فأجاب رالف على العكس أعتقد أننا سنتمكن من إلقاء القبض على ذلك اللص لقد أرسلنا محققين إلى جميع أرجاء البلاد وإلى جمبع أنحاء العالم ولن يفلت من أيدينا .

Sullivan und Samuel Volentin waren auch da sie waren Zeitungsbesitzer schließlich war es Ralph Gauther er arbeitete für die Bank of England Alle wollten mehr über den Raub wissen der vor drei Tagen auf der Bank stattfand als der Dieb mit fünfundfünfzigtausend Dollar floh £ Das waren Nachrichten in allen ZeitungenJohn Sullivan fragte: Können wir anfangen meine Herren? Ich freue mich auf unser Spiel in BridgeDann besprachen sie wer die Karten verteilen würde und begannen zu spielen Er fragte Thomas nicht Nagan was haltet ihr von diesem Raub.؟

Andrew Stewart der die Bank boykottiert hat wird zweifellos dieses Geld verlieren Ralph antwortete im Gegenteil ich denke wir werden diesen Dieb verhaften können Wir haben Ermittler in das ganze Land und in die ganze Welt geschickt und werden nicht davonkommen.

سأل أندرو هل تعرفون مواصفاته أجاب رالف إنه ليس لصاً عاديا بالتأكيد ضحك انردو وقال لقد هرب بقدر كبير من المال ماذا تعنى بأنه ليس لصاً عادياً ؟أجاب رالف إنه من النبلاء على الأقل هذا ما تقوله الصحف .

وأخبرهم رالف أن عدداً من الأشخاص كانون قد رأوا رجلاً مهندماً من النبلاء فى الغرفة نفسها التى اختفت منها النقود وكان ذلك فى نفس اليوم الذى سرقت فيه النقود وكانت الشرطة على قناعة بأن هذا الرجل هو الذى ارتكب الجريمة حيث انه لم يكن هناك شخص آخر قد شوهد فى الغرفة وأضاف رالف أن البنك قد عرض مكافأة االمحقق الذى يتمكن من القبض على اللص وكانت مكافأة مجزية قدرها ألفا جنيه استرلينى .

سأل أندرو : إلى أين تعتقد أنه سيذهب إذن إذا كان لديكم رجال فى جميع أنحاء العالم ؟قال توماس أوه إن العالم كبير بما يتسع لاختباء يتمتع بالذكاء رد فيلياس

Andrew fragte: „Kennen Sie seine Spezifikationen? Ralph antwortete: „Er ist kein normaler Dieb Er lachte und sagte: „Er ist vor viel Geld geflohen Was meinst du damit dass er kein normaler Dieb ist؟Ralph erzählte ihnen dass einige Leute einen gut gekleideten Gentleman in demselben Raum gesehen hatten in dem das Geld verschwunden war an demselben Tag an dem das Geld gestohlen wurde und die Polizei davon überzeugt war dass dieser Mann das Verbrechen begangen hatte da keine andere Person gesehen worden war Room Ralph fügte hinzu dass die Bank eine Belohnung für Ermittler angeboten hatte die den Dieb gefangen nehmen konnten und eine Belohnung von zweitausend Pfund belohnten„Oh wo wird er wohl hingehen wenn Sie Männer auf der ganzen Welt haben? Fragte Thomas „Oh die Welt ist groß genug um sich schlau zu verstecken antwortete Phileas als er Papier um .

بينما كان يوزع الورق حول الطاولة لقد كان كذلك .

سأل أندرو: ماذا تعنى ؟ هل أصبح العالم أصغر؟.

قال رالف : بالطبع إننى أتفق مع فيلياس إذ يستطيع المرء السفر أسرع هذه الأيام ولهذا السبب تحديداً سوف نتمكن من إلقاء القبض على اللص حيث سنظل متقدمين عليه بخطوةمن خلال وضع محققين فى أى ركن من أركان العالم يمكنه أن يختبئ فيه؟ قال أندرو أها لكن قد تكون هذه هى الوسيلة عينها التى يهرب بها اللص قال رالف : ربما ولكن هذا لا يغير حقيقة أن المرء يمكنه الآن ان يسافر حول العالم فى ثلاثة أشهر قاطعه فيلياس : فى الواقع فى ثمانين يوماً فقط .

قال جون ان فيلياس محق تقول الجريدة لإن السفر حول العالم الآن يستغرق ثمانين يوماً فقط بعد ان اكتمل خط السكك الحديدية الضخم ى الهند وفتح الجريدة ليريها أصدقائه مضيفاً انظروا هنا انها ترسم الرحلة كاملة بالتفصيل .

أخذ كل منهم دوره فى النظر غلى الصحيفة حيث كان هناك وصف بالأبيض والأسود يوضح كيف يمكن للمرء السفر حول العالم فى ثمانين يوماً .

Während er Papier um den Tisch verteilte war es.

Andrew fragte: Was meinst du? Ist die Welt kleiner geworden؟ Natürlich stimme ich Phillias zu sagte Ralph Andrew Aha sagte aber dies kann der gleiche Weg sein wie der Dieb entkommt Aber das ändert nichts an der Tatsache dass man jetzt in drei Monaten um die Welt reisen kann sagte RalphJohn sagte Philleas hat recht Die Zeitung sagt dass es nur ٨٠ Tage dauert um die Welt zu bereisen nachdem Indiens riesige Eisenbahnlinie fertiggestellt und die Zeitung für Freunde geöffnet wurde.

Jeder warf einen Blick in die Zeitung in der schwarz-weiß beschrieben wurde wie man in ٨٠ Tagen um die Welt reisen kann.

قال رالف حتى هذه اللحظة ذلك لم يضع فى الاعتبار الطقس السئ أو الحوادث أو العديد من الأشياء الأخرى التى قد تفقد المرء طريقه .

قال فيلياس : كل ذلك وضع فى الاعتبار .

جادل رالف ماذا عن المشكلات التى تحدث بالسكك الحديدية أو فقدان الطريق ؟ قال فيلياس : ذلك وضع فى الاعتبار أيضاً فالجريدة وضعت كل شئ فى الاعتبار كل شئ محتمل أن يسوء وكل تأخير محتمل أن يحدث يحتاج السفر حول العالم لثمانين يوماً فقط ووضع أوراقه على الطاولةوأكمل ورقتان رابحتين لقد ربحت هذه الجولة جمع أندرو اوراق اللعب وخلطها وقال ربما تكون على حق ولكننى مازلت لا أصدق أن هذا ممكن يا فيلياس .

أجاب فيلياس انا أعلم أن هذا ممكن ابتسم أندرو وقال لو كان الأمر كذلك فما رأيك أن نتراهن ؟أراهن بأربعة آلاف جنيع استرلينى على انه من المستحيل السفر حول العالم فى ثمانين يوماً فقط أصر فيلياس إنه ممكن جداً .

قال أندرو : إذن لم لا تقوم بذلك ؟.

Bisher habe dies schlechtes Wetter Unfälle oder viele andere Dinge die sich verlaufen könnten nicht berücksichtigt sagte Ralph. Felias sagte: All dies wurde berücksichtigt Ralph argumentierte was ist mit Eisenbahnproblemen oder Straßenverlust?.

Felias sagte: Das wurde auch berücksichtigt Richtig aber ich kann immer noch nicht glauben dass dies möglich ist Phillias.

Ich weiß dass dies möglich ist Andrew lächelte und sagte: Wenn ja was halten Sie von Wetten? Ich wette dass es unmöglich ist in nur ٨٠ Tagen um die Welt zu reisen Felias bestand darauf dass es sehr gut möglich ist.

Andrew sagte: Also warum nicht?.

أجاب فيلياس : اروقنى هذه الفكرة كثيراً وسأريك بنفسى أننى أستطيع السفر حول العالم فى ثمانين يوماً فقط .

سأل أندرو : إذن فأنت تقبل رهانى ؟.

ابتسم فيلياس وقال بالطبع كما أن لدى عشرين ألف جنيه استرلينى فى البنك أنا مستعد أن أراهن بها .

قال صموئيل: توقفا هل أنتما جادان؟.

صاح أندرو أنا جاد وقلب فيلياس وأنا كذلك فقال توماس : جيد جداً نحن جميعاً هنا لنشهد أن فيلياس فوج سيحاول أن يربح رهانه مع أندرو ستيوارت بالسفر حول العالم فى ثمانين يوماً قال فيلياس :صحيح سوف أقوم بجوله حول العالم فى ثمانين يوماً أو أقل .

قال الخمسة رجال معاً جيد جداً قال فيلياس هناك قطار سيغادر الليلة غلى مدينة دوفر فى الثامنة وخمس وأربعين دقيقة سأكون على متنه .

سأله أندرو : مساء اليوم ؟.

Felias antwortete: Ich mag diese Idee sehr und werde mir zeigen dass ich in nur ٨٠ Tagen um die Welt reisen kann.

Andrew fragte: Also nimmst du meine Wette an؟Felias lächelte und sagte natürlich dass ich da ich zwanzigtausend Pfund auf der Bank habe bereit bin darauf zu wettenSamuel sagte: Hör auf meinst du das ernst؟Andrew schrie ich meine es ernst und das Herz von Philleas und auch ich Thomas sagte: Sehr gut wir sind alle hier um mitzuerleben dass Philleas Vogue versuchen wird seine Wette mit Andrew Stewart zu gewinnen um in achtzig Tagen um die Welt zu reisen Es ist wahr dass ich in ٨٠ Tagen oder weniger um die Welt touren werde sagte Felias.

Die fünf Männer zusammen sagten sehr gut Philleas sagte dass es einen Zug gibt der heute Abend um ٤٥٥ Minuten nach Dover fährt Andrew fragte ihn: Heute Abend.؟

أجاب فيلياس نعم مساء اليوم .

أجاب فيلياس : نعم مساء اليوم وأخرج روزنامه تقويم صغيرة من جيبه ونظر فيها بتمعن قائلاً اليوم الأربعاء الموافق ٢ أكتوبر وسوف أعود إلى هذه الغرفة فى تمام الثامنة وخمس وأربعين دقيقة من مساء يوم السبت الموافق ٢١ من ديسمبر وإلا فستكون أموالى ملكاً لك وكعادة النبلاء وقع الرجال ورقة تثبت الرهان وحافظ فيلياس على هدوئه بالرغم من أنه كان لتوه قد رتهن بنصف ثروته ثم التقط نفساً عميقاً وقال أيها السادة لنلعب جولة أخيرة من الورق قبل رحيلى .

Phillias hat heute Abend mit Ja geantwortet

Felias antwortete: Ja heute Abend und der Kalender zog einen kleinen Kalender aus seiner Tasche und überlegte genau sagte am Mittwoch dem ٢ Oktober ich werde am Samstagabend dem ٢١ Dezember um acht und. fünfundvierzig Minuten in diesen Raum zurückkehren sonst gehört mein Geld Ihnen und dem Brauch des edlen Papiers Das Wetten erwies sich und Phileas blieb ruhig obwohl er sich gerade die Hälfte seines Vermögens genommen hatte und dann tief Luft holte und sagte meine Herren lassen Sie uns eine letzte Runde Papier spielen bevor ich gehe.

الفصل الثالث

فيلياس فوج يصدم خادمه الجديد

غادر فيلياس فوج نادى ريفورم كلوب فى تمام السابعة وخمس وعشرين دقيقة وعندما فتح باب منزله نادى على خادمه الجديد بصوت مرتفع باسبارتو وعندما لم يتلق جواباً صاح مرة أخرى باسبارتو .

صاح فيلياس مجدداً باسبارتو وظهر على عتبة باب عرفة النوم فقال فيلياس لقد ناديتك ثلاث مرات .أجاب الخادم : واكن منتصف الليل لم يحن بعد يا سيدى قال فيلياس أعلم ولكننا سنغادر إلى دوفر خلال عشر دقائق كسا وجه باسبارتو ابتسامة حائرة وقال ها سيغادر سيدى فى رحلة ؟ أجاب فيلياس : نعم سنذهب فى رحلة حول العالم ثم توقف لوهلة واستطرد وعلينا العودة فى غضون ثمانين يوماً اتسعت عينا باسبارتو من هول المفاجأة ثم رفع حاجبيه وأمسك يديه فى ذهول ثم قال من هول الصدمة جولة حول العالم كرر فيلياس فى ثمانين يوماً وليس لدينا دقيقة لنضيعها قال باسبارتو ولكن هذا ليس بوقت كاف لحزم أمتعتك يا سيدى لن

Kapitel drei

Velias Regiment schockiert seinen neuen Server

Felias Vogue verließ den Reformclub um ٢٥:٢٥ Uhr und rief lautstark seinen neuen Diener in Esparto an als er die Tür seines Hauses öffnete.

Felias rief Esparto erneut zu und erschien vor der Tür des Schlafzimmers.

Der Diener erwiderte: Aber es ist noch nicht Mitternacht Sir sagte Felias ich weiß aber wir werden

in zehn Minuten nach Dover aufbrechen Felias antwortete: Ja wir werden eine Reise um die Welt machen und dann einen Moment innehalten und weitermachen und wir müssen innerhalb von achtzig Tagen zurückkehren Basparto sagte aber das ist nicht lang genug um zu packen Sir.

نأخذ صناديق الأمتعة فقط حقائب فقط حقائب السفر القماش وزوجين من القمصان وثلاثة أزواج من الجوارب فى كل حقيبة سنشترى أى شئ آخر نحتاجه فى الطريق.

غادر باسبارتو الغرفة مذهولاً كانت الحقائب القماش صغيرة للغاية بالكاد تكفى ما يحتاجه المرء فى رحلة تستغرق ليلة واحدة وفكر باسبارتو حول العالم وفى ثمانين يوماً هل هذا السيد مجنون ؟ .

بحلول الثامنة كان باسبارتو قد حزم الأمتعة ثم أغلق بحذر باب غرفته ونزل إلى الطابق السفلى حيث كان فيلياس يضع تحت ذراعيه دليلى سفر احدهما لخطوط السكك الحديد والآخر للسفن ثم وضع الكتابين ومحفظته فى الحقيبة القماش التى قدمها له باسبارتو .

سأل فيلياس ألم تنس شيئاً ؟.

أجاب باسبارتو ولا أى شئ يا سيدى سأل فيلياس قبعتى ومعطفى ؟ اعطتهما له قائلاً ها هما يا سيدى اخذ فيلياس قبعته ومعطفة وأعطى حقيبته لخادمه قائلاً

Wir nehmen nur Gepäckboxen nur Koffer Stoffbeutel ein paar Hemden und drei Paar Socken in jede Tasche.

Basparto verließ fassungslos den Raum Die Stoffbeutel waren zu klein für eine Nacht und Basparto dachte über die Welt nachUm acht hatte Basbartu sein Gepäck gepackt schloss dann vorsichtig seine Zimmertür ab und ging die Treppe hinunter wo Phileas zwei Reiseführer einen für Eisenbahnen und einen für Schiffe unter die Arme nahm und dann die beiden Bücher und seine Brieftasche in den Stoffbeutel steckte den er ihm gabFelias fragte hast du etwas vergessen؟Basparto antwortete und irgendetwas fragte Sir Felias meinen Hut und Mustafa? Hier sind sie Sir Phillias nahm seinen Hut und Mantel und gab seinem Diener seine Tasche .

لآن انتبه لحقيبتى جيداً فيها عشرون ألف جنيه صدم باسبارتو حتى إنه كاد يوقع الحقيبة.

خرج الاثنان من المنزل واستقلا سيارة أجرة كانت بانتظارهما أقلتهما السيارة مباشرة إلى محطة السكة الحديدية ولا يزال امامهما خمس دقائق إضافية كان باسبارتو يتشبث بشدة بحقيبة السفر التى تحوى أموال سيده وكان لا يزال لا يصدق ما يحث ودوى صفير القطار معلناً بدء رحلتهما.

Weil ich mit ٢٠٠٠٠ Pfund so schockiert Basparto auf meine Tasche achte dass er die Tasche fast unterschrieb.

Die beiden kamen aus dem Haus und nahmen ein Taxi um sie direkt zum Bahnhof zu bringen Sie hatten noch fünf Minuten Zeit.

الفصل الرابع
التعرف على المحقق فيكس

ها قد بدأت الحلة العاصفة بعد أربعة أيام فقط من السفر كان فيلياس وباسبارتو قد غادرا أوروبا حيث سافرا بالقطار إلى دوفر زمنها ابحرا إلى باريس ومن باريساستقلا قطارا إى تورينو فى إيطاليا وحملهما قطار آخر من إيطاليا إلى برينديزى حيث صعدا على متن باخرة تدعى منغوليا .

كان من المقرر وصول الباخرة منغوليا إلى ميناء السويس يوم الأربعاء الموافق التاسع من أكتوبر فى تمام الحادية عشرة صباحاً إذ إنها كانت من أسرع البواخر التى تملكها شركة بنينسولار آند أورينتالوبينما كانت الباخرة تبحر فى اتجاه السويس كان هناك رجلان يسيران جيئة وذهابا فى القناة وكان منهما الدبلوماسى البريطانى للمنطقة ويدعى ستيفنسون والآخر كان احد المحققين الذين أرسلهم بنك انجلترا حول العالم للبحث عن اللص السارق وكان يدعى المفتش فيكس كان السيد فيكس قصير القامة ذا عينين ضيقين وحواجب كثيفة تنتفض باستمرار بشكل لا ارادى وبالرغم من مظهره الذى يجعله يسبه الفأر .

KAPITEL IV

Identifizieren Sie Detective Fix

Nach vier Reisetagen verließen Felias und Basparto Europa und fuhren mit dem Zug nach DoverDie Mongolei sollte am Mittwoch dem ٩ Oktober um ١١ Uhr im Hafen von Suez eintreffen da es sich um eines der schnellsten Schiffe von Peninsular und Oriental handelte Während das Schiff in Richtung Suez segelte gingen zwei Männer im Kanal hin und her Der britische Diplomat für die Region Stevenson und der andere war einer der Ermittler die von der Bank of England

um die Welt geschickt wurden um nach dem Dieb namens Inspector Fix zu suchen Mr Fix war klein mit schmalen Augen und dicken Augenbrauen die unwillkürlich und trotz seines Aussehens das ihn mit der Maus beleidigte ständig flackerten.

فقد كان محققاً ذكياً وكانت مهمته أن يراقب كل راكب يأتى إلى السويس وعليه أن يبلغ عن أى شخص قد يشتبه فى أنه اللص .

وكان فيكس يقول للمرة العشرين حسناً يا ستيفنسون أتقول أن هذه الباخرة تصل دائماً فى موعدها؟.

تنهد السيد ستيفنسون نعم يا سيدفيكس هذا صحيح وفى بعض الأحيان تصل الباخرة منغوليا قبل موعدها .

سأل المحقق : هل تأتى مباشرة من بريندیزى فى إيطاليا؟.

قال ستيفنسون : مرة أخرى هذا صحيح فالسفينة تجمع البريد ثم تغادر فى الخامسة من مساء يوم السبت والمواعيد لا تتغير أبداً منغوليا ستصل هنا فى تمام الحادية عشرة تحل بالصبر يا سيد فيكس وعلى أية حال فانا لا أفهم كيف ستتمكن من العثور على الرجل الذى تبحث عنه بالمواصفات التى لديك عنه فمن الممكن أن يكون أى شخص إذ أن هناك العديد من النبلاء الذين يأتون إلى هنا من إيطاليا أجاب فيكس سريعاً نعم ولكن يا سيدى المرء يمكنه أن يشعر .

Er war ein intelligenter Vernehmer dessen Aufgabe es war jeden Passagier der nach Suez kam zu überwachen und jedem Bericht zu erstatten der im Verdacht stand ein Dieb zu seinFix sagte zum ٢٠ Mal: Nun Stevenson kommt dieses Schiff immer pünktlich an.؟

Seufz Mr Stephenson Ja Sidviks das stimmt und manchmal kommt das Schiff in der Mongolei vorzeitig an.

Der Ermittler fragte: Kommen Sie direkt aus Brindisi in Italien.؟

Stevenson sagte: Auch dies ist wahr das Schiff holt die Post ab und fährt dann am Samstag um ١٧ Uhr ab und die Daten ändern sich nie Die Mongolei wird um elf Uhr hier eintreffen Das was Sie über ihn haben könnte jeder sein da es hier viele Adlige aus Italien gibt Fix antwortete schnell mit Ja aber Sir kann man fühlen

.

دما يكون بصحبة أشرار فلدى قوة إحساس بهم حاسة سادسة تمزج السمع والنظر والشم وهكذا استطيع أن أميزه.

سأل ستيفنسوزن حتى إذا كان رجلاً من النبلاء ؟.

قال فيكس سوف أشم رائحة هذا الرجل حتى لو كلن من النبلاء .

كانت الساعة تشير إلى العاشرة والنصف عندما بدأ الرصيف فى الازدحام حيث مر البحارة والتجار وبناو السفن والحمالون وكان المحقق فيكس يتفحص بحذر كل شخص يمر بجانبه ثم قال لم تأتى منغوليا بعد .

كرر ستيفنسون ستصل السفينة فى موعدا المحدد .

سأل فيكس كم من الوقت ستظل فى السويس ؟.

أجاب ستيفنسون : لأربع ساعات حتى تتزود بحمولة جديدة من الفحم .

وحينها تبحر الباخرة مباشرة إلى بومباى ؟.

فقال ستيفنسون إنها تتوقف فى عدن للتزود بالفحم ثم تتجه بعد ذاك مباشرة إلى بومباىقال فيكس جيد فإذل كان اللص على متنها فغالباً ما سينزا هنا ليتجه إلى

Wenn es von bösen Menschen begleitet wird haben sie ein Gefühl der Macht Der sechste Sinn mischt Hören und Schauen und Riechen und so kann ich es unterscheiden.

Stevenson fragte ob er ein Gentleman sei؟ Fix sagte ich werde diesen Mann riechen auch wenn er ein Adliger ist.

Es war ١٠٣٠ Uhr als die Seeleute Kaufleute Schiffsbauer und Träger an der Mole vorbeizogenStevenson wiederholte das Schiff werde pünktlich ankommen Fix fragte wie lange Sie in Suez bleiben würden.؟

Stevenson antwortete: für vier Stunden bis Sie eine neue Ladung Kohle bekommen.

Dann fährt das Schiff direkt nach Bombay؟

Stevenson sagte sie würde in Aden anhalten um Kohle zu liefern und dann direkt nach Bombay fahren

حيث لا يمكن القبض عليه بدلاً من الهند التى تعد جزءاً من امبراطورية الملكة فأجابه ستيفنسون هذا أن لم يكن قد مكث فى انجلترا للاختباء فقال فيكس هذا غير مرجح.

عاد ستيفنسون إلى مكتبه بينما ظل فيكس وحده على الرصيف وظل يجوب الرصيف ذهاباً وإياباً مفكراً وسرعان ما سمع دوى عدد من الصافرات الحادة معلباً وصول الباخرة منغوليا مرساها فى السويس فى تمام الحادية عشرة كما قال ستيفنسون تراجع فيكس قليلاً وراقب الجميع ثم جاءه أحد الركاب بعد أن شق طريقه فى الزحام إليه إنه باسبارتو.

عذرا يا سيدى أين أجد مكتب الجوازات البريطانى ؟ وهو يمد يده بجواز سفر يحتاج للختم .

أخذ المحقق جواز السفر وسأل أهو لك؟ .

قال باسبارتو : لا يا سيدى إنه لسيدى رب عملى .

سأله فيكس : من سيدك؟.

Er könne nicht verhaftet werden anstatt Indien das zum Imperium der Königin gehört Stevenson antwortete wenn er nicht in England geblieben wäre um sich zu verstecken Fix sagte das sei unwahrscheinlich Stigginson kehrte in sein Büro zurück während Fix allein auf dem Bürgersteig blieb und weiter nachdenklich auf und ab ging Bald darauf hörte er eine Reihe scharfer Pfeifen und die Ankunft des mongolischen Ankerplatzes in Suez um elf als Stevenson einen kleinen Rückzug sagte und alle beobachtete und dann ein Passagier folgte Sein Weg zum Treiben ist Basparto.

Entschuldigung Sir Wo finde ich das British Passport Office? Er greift nach einem Pass der abgestempelt werden muss Der Ermittler nahm den Pass und fragte: Bist du es؟ .

Basparto sagte: Nein Herr es ist mein Herr mein Herr .

Fix fragte ihn: Wer ist dein Herr؟ .

أجاب باسبارتو : السيد فيلياس فوج وهو على متن السفينة قال فيكس حسناً عليه الذهاب بنفسه إلى الدبلوماسى البريطانى لختم جواز سفره إنه هناك ذلك المكتب عند الزاوية .

شكراً لك يا سيدى إنه لن يكون مسوراً بهذا أبداً .

شق باسبارتو طريقه فى الزحام ليبلغ فيلياس أن عليه الذهاب بنفسه إلى المكتب كما شق فيكس كذلك طريقه إلى المكتب بالزاوية فقد كان يشعر بالفضول اجاه الرجل الذى أرسل خادمه ايختم جواز سفره .

وفكر فيكس لابد وأنه هو اللص ولايريد أن يراه أحد.

لقد وجدته هكذا صاح فيكس فور دخوله إلى مكتب الدبلوماسى واستطرد لقد صدقت ظنونى إنه على متن منغوليا وسيأتى إلى هنا لختم جواز سفره وقد قابلت للتو خادمه الذى قال ان رئيسه يرفض النزول من على متن السفينة وقد أخبرت الخادم ان سيده يجب ان يحضر بنفسه غنه فى قبضتنا الآن .

قال ستيفنسون : أنت تعلم أنه قد لا يأتى .

Pasquito antwortete: Herr Felias Vogg an Bord des Schiffes sagte dass Fix Well zum britischen Diplomaten gehen muss um seinen Pass zu versiegeln dass es dieses Büro an der Ecke gibt Vielen Dank Sir er wird niemals so fasziniert sein Basbarto machte sich auf den Weg in die Menge um Felias mitzuteilen dass er selbst ins Büro gehen müsse Fix machte sich ebenfalls auf den Weg zum Büro in der Ecke Er war neugierig auf den Mann der seinen Diener schickte um seinen Pass zu versiegeln.
Fests Gedanke muss der Dieb sein und er möchte nicht dass es jemand sieht.

Ich habe ihn gefunden also rief Vick als er das Büro des Diplomaten betrat Ich glaubte dass er an Bord der Mongolei war Jetzt Sie wissen dass er vielleicht nicht kommt sagte Stevenson.

قال له فيكس : إذا جاء فعليك ألا تختم جواز سفره .

قال ستيفنيون : ولكن ليس لدى خيار إذا كان جواز سفره سليماً .

قال فيكس : أريد ان أجعل هذا الرجل يمكث هنا حتى أحصل على أمر بالقبض عليه.

ولكن لا استطيع أوقفت طرقات على باب المكتب كلام الدبلوماسى فى منتصفه ثم دخل باسبارتو وفيلياس الغرفة ووقف فيكس فى الزاوية يراقب فيلياس وهو يقدم جواز سفره .

وقال فيلياس : سيدى الفاضل هل من الممكن ان تختم جواز سفرى ؟ أخذه ستيفنسون منه وتفحصه ثم قال : إنك تدرك أنه ليس من الضرورى ختم جواز سفرك وكان عبى وشك أن يعيد جواز السفر فيلياس .

أعلم ولكننى أريد أن أثبت أننى كنت هنا .

ختم ستيفنسون جواز السفر وأرحه ودفع فيلياس الرسوم المقررة ثم انحنى انحناءة بسيطة فى احترام ثم انصرف .

Fix sagte zu ihm: Wenn du kommst solltest du seinen Pass nicht abstempeln Aber ich habe keine andere Wahl wenn sein Pass korrekt ist sagte Stevenon Ich möchte dass dieser Mann hier bleibt bis ich einen Haftbefehl bekomme sagte Fix Aber ich kann nicht aufhören mitten an die Tür des Diplomatenbüros zu klopfen und dann betraten Basbarto und Phillias den Raum und Fix stand in der Ecke und beobachtete Philias wie er seinen Pass vorlegte Herr Fadel ist es möglich meinen Pass zu stempeln? Stevenson nahm es von ihm und untersuchte ihn und sagte dann: Sie erkennen dass es nicht notwendig

ist Ihren Pass zu versiegeln und Mbei war dabei den Pass Felias zurückzugeben Ich weiß aber ich möchte beweisen dass ich hier war Stevenson stempelte den Pass ab ruhte ihn aus bezahlte Phileas die vorgeschriebene Gebühr verbeugte sich dann ein wenig und ging dann.

قال فيكس : حسناً .

قال ستيفنسون : إنه يبدو كرجل شريف ويتصرف هكذا أيضاً .

سأل فيكس لكن ألا تعتقد أنه يشبه اللص بالضبط ؟.

قال فيكس إنه هو أنا أعلم أنه هو تتبع فيكس عودة فيلياس وباسبارتو مرة أخرى إلى الرصيف وقد عاد فيلياس إلى سطح منغوليا إذ كان يرغب فى تدوين بعض الملاحظات عن سير الرحلة بينما ظل باسبارتو على الرصيف للتأمل .

فذهب اليه فيكس وقال هل تتأمل المكان ؟ .

أجاب باسبارتو : إننا نسافر فىعجلة وأرغب فى رؤية ما يمكننى إذن هذه هى مصر ؟ نعم هذه هى مصر .

تقع فى أفريقيا أجابه فيكس : نعم تعجب باسبارتو وقال أفريقيا إننى لن أسافر قط قبل ذلك أبعد من باريس لدرجة أننى لم أشاهد إلا الرحلة بين المحطة الشمالية ومحطة ليون سأل فيكس إنك فى عجلة من أمرك إذن ؟ وكان يحاول أن يطرح الكثير من الأسئلة .

Nun sagte Fix Er sieht aus wie ein ehrenwerter Mann und handelt so sagte Stevenson.

Fix fragte aber glaubst du nicht dass er genau wie ein Dieb aussieht؟ .

Fix sagte ich wüsste dass er Fix Philleas und Basbartos Rückkehr auf den Bürgersteig verfolgte .

Fix ging zu ihm und sagte meditierst du über diesen Ort؟

Wir sind in Eile unterwegs und ich würde gerne sehen was ich kann Das ist also Ägypten sagte er Ja das ist Ägypten

Fix der sich in Afrika befindet antwortete: Ja bewundere Basbarto und sagte Afrika ich werde niemals so weit von Paris reisen dass ich nur die Reise zwischen dem Nordbahnhof und dem Lyoner Bahnhof gesehen habe Fix fragte Sie dann in Eile? Er versuchte viele Fragen zu stellen

أجاب باسبارتو : كلا إنه سيدى وليس أنا فهو يقوم بجولة حول العالم

قال فيكس : جولة حول العالم ؟

قال باسبارتو نعم فى ثمانين يوماً وهو يقول إنه رهان ولكن بينى وبينك أنا لست متأكدا من ذلك ولا بد أن هناك أمر آخر أضاف فيكس : بالطبع

سيدى رجل ثرى وهو يحمل معه مبلغاً كبيراً من الأوراق البنكية الجديدة وسيفعل أى شئ ليربح الرهان

قال فيكس مرةأخرى : بالطبع عل تعرف السيد فوج منذ وقت طويل ؟

قال باسبارتو لا لقد بدأت العمب بديه فى نفس اليوم الذى غادرنا فيه على أن أذهب اتلآن فيجب أن أشترى بعض القمصان الجديدة لسيدى قبل عودتى على ظهر السفينة فنحن فى طريقنا إلى بومباى بعد ذلككان تدفق المعلومات والحقائق أغزر من أن يستوعبه فيكس فالسفر السريع من لندن والمبلغ الذى يحمله فيلياس فوج وكذلك حقيقة أن فيلياس يريد السفر بسرعة إلى دول بعيدة ناهيك عنأنه مطابق لمواصفات اللص إذ أنه من النبلاء هرع فيكس إلى مكتب الدبلوماسى ليرسل برقية إلى لندن

Basparto antwortete: Nein er ist mein Meister nicht ich er bereist die Welt Fix sagte: World Tour؟ Basparto hat in achtzig Tagen zugesagt und er sagt es sei eine Wette aber zwischen mir und Ihnen bin ich mir nicht sicher und es muss noch etwas hinzugefügt werden Fix: Natürlich Sidi ein reicher Mann mit vielen neuen Banknoten wird alles tun um zu gewinnen,,Natürlich kennen Sie Mr Vogue schon lange؟ Basparto sagte nein ich habe noch am selben Tag mit der Arbeit angefangen bevor ich wieder auf dem Schiff bin muss ich ein paar neue Hemden für meinen Master kaufen Danach sind wir auf dem

Weg nach Bombay Er wird getragen von Velias Vogue und der Tatsache dass Velias schnell in ferne Länder reisen will ganz zu schweigen davon dass er als Adliger den Vorgaben des Diebes entspricht Vix eilte zum Büro des Diplomaten um ein Telegramm nach London zu schicken

ألقى فيكس نظرة متأنية على التلغراف قبل أن يعطيه إلى الموظف وجاء فيه من السويس إلى لندن

إلى السيد روان قائد الشرطة سكوتلاند يارد

من المحقق فيكس

لقد عثرت على لص البنك إنه فيلياس فوج

أرسل أمراً بالقبض عليه إلى بومباى فسوف أقابله هناك

Fix warf einen genauen Blick auf den Telegraphen bevor er ihn dem Angestellten übergab und kam von Suez nach London

An den Polizeipräsidenten von Rowan Scotland Yard

Von Detective Fix

Ich habe den Bankräuber gefunden es ist Philleas Vogue

Ich habe einen Haftbefehl nach Bombay geschickt und werde ihn dort treffen

الفصل الخامس

فيلياس فوج يسافر عبر البحر الأحمر والمحيط الهندى

غادرت الباخرة منغوليا السويس فى موعدها فى تمام الثالثة عصراً حسب التوقيت المحلى وبدأت رحلتها إلى عدن لم يكترث فيلياس فوج كثيراً بمشاهدة المناظر الطبيعية ولذلك قضى قليلاً من الوقت على سطح الباخرة وعوضاً عن ذلك أمضى معظم وقته كما كان يفعل فى نادى ريفورم كلوب يتناول وجباته ويلعب الورق على النقيض من رئيسه كان باسبارتو يستمتع حقاً بالمناظر الطبيعية وكان يتحين كل فرصه للصعود على ظهر الباخرة لمشاهدة ما يمرون به وفى يوم ما بينما كان يقوم بمهامه اليومية العادية قابل المحقق فيكس

قال باسبارتو : مرحباً إنك النبيل الطيب الذى قابلته فى السويس

قال فيكس وانت خادم ذلك الرجل الانجليزى غريب الأطوار هذا صحيح ياسيد فيكس كرر باسبارتو : فيكس أنا سعيد لرؤيتك على متن السفينة إلى أين تذهب

Kapitel fünf

Velias Regiment reist durch das Rote Meer

Und der Indische Ozean Pünktlich um ١٥ Uhr Ortszeit verließ das Schiff die Mongolei und machte sich auf den Weg nach Aden Velias Vogg interessierte sich nicht besonders für die Landschaft und verbrachte daher ein wenig Zeit auf dem Deck des Schiffes Im Gegensatz zu seinem Chef genoss Basparto die Landschaft wirklich und wartete auf jede Gelegenheit an Bord des Schiffes zu gehen um zu sehen was sie durchmachten Basparto sagte: Hallo du bist der gute Adlige den ich in Suez getroffen habe Fix und

Sie sind der Diener dieses seltsamen Engländers das stimmt Mr Fix Wiederholen Sie Basparto: Fix Ich bin froh Sie auf dem Schiff zu sehen

إلى بومباى

سأل باسبارتو :حقا إنها وجهتنا نحن أيضاً هل زرت الهند من قبل ؟أجابه فيكس أنه بالطبع قد زار الهند من قبل وأنه ليخفى هويته الحقيقية كمحقق فى لندن وكيل لدى شركة بنينسولار آند أورينتال وهى الشركة المالكة للسفينة منغوليا وسرعان ما أصبح الرجلان صديقين وبدآ يتمشيان معا يوميا على ظهر السفينة وبينما كانا يسيران معا كانا يتحثان عما قد تكون عليه الحياة فى الهند

حاول فيكس أن يستدرج باسبارتو ليتحدث أكثر عن فيلياس فوج وجولته الغريبة حول العالم وكان باسبارتو يجيب دائماً بصراحة ولكنه لم يكن يعلم الكثير ولم تكن المعلومات القليلة التى يمكن أن يشاركه إياها ذات أهمية للمحقق فيكس

وبينما كانت منغوليا تشق طريقها فى عرض البحر مروا بمدينة المخاء وعبروا مضيق باب المندب ثم توقفوا فى عدن للتزود بالفحم وكانوا لايزالون على بعد ستمائة ميل من بومباى

Nach Bombay

Er antwortete dass er natürlich Indien schon einmal besucht habe und dass die beiden Männer um seine wahre Identität als Ermittler in London ein Agent von Peninsular & Oriental dem Eigentümer der Mongolei zu verbergen bald Freunde wurden und täglich zusammen zu gehen begannen An Bord diskutierten sie gemeinsam wie das Leben in Indien aussehen könnte Fix versuchte Basparto zu locken um mehr über Felias Vogue und seine seltsame Weltreise zu erzählen Als die Mongolei ins Meer vordrang passierten sie die Stadt Mokha überquerten die Bab al-Mandab-Straße und hielten dann in Aden an um Kohle zu liefern und waren noch ١٠٠ Meilen von Bombay entferntEin Regiment ging umher um sich den Ort anzusehen und um sechs Uhr

ذهب فوج يتجول ليلقى نظرة على المكان وفى تمام الساعة السادسة عادت الباخرة لتشق طريقها فى عرض المحيط وكانت الرحلة من عدن إلى بومباى ستستغرق سبعة أيام فقط وكان المحيط الهندى هادئاً وحققت منغوليا وقتاً قياسياً إذ وصلت قبل موعدها بيومين عندما رست السفينة فى الميناء دون فيلياس بهدوء فى دفتره اليومين اللذين ربحهما من وصول السفينة مبكراً كما دون كذلك الوقت وعدد الأميال التى قطعوها

بعد ان ودع فيلياس شركاءه فى اللعب على متن منغوليا كاف باسبارتو ببعض المهام وشرع هو فى البحث عن مكتب الجوازات وكان معهما بالفعل تذاكر للسكك الحديدية التى تقطع الهند من بومباى إلى كلكتا وكان من المقرر أن يبدأ القطار رحلته فى تمام الساعة الثامنة من ذلك المساء واكد فيلياس على باسبارتو أن يعود قبل ذلك الوقت

اتجه فيلياس إلى محطة السكة الحديد ليتناول غداءه حاملاً جواز سفره المختوم فى يده أما فيما يتعلق بعجائب بومباى فلم يكن يكترث حقاً لرؤيتها

Um ١٨ Uhr kehrte das Schiff zurück um den Ozean zu überqueren und die Reise von Aden nach Bombay dauerte nur sieben Tage Der Indische Ozean war ruhig und die Mongolei erzielte zwei Tage zuvor einen Rekord In seinem Buch erfuhr er die zwei Tage nach dem frühen Eintreffen des Schiffes sowie die Zeit und die Anzahl der zurückgelegten MeilenNachdem sich Felias von seinen Spielpartnern an Bord der Mongolei Kav Basparto verabschiedet hatte machte er sich auf die Suche nach dem Passamt Basparto muss vor diesem Zeitpunkt zurückkehrenFelias ging zum Bahnhof um mit seinem ausgestempelten Pass zu Mittag zu essen Was die Wunder von Bombay betraf war es ihm eigentlich egal ob er es sah oder nichtAls Felias versuchte eine sehr schlechte Mahlzeit mit seltsamem Fleisch zu essen ging Fix zur Bombay-

وبينما كان فيلياس يحاول تناول وجبة سيئة للغاية من لحم غريب اتجه فيكس ليبحث عن قسم شرطة بومباى واخبرهم أنه محقق من لندن يتعقب لصاً وأراد أن يعرف إذا ما كانت مذكرة إلقاء القبض على ذلك اللص قد وصلت أم لا لكنها لم تصل فحول فيكس اقناع الشرطة بكتابة مذكرة اخرى ولكنهم رفضوا وقالوا ان ذلك الأمر شأن شرطة لندن فلم يجادلهم فيكس لأنه كان يعلم أن فيلياس فوج لن يمكث فى بومبتى لفترة طويلة على اية حال وكان عليه إيجاد وسيلة اخرى للإلقاء القبض عليه

فى هذه الأثناء كان باسبارتو قد انطلق لتنفيذ مهامه وكان قد بدأ يصدق أنهما بالفعل فى سباق حول العالم وبعدما قام بشراء القمصان والجوارب الجديدة التى طلبها فيلياس أمضى بعض الوقت فى استكشاف شوارع بومباى وميادينها المزدحمة وكان النس يرتدون ملابس مختلفة التصميم غكانت هناك القبعات المدببة والعمامات والقلنسوات المربعة وعباءات طويلة فكان كل شخص يبدو مختلفاً

وةفى خلال سيره وجد باسبارتو نفسه فى وسط موكب وفيه فتيات يرتدون ملابس جميلة ويرؤقصن بينما يضربن دفوفا صاخبة وعندما مر الموكب وجد

باسبارتو نفسه قد انجذب إلى معبد وما لم يدركه هو أن الأجانب ممنوعون من دخول هذه المعابد وكان دخوله غير قانونى فما ان وطئت قدما باسبارتو أرض المعبد حتى وجد نفسه ملقى على الأرض فجأة فقد انقض عليه ثلاثة رهبان غاضبون وأخذوا يضربونه ويصرخون بلغة غريبة ثم خلعوا عنه حذاءه هب باسبارتو واقفاً على قدميه ودفع اثنين من مهاجميه بعيداً وانطلق خارجاً من الباب بأقصى سرعة

عندما وصل إلى محطة السكك الحديديةكانت الساعة الثامنة إلا خمس دقائق وكان قد فقد حزمة الجوارب والقمصان الجديدة فى المشاجرة وحاول باسبارتو ان يشرح ما حدث ولكن فيلياس كان مستاءاً مما حدث

وفور صعودهما إلى القطار قال فيلياس آمل ألا يتكرر هذا مجدداً خفض باسبارتو رأسه فى خجل ووعد بأن ما حدث لن يتكرر ثانية إذ كان آخر مايريده هو إثارة غضب سيده

Basparto selbst fühlte sich von einem Tempel angezogen und er wusste nicht dass Ausländern der Zutritt zu diesen Tempeln untersagt und seine Einreise illegal war Basbarto stand flott und stieß zwei seiner Angreifer weg und raste mit voller Geschwindigkeit aus der Tür Als er am Bahnhof ankam war es acht Uhr in fünf Minuten und er hatte eine neue Packung Socken und Hemden in der Schlägerei verloren und Basparto versuchte zu erklären was passiert war aber Felias war unzufrieden mit dem was passiert war Sobald sie in den Zug gestiegen waren sagte Felias: Ich hoffe dass dies nicht noch einmal passieren wird Basparto senkte beschämt den Kopf und versprach dass es nicht noch einmal passieren würde da das Letzte was er wollte sein Meister zu ärgern war Fix war zwei Schritte hinter ihnen und wollte gerade in den Zug steigen als er es sich plötzlich

كان فيكس خلفهما بخطوتين وكان على وشك صعود القطار عندما غير رأيه فجأه إذ أنه قد سمع كل كلمة وعلم بما حدث بالضبط لباسبارتو فهمس لنفسه قائلاً جريمة ارتكبت على الأراضى الهندية وهو يفكر فى الخطأ الذى ارتكبه باسبارتو بدخوله المعبد وقال هكذا سأقبض عليهما

أرسل فيكس برقية إلى كلكتا يخبر الشرطة هناك بما حدث فى المعبد ويخبرهم بوصول السيد فيلياس فوج وباسبارتو إلى المدينة ثم حجز لنفسه تذكرة على القطار وهو حريص كل الحرص على ان يصل إلى كلكتا قبلهما

Plötzlich hatte er jedes Wort gehört und wusste genau was mit Basbarto passiert war

Fix schickte ein Telegramm nach Kalkutta in dem er die Polizei über das Geschehen im Tempel informierte und ihnen die Ankunft von Felias Vogue und Basparto in der Stadt mitteilte Dann buchte er sich ein Ticket im Zug und wollte unbedingt vor ihnen Kalkutta erreichen

الفصل السادس

فيلياس فوج على ظهر فيل

انطلقت صافرة القطار معلنة مغادرة المحطة فى الموعد المحدد وكان مع باسبارتو وفيلياس فى الكابينة التى يجلسان فيها رجل واحد يدعى السير فرانسيس كرومرتى وهو رجل طويل القامة ذو لشرة بيضاء ويبلغ الخمسين من العمر وكان السير فرانسيس فى طريه للانضمام إلى كتيبته الانجليزية المتمركزة فى مدينة بيناريس وهو مدينة كبرى أخرى فى الهند

تقابل فيلياس والسير فرانسيس على متن منغوليا جيث لعبا الورق معا وكلن السير فرانسيسص وهو جنرال فى الجيش البريطانى يرى أن فيلياس شخص غريب حقاً لأنه يحاول السفر حول العالم فى هذا الوقت القصير بل وكان يرى أن فيلياس شخص غريب حقاً وبعد مرور ساعات طويلة من رحلة القطار قال السير فرانسيس لو كان هذا قبل عدة سنوات مضت يا فيلياس لكنت علقت عنا وخسرت رهانك

سأل فيلياس : كيف ذلك ؟

KAPITEL VI

Velias Regiment auf dem Rücken eines Elefanten

Der Zug pfiff und verließ den Bahnhof pünktlich mit Basbarto und Felias in der Kabine in der sie mit einem Mann saßen Sir Francis Cromarty einem ٥٠-jährigen weißhäutigen Mann Andere Hauptfach in Indien

Felias und Sir Francis treffen sich an Bord der mongolischen Gith um gemeinsam Karten zu spielen Sir Francis ein britischer Armeegeneral sieht Felias als Fremden an weil er versucht in so kurzer Zeit um die Welt zu reisen Sir Francis sagte wenn das vor einigen Jahren gewesen wäre Philias wären Sie festgefahren und hätten Ihre Wette verloren

Felias fragte: Wie denn؟

كان القطار يتوقف عند قاعدة تلك الجبال وكان على الركاب امتطاء المهور للوصول إلى الجانب الآخر

قال فيلياس : آه حسناً كنت ساحرص على التخطيط لذلك وكانت المور ستسير على خير ما يرام وبينما كان الرجلان يتجاذان أطراف الحديث نام باسبارتو وهو يتدثر ببطانية وأخيراً توقف الرجلان عن الكلام وبقيا صامتين وشق القطار طريقه أثناء الليل وبحلول النهار كان قد قطع المسافة بين الجبال التى اصبحت خلفهما

كانت محطتهم الولى بعد مغادرة بومباى هى برهامبور وعندما توقف القطار للتزود بالمؤن والفحم اشترى باسبارتو لنفسه حذاءاً جديداً إذ إنه قد فقد حذاءه فى الشجار فى المعبد وكان حذاؤة الجديد عبارة عن خف هندى مزين بلالئ غير أصلية ولم يمتلك باسبارتو قط شيئاً بهذا الجمال وعندما بدأ القطار يستأنف

Der Zug hielt am Fuß dieser Berge und die Passagiere mussten Ponys reiten um auf die andere Seite zu gelangen Philleas sagte: Nun ich wollte das planen und die Mauren würden es gut machen Während die beiden Männer plauderten wurde Nam Basparto mit einer Decke ausgeweidet und schließlich hörten die beiden Männer auf zu reden und schwiegen Der Zug fuhr durch die Nacht und hatte bei Tag die Entfernung zwischen den Bergen hinter sich verringert Ihr erster Halt nach dem Verlassen von Bombay war Brahampur und als der Zug anhielt um Holzkohle zu liefern kaufte sich Basbarto neue Schuhe da er seinen Schuh bei einem Kampf im Tempel verloren hatte Als der Zug seine Reise wieder aufnahm saß Basparto wieder da dachte aus dem Fenster und war begeistert weil er ohne andere Orte in Indien war Tatsächlich änderte er

رحلته جلس باسبارتو مرة أخرى يتأمل من النافذة وكان مشدوها لأنه فى الهند دون غيرها من الأماكن وفى الواقع كان بدأ يغير فكرته عن الرحله العاصفة بل وقد بدأ يستمتع بها وفجأة توقف القطار وصاح محصل القطار على جميع الركاب مغادرة القطار هنا نظر فيلياس إلى السير

فرانسيس ولكنه هو ايضاً لم يكن يدرك سبب اوقفهم وبالخارج كانت هناتك قرية صغيرة محاطة بغابات من أشجار النحيل اندغع باسبارتو خارج القطار ليرى ما يحدث

وعند عودته قال سيدى لا يوجد المزيد من القضبان

سأله السير فرانسيس ماذا تعنى ؟ أجاب باسبارتو أقصد أن القطار لن يتمكن من السفر لأبعد من هنا خرج الجنرال ولحق به فيلياس فوج وذهبا ليتحدثا مع محصل القطار

سأل السير فرانسيس ماذا يحدث؟

Auf seiner Reise saß Basparto wieder da dachte aus dem Fenster und war begeistert weil er in Indien war und keine anderen Orte hatte Tatsächlich begann er seine Vorstellung von der stürmischen Reise zu ändern aber er fing an sie zu genießen Plötzlich hielt der Zug an und der Zugsammler rief allen Fahrgästen zu Francis aber er wusste auch nicht warum sie angehalten wurden und draußen gab es ein kleines Dorf umgeben von Wäldern mit dürren Bäumen und Basparto sprang aus dem Zug um zu sehen was los war Nach seiner Rückkehr sagte Sidi es gäbe keine Bars mehr Sir Francis fragte ihn was meinst du? Basparto antwortete ich meine dass der Zug von hier aus nicht weiter fahren könne Der General kam heraus und Philias Vogue folgte ihm und ging um mit dem Zugsammler zu sprechen Sir Francis fragte was passiert؟ Die Eisenbahn wurde noch

لم ينته إنشاء السكك الحديدية بعد لا تزال هناك مسافة خمسين ميلاً لم ينته انشاؤها يتعين عليكم استكمال طريقكم وحدكم من هنا وبعد هذه الجملة ترك المحصل الرجال الثلاثة ولم يكن اى منهم يعلم ماذا سيفعل بعد ؟ لقد كانت كل صحف لندن مخطئة حيث ان السكة الحديد التى تقطع الهند على وشك الانتهاء قال السير فرانسيس : بالتأكيد ستمثل هذه مشكلة إذ انك لن تستطيع الوصول إلى كلكتا الآن

قال فيلياس : بالعكس لدى عدة أيام إضافية فاليوم مازال الثانى والعشرين من أكتوبر ولن تغادر الباخرة إلى هونج كونج إلا يوم الخامس وزالعشرين فمازال لدينا متسع من الوقت للوصوب إلى كلكتا قرر فيلياس سنقطع ا لمسافة سيراً على الأقدام

نظر باسبارتو إلى حذائه الجديد الذى لن يصمد لمسافة خمسين ميلاً من السير ونظر حوله لدقيقة ثم قال اعتقد اننى وجدت طريقاً آخر ياسيدى

قال فيلياس ماهو يا باسبارتو ؟

Die Eisenbahn wurde noch nicht gebaut Es gibt noch ٥٠ Meilen unfertige Eisenbahn Sie müssen Ihren Weg alleine zurücklegen Alle Londoner Zeitungen irrten als die Eisenbahnstrecke die Indien durchbrach kurz vor der Fertigstellung stand "Dies wird sicherlich ein Problem sein" sagte Sir Francis

Im Gegenteil ich habe noch einige Tage Heute ist der ٢٢ Oktober Das Schiff wird erst am ٢٥ nach Hongkong fahren Wir haben noch Zeit nach Kalkutta zu fahren

Basparto sah sich seine neuen Schuhe an die ٨٠ Kilometer Fußmarsch nicht überstehen würden und sah sich eine Minute lang um

Felias sagte was Basparto؟

أشار بيده الى كوخ صغير يبعد عن المحطة وقال فيل وكان ثمة فيل يقف هناك بالفعل وسار الرجال الثلاثة إلى الكوخ وطرقوا الباب فخرج رجل هندى واراهم كيونى وكان هذا هو اسم الفيلة

حاول فيلياس تألأجير الفيلة لإيصالهم إلى مدينة أباد الله حيث تستأنف السكة الحديد رحلتها ولكن المالك رفض فعرض عليه نبلغا أكبر من المال لكنه أصر على الرفض وبعد عدة دقائق من المساومة عرض فيلياس مبلغ ستمائة جنيه ولكن الإجابة كانت لا تزال بالرفض ثم حاول شراء كيونى مقابل ألف جنيه ولم يلق عرضه قبولاً كذلك فى النهاية اضطر فيلياس بعرض شرائها مقابل الفى جنيه حتى يوافق المالك قال باسبارتو الفا جنيه من أجل فيلة وتعجب لأن سيده كان على استعداد لإنفاق كل هذه الأموال

Er zeigte mit der Hand auf eine kleine Hütte die vom Bahnhof entfernt war

Felias versuchte Elefanten zu mieten um sie in die Stadt Abad Allah zu bringen wo die Eisenbahn ihre Reise fortsetzte aber der Besitzer weigerte sich ihm mehr Geld anzubieten bestand jedoch auf Ablehnung und nach einigen Minuten des Verhandelns bot Felias den Betrag von sechshundert Pfund an aber die Antwort wurde immer noch abgelehnt und versuchte Kioni für tausend Pfund zu kaufen Am Ende musste Philleas anbieten sie für ٢٠٠٠ Pfund zu kaufen bis der Besitzer zustimmte sagte Basbarto für ٢٠٠٠ Pfund für Elefanten und wunderte sich weil sein Meister bereit war das ganze Geld auszugeben

لكن بعد ذلك تعين عليهم العثور على مرشد ووجدوا فى المدينة شابا لطيفاً يدعى علياً فاستأجروه على الفور كما اشتروا المؤن كذلك وأصبحوا على استعداد للرحيل جبس فيلياس والسير فرانسيس على كرسيين على جانبى الفيلة يطلق عليهما هودجا بينما جلس باسبارتو بين الرجلين على ظهر كيونى وجلس مرشدهم على رقبتها وبدأوا رحلتهم من القرية فى الساعة التاسعة ولدأوا يشقون طريقهم عبر غابة النخيل المحيطة بهم

Aber dann mussten sie einen Führer finden Sie begannen ihre Reise um ٩:٠٠ Uhr morgens vom Dorf aus und machten sich auf den Weg durch den umliegenden Palmenwald

الفصل السابع

مغامرة فيليس فوج وباسبارتو والسير فرانسيس

كانت الفيلة تقذف السير فرانسيس وفيلياس يمنة ويسرة وهى تشق طريقها ركضاً فى الغابة وهما يجلسان فى وضع غير مريح فى الهودج وقد أخبرهم بأنهم يمكنهم توفير الكثير من الوقت اذا سلكوا طريقاً مختصراًفوافقوا ولكن ذلك الطريق كان اكقر وعورة من الطريق العادىوكان باسبارتو يثب كالكرة على ظهر الفيل وربما كان ذلك مؤلماً ولكنه كان يستمتع بالرحلة ويشعر كأنه مهرج يقفز فوق قنطرة

مر الرجال الثلاثة عبر غابة كثيفة ثم عبر حقول جافة ورأوا بعض الحيوانات واكثر ما رأوه كان القرود وقد أعجبت باسبارتو كثراً وكان الركاب يشعرون ببعض الخوف من السفر عبر تلك المنطقة الوعرة فى طريقهم إلى مدينة الله أباد لأنهم كانوا يدركون أن هناك قطاع طرق يحكمون هذه الأراضى ولم يكن أى منهم يرغب فى مواجهة المتاعب

Kapitel VII

Abenteuer Phyllis Vogue Basbarto und Sir Francis

Die Elefanten warfen Sir Francis und Phillias nach rechts und links als sie sich auf den Weg in den Wald machten und in einer unbequemen Position im Hodge saßen Es war schmerzhaft aber er genoss die Reise und fühlte sich wie ein Clown der über eine Brücke springt

Die drei Männer gingen durch einen dichten Wald und dann durch trockene Felder und sahen einige Tiere Das meiste was sie sahen waren Affen Ich war sehr beeindruckt von Esparto Keiner von ihnen wollte Ärger bekommen

وبالرغم من أن باسبارتو أحب وجوده على ظهر الفيلة فقد كان يتسائل عما سيفعله السيد بكيونى عقب وصولهم إلى الله أباد وظل يفكر فى ذلك لفترة طويلة وهو يشقون طريقهم فى عجالة

ومع حلول المساء كان الرجال قد قطعوا نصف المسافة إلى محطة السكك الحديدية الأخرى وكانت ليلة باردة فتوقفوا عند كوخ متهدم حيث أشعل مرشدهم ناراً للتدفئة ونامت كيونى خارج الكوخ مستندة إلى شجرة وسرعان ما غطوا جميعا فى سيات عميق حتى أصبح صوت شخيرهم مسموعاً

وبحلول السادسة من صباح اليوم التالى كانوا يشقون طريقهم مرة أخرى وأراد على توصيلهم إلى محطة السكك الحديدية فى مساء ذلك اليوم وكان ذلك يعنى أن فيلياس لن يخسر سوى القليل من الوقت الذى كسبه منذ بدء الرحلة توقف الرجال تحت شجرة موز لتناول وجبة خفيفة حيثلم يكن أمامهم سوى مسافة اثنى عشر ميلاً ليقطعوها

بعد الراحة قاد على كيونى إلى الغابة مرة أخرى وكانوا حتى ذلك الوقت قد

Obwohl Basbarto es liebte auf den Rücken von Elefanten zu stehen fragte er sich was Mr Bequiouni nach ihrer Ankunft in Allahabad tun würde Am Abend waren die Männer auf halbem Weg zum anderen Bahnhof gefahren und es war eine kalte Nacht Sie hielten in einer heruntergekommenen Hütte an in der ihr Mentor ein Feuer entzündete Kony schlief vor der Hütte auf einem Baum und war schnell ganz in einen tiefen Sitz gehüllt bis ihr Schnarchen zu hören war m nächsten Tag machten sie sich um ٦ Uhr morgens auf den Weg zurück und wollten sie an diesem Abend zum Bahnhof bringen Das bedeutete dass Felias wenig von der Zeit verlieren würde die er seit Beginn der Reise gewonnen hatte Eine Entfernung von zwölf Meilen zu reisen Nach der Pause fuhr er mit Konya wieder in den Wald und bis dahin hatte er alle Signale der Banditen

تجنبوا كل إشارات قاطعى الطرق وأرادوا الاستمرار على هذا المنوال وفجأة توقفت كيونى

فسأل السير فرانسيس وهو يخرج رأسه من الهودج ماذا حدث ؟ ثم سمع الرجال أصواتا عالية قادمة عبر الغابة

فقال على أسرعوا يجب أن نختبئ

ثم قاد كيونى خارج الطريق حتى لا يراهم ألقادمون واقتربت أصوات المعدات والضوضاء أكقر فأكقر قم ظهر مجموعة من الرجال يرتدون الزى المحلى ويجرون عربة عليها تميال قبيح همس لبسير فرانسيس : هل تعتقد انهم رأونا ؟ فأشار على بيده أن يصمت رقص بعض الرجال حول التمثال وكان العديد منهم يرتدون أثواباً طويلة وكانت مجموعة أحرى تجر إمرأة خلفها وكانت تسقط فى كل خطوة تخطوها تقريباً وكانت شابة حسناء مرتدية جواهر فى يديها وقدميها ورقبتها وذراعيها وساقيها وكان الحراس الذين يتبعونها يحملون سيوفاً عملاقة حادة

همس السير فرانسيس أعتقد أنهم سيؤذون تلك الفتاة المسكينة

Sie mieden alle Signale von Banditen und wollten so weitermachen und plötzlich blieb Kony stehen Sir Francis fragte seinen Kopf aus dem Hodge was passiert ist? Dann hörten die Männer laute Geräusche durch den Wald Er sagte wir müssen uns verstecken um uns zu beeilen Dann fuhr Kioni von der Straße damit er sie nicht kommen sah und die Geräusche von Ausrüstung und Lärm näherten sich immer heftiger Eine Gruppe von Männern in örtlichen Uniformen zog einen hässlichen Wagen Flüsterte Sir Francis zu: Glauben Sie sie haben uns gesehen? Einige Männer tanzten um die Statue herum Viele von ihnen trugen lange Gewänder Andere zogen eine Frau hinter sich her Fast jeder Schritt den sie unternahm war eine junge Frau die in Juwelen an Händen Füßen Hals Armen und Beinen gekleidet war und die Wachen die ihr folgten trugen scharfe Schwerter Sir Francis flüsterte ich glaube sie werden das arme Mädchen verletzen

فاجابه فيلياس : أعتقد انك على حق غنها أميرة انظروا إلى ما ترتديه لدى اثنتا عشر ساعة زائدة من الوقت يجب علينا انقاذها

قال السير فرانسيس : موافق وأضاف باسبارتو : موافق

فقال على : إذا أمسكوا بكم فانهم حتماً سيعذبونكم ولكنى سأساعدكم فتلك الفتاة التى يأسرونها هى ابنة تاجر ثرى فى بومباى وهى فتاة مشهورة وتدعى عودا قال فيلياس : هذا يفسر الأمر لقد أسروها للحصول على فديةمن أهلها للإعادتها دعونا نفكر فى خطة ومن الأفضل الانتظار حتى هبوط الليل

أومأ الجميع وأضاف السير فرانسيس يجب علينا نقل مخيمنا بالقرب منهم فهكذا يمكن لنا رصد ما يفعلونه

ربطوا كيونى ثم اقتربوا من المخيم وكانت هناك نيران كثيفة تشتعل وسمعوا صخباً كثيراً خطط الرجال لشق جدار حائط الكوخ حيث كانت الفتاة محتجزة ثم تم خطفها من هناك وانتظروا حتى حل الظلام ونام الحراس ثم تسلل على وباسبارتو وبدآ فى تحطيم الجدار بينما كان السير فرانسيس وفيلياس يراقبان من خلف شجرة قريبة

Felias antwortete: Ich denke Sie haben Recht eine Prinzessin zu singen Sehen Sie sich an was Sie in zwölf zusätzlichen Stunden tragen die wir sparen müssen

Sir Francis sagte: OK Basparto fügte hinzu: OK

"Wenn sie dich erwischen werden sie dich definitiv foltern aber ich werde dir helfen sagte Ali

"Wir müssen unser Lager in ihre Nähe verlegen damit wir überwachen können was sie tun" nickte Sir Francis Sie banden Konye fest und näherten sich dann dem Lager und es brannte schweres Feuer und sie hörten viele lautstarke Männer die Pläne hatten die Mauer der Hütte zu errichten in der das Mädchen eingesperrt und von dort entführt wurde und warteten bis es dunkel wurde und die Wachen schliefen und sich anschlichen

وفجأة همس فيلياس : يا إلهى لقد استيقظ الحارس يجب أن نفعل شيئاً قبل ان يعثر على باسبارتوتسلل الرجلان بهدوء خلف الحارس وضرباه على رأسه ولم يكن فى نيتهما إلحاق أذى شديد به فقط أرادوا إبقاءه نا ئماً وانضم السير فرانسيس وفيلياس إلى باسبارتو وعلى لشق الحائط وفى النهاية نجحوا فى عبوره كانت الفتاة المسكينة ملقاة على السرير وتبدو كالميتة حملها باسبارتو بحذر وقال فيلياس أسرع علينا أن نخرج من هنا حالاً زحف الرجال عبر التجويف الصغير فى الجدار وركضوا بسرعة عائدين إلى كيونى ولكن قطاع الطريق رأوهم فطاردوهم عبر الغابة وانهال سيل من الأسهم عليهم وركض على مباشرة بأقصى سرعة فكان يريد أن يساعد الجميع فى الصعود على ظهر الفيلة وسرعان ما صعدوا على ظهر كيونى التى انطلقت تخترق الغابة صاح السير فرانسيس : لقد نجحنا لقد نجحنا أحسنتم جميعاً أحسنتم وضع فيلياس عودا فى أمان فى أحد الهودجين وكانت لاتزال تغط فى سبات عميق بل انها لم تستيقظ قط ثم انضم الى باسبارتو على ظهر كيونى بينما السري فرانسيس فى الهودج الآخر

Plötzlich flüsterte Philias: Mein Gott die Wache ist aufgewacht wir müssen etwas tun bevor er Basparto gefunden hat Die beiden Männer schlichen sich leise hinter den Torwart schlugen ihn auf den Kopf und wollten ihn nicht ernsthaft verletzen Sie wollten ihn nur schlafen lassen Sir Francis und Philias gesellten sich zu Basparto und an die Wand Das Ende hat es geschafft es zu überqueren Das arme Mädchen lag auf dem Bett und sah aus als wäre es tot Er trug Basparto vorsichtig Die Männer marschierten durch die kleine Höhle in der Wand und rannten schnell zu Kioni zurück aber die Banditen sahen sie jagten sie durch den Wald und schossen eine Flut von Pfeilen auf sie und rannten mit voller Geschwindigkeit weiter Sir Francis rief: Wir haben es geschafft Wir haben es gut gemacht Gut gemacht Philleas hat einen Stock in eine Kapuze gesteckt Sie war immer noch in einen tiefen Schlaf gehüllt

الفصل الثامن

رحلة عبر نـهر الجانج

تقدم الفريق بسرعة فائقة فى اتجاه الله أبادحتى أنهم وصلوا الى محطة القطار فى وقت مبكر من الصباح وفور وصولهم إلى مدينة الله أبادطلب فيلياس من باسبارتو تنفيذ بعض المهام وكلن باسبارتو سعيداً بذلك هذا بجانب أنه كشن شغوفبَ باستكشاف المدينة وعندما عاد باسبارتو كان الوقت قد حان لوداع على فدفع له فيلياس نقوده وقال لقد كنت خير عون لنا هل تود الاحتفاظ بكيونى؟

أجاب لعى : سيدى هل أنت متأكد انها تقدر بثروةهذا كرم كبير منك إننى لا أصدق ذلك

قال فيلياس أنك تستحق هذه الهدية قال باسبارتو : يا إلهى إننى سعيد انك تاخذها يا على فكيونى يتكون صديقة شجاعة ومخلصة ثم ربت باسبارتو على

Kapitel VIII

Reise durch den Ganges

Als sie am frühen Morgen am Bahnhof ankamen und sofort nach ihrer Ankunft in Allahabad bat Felias Basbarto einige Aufgaben zu erledigen und Basbartu war froh dies zu tun abgesehen davon dass er die Stadt leidenschaftlich erkundete Felias bezahlte ihm sein Geld und sagte Sie Lai antwortete: ؟seien die beste Hilfe für uns Möchten Sie Kony behalten Sir sind Sie sicher dass sie den Reichtum dieser großen Großzügigkeit von Felias sagte dass du dieses Geschenk verdienst Pasparto Ihnen schätzt sagte: „Mein Gott ich bin froh dass du es nimmst oh Vkioni besteht aus einem mutigen und aufrichtigen Freund und dann klopfte Basbarto auf den Schlauch den Kioni in die Luft trug und

خرطوم كيونى فحملته كيونى بخرطومها عالياً فى الهواء فضحك الخادم وربت على رأس كيونى التى أعادته برفق إلى الأرض مرة أخرى

انطلقت صافرة القطار معلنه أنه حان وقد الصعود إلى القطار حمل السير فرانسيس عودا ووضعها بحذر فى عربة القطار وسرعان ما كلن القطار يشق طريقه مسرعا نحو بيناريسوبعد بضع ساعات استيقظت عودا وكانت فى حالة من الذهول والفزع كما شعرت بالدهشة لأنها على متن قطار سريع وليست مقيدة فى الكوخ ومحاطة بقطاع الطرق سالت أين أنا ؟

فأجابها فيلياس انت فى أمان الآن يا عزيزتى لقد انقذناك من أولئك الأشرار ونأخذك معنا إلى بيناريس أنا فيلياس فوج وهذا خادمى باسبارتو وصديقنا السير فرانسيس فشكرتهم جميعاً لمساعدتها وإنقاذ حياتهاوقالت انها لا تستطيع أبداً رد جميلهم لكل ما فعلوه من أجلها

قال فيلياس لا تقولى هذا هذا من دواعى سرورنا

Konys Schlauch Kioni trug ihn hoch in der Luft Der Zug pfiff und kündigte an er sei mit Sir Francis Oda zum Zug gekommen und habe ihn vorsichtig in den Waggon gelegt Bald fährt der Zug nach Benares und ein paar Stunden später erwachte ich in Erstaunen und Panik als ich mich wunderte dass er in einem Schnellzug saß und nicht in der Hütte eingeschlossen war Umgeben von Banditen Salt wo bin ich Felias antwortete: Sie sind jetzt in Sicherheit meine Liebe Wir haben Sie vor diesen Bösewichten gerettet Wir nehmen Sie mit nach Benares Ich bin Felias Vogue Dies ist meine Dienerin Basparto und unser Freund Sir Francis Vielen Dank für ihre Hilfe und ihre Rettung Er sagte sie könne niemals alles zurückgeben was sie für sie getan habenFelias sagte sag das nicht aus unserem Vergnügen Die Banditen haben meine ganze Familie getötet und sie

لقد قتل قطاع الطرق عائلتى كلها وكانوا سيقتلوننى انا أيضاً لولا تدخلكم لانقاذى

هذا يعنى أن حياتك معرضة للخطر دائماً إذا بقيتى هنا هل تودين مرافقتنا إلى هونج كونج إننا نتجه إلى هناك ؟

قالت عودا بهدوئ سأكون ممتنة لذلك شكراً مرة اخرى على كل ما فعلتموه من أجلى عندما وصل القطار إلى مدينة بيناريس ودع المسافرون السير فرانسيس الذى تمنى لهم النجاح والتوفيق وقال انه يتمنى رؤيتهم مرة أخرى قريباً

Die Banditen haben meine ganze Familie getötet und sie hätten mich auch getötet wenn Sie nicht eingegriffen hätten um mich zu retten

Das bedeutet dass Ihr Leben immer in Gefahr ist Wenn Sie hier bleiben möchten Sie uns nach Hongkong begleiten؟

"Ich werde dafür dankbar sein" sagte sie "Nochmals vielen Dank für alles was Sie für mich getan haben Als der Zug in Benares ankam verließen die Passagiere Sir Francis der ihnen Erfolg wünschte und sagte er wolle sie bald wiedersehen

الفصل التاسع

فيلياس فوج ينفق مبالغ طائلة

وصل القطار إلى المحطة فى كالكتا ونزل المسافرون من على متنه وأراد فيلياس التوجه مباشرة إلى الباخرة المتجهة إلى هونج كونج حتى يصعد على متنها وهو لايزال لديه متسع من الوقت وكان لديهم بضع ساعات حتى تحين لحظة مغادرة السفينة وأراد فيلياس أن يتأكد ان عودا على مايرام ولديها كل ما تحتاج إليه وبالطبع كان ذلك يعنى أن باسبارتو سيقوم ببعض المهام

وبمجرد أن ساعد فيلياس عودا على النزول من القطار أوقفه شرطى وسأله انت السيد فيلياس فوج؟ أجاب فيلياس نعم

ثم أشار الشرطى إلى باسبارتو هل هذا الرجل هو خادمك؟ نعم

إذن عليكما انتما الاثنين القدوم معى

توجه الشرطى إلى عربة وفتح الباب لهما فقال فيلياس لعودا أن تأتى معهما لأنه لم يرد أن تظل بمفردها

KAPITEL IX

Velias Regiment gibt riesige Summen aus

Der Zug erreichte den Bahnhof in Kolkata und die Passagiere stiegen aus Phileas wollte direkt zum Schiff nach Hongkong um an Bord zu gehen Was Sie natürlich brauchen ist dass Basparto einige Aufgaben erledigt

Sobald Phillias Oda beim Aussteigen half hielt ihn ein Polizist an und fragte ihn: Mr Phillias Vogue? Phillias antwortete mit Ja

Dann bezog sich der Polizist auf Basparto Ist dieser Mann Ihr Diener? Ja

Ihr zwei kommt also mit mirDer Polizist ging zu einer Kutsche und öffnete die Tür für sie

بعد رحلة صامتة استمرت عشرين دقيقة وصلوا إلى منزل صغير وفتح الشرطى باب العربة وقال لهم وهم يخرجون منها اتبعونى

وقاد الثلاثة إلى غرفة صغيرة بها قضبان على النافذة وقال ام الثامنة والنصف تعجب فيلياس : أنحن سجناء ما هذا الهراء هناك خطأ ما ثم التفت إلى عودا وباسبارتو قائلاً لا تقلقا فسنكون على متن الباخرة بحلول المساء وبعد قليل فتح الباب وعاد الشرطى واصطحبهم إلى قاعة المحكمة دخل القاضى عباديا وزهو رجل ضخم ممتلئ الجسم إلى القاعة ونادى القاضى : القضية الأولى

فصاح حاجب المحكمة فيلياس فوج

فقال فيلياس :حاضر

دخل ثلاثة رجال إلى قاعة المحكمة فى البداية اعتقد فيلياس وباسبارتو أنهم من أفراد العصابة ويحاولون استعادة عودا مرة أخرى ولكن ما لبث أحدهم أن قدم

Nach einer stillen Reise die ٢٠ Minuten dauerte erreichten sie ein kleines Haus und der Polizist öffnete die Wagentür und sagte zu ihnen als sie herauskamen folge mirEr führte die drei in einen kleinen Raum mit Gitterstäben am Fenster sagte die achteinhalbjährige Mutter Felias wunderte sich: Wir sind Gefangene was für ein Unsinn da ist und wandten uns dann an Oda und Basparto und sagten keine Sorge wir werden am Abend auf dem Schiff sein Kurz nachdem sich die Tür geöffnet hatte kehrte der Polizist zurück und begleitete sie in den GerichtssaalGeschrien von der Augenbraue des Gerichts Felias Vogue Phillias sagte: Anwesend Zu Beginn betraten drei Männer den Gerichtssaal Felias und Basparto hielten sich für Gangmitglieder und versuchten erneut einen Stock zu holen Als einer von ihnen Baspartos Schuhe übergab sagte Richter Yasid Basparto dass Ihnen der illegale Eintritt in

حذاء باسبارتو قال القاضى ياسيد باسبارتو انت متهم بالدخول غير القانونى إلى معبد وهذا الحذاء دليل على وجودك هناك

صاح باسبارتو حذائى إذن انت تعترف بانك كنت هناك أومأ باسبارتو برأسه ببطء

حسناً ستدفع غرامة قدرها مائة وخمسون جنيها وستقضى أسبوعا فى الحجز

قال فيلياس سوف أدفع كفالته حتى لا يدخل السجن ما قدرها ؟

نظر القاضى إليه وقال : إنها باهظة للغاية ياسيدى : ألفا جنيه

أخذ فيلياس لفافة الأموال من حقيبته القماش ودفع الكفالة

كان المحقق فيكس يقف فى نهايةة القاعة ويشاهد ما يحدث وكان قد ظن أنه قد وجد وسيلة مؤكدة للإبقاء فيلياس فى الهند حتى يحصل على أمر رسمى بإلقاء القبض عليه ولكن الآن بعد أن خرج باسبارتو بكفالة يبدو أن فيلياس سيفلت من بين يديه مجددا ولم يكن يتخيل على الإطلاق أن اللص سيكون بهذا السخاء

"Sie werden des illegalen Eintritts in einen Tempel beschuldigt und dieser Schuh ist ein Beweis dafür dass Sie dort sind" sagte Richter Yasid Basparto Basparto rief meine Schuhe also gibst du zu dass du da warst Basparto nickte langsam Nun Sie zahlen eine Geldstrafe von ١٥٠ Pfund und verbringen eine Woche in Gewahrsam Felias sagte ich werde seine Kaution bezahlen um nicht so viel ins Gefängnis zu kommen؟

Der Richter sah ihn an und sagte: Es ist sehr teuer Sir: Alpha Pfund

Philleas nahm eine Rolle Geld aus seiner Stoffhülle und bezahlte eine Kaution

Detective Fix stand am Ende des Raums und beobachtete was passierte Dass der Dieb so großzügig wäre

قال القاضى حسناً هذه الأموال ستعود إليك عندما يكمل باسبارتو فترة العقوبة فى السجن ولكن ان لم يعد فسنصادر الأموال

اومأ فيلياس وقال حسناً ثم التفت إلى عودا وباسبارتو وقال لنذهب اختطف باسبارتو حذاءه وهو خارج : يجب أن نتجه إلى رصيف الميناء فى الحال وفى أسى اتبع باسبارتو سيده فلم يكن سعيداً أن رئيسه قد انفق كل هذه الأموال بسبب خطأ ارتكبه هو ولمح فيكس يقف فى الزاوية ويبدو عليه الغضب الشديد ولوهلة تعجب باسبارتو عما يفعله هناك لكنه كان على عجلة من أمر فلم يعط الأمر اهتماماً

Der Richter sagte: "Nun dieses Geld wird zu Ihnen zurückkehren wenn Basparto seine Haftstrafe vollendet hat aber wenn er es nicht tut werden wir das Geld beschlagnahmen"

Felias nickte und sagte gut dann drehte er sich zu Oda und Basbarto um und sagte: Lass uns gehen Basbarto schnappte sich seine Schuhe während er draußen war Wir müssen sofort zum Kai und folgen seinem Herrn Basbarto in Not Er war sehr wütend und auf den ersten Blick bewunderte er was er dort tat aber er hatte es nicht eilig

الفصل العاشر

الرحلة من الهند إلى هونج كونج

صعد المساعرون الثلاثة على متن الباخرة رانجون فى موعدهم وكانت الباخرة على وشك الرحيل إلى هونج كونج قضت عودا أغلب أيامها الأولى فى الرحلة فى التعرف على فيلياس وباسبارتو وحكت لهما قصة حياتها فقد كان والدها تاجر قطن فاحش الثراء وقد عاشوا حياة رغدة حتى واجهت والدها مشكلات مع قطاع الطرق ثم اخبرتهم عن قريبها جيجه جيجيبوى الذى يعيش فى هونج كونج

وكما كان الخال على متن الباخرة منغوليا قضى باسبارتو معظم أوقات الظهيرة يتمشى على سطح الباخرة وفى أحد الألم وبينما كان يتنزه تفاجأ برؤية السيد فيكس قال باسبارتو يا إلهى مذا تفعل هنا بحق السماء ياسيدى لقد تركتك فى بومباى ورأيتك لفترة وجيزة فى كلكتا والآن انت هنا فى طريقك إلى هونج كونج

قال فيكس كلا كلا فأنا سأتوقف فى مونج كونج

KAPITEL X

Flug von Indien nach Hong Kong

Die drei Helfer stiegen pünktlich an Bord des Schiffes Rangoon und das Schiff wollte nach Hongkong fahren Die Straßen wurden dann von ihrer Verwandten Jijah Jigibwe die in Hongkong lebt erzählt

Da der Onkel an Bord der Mongolei war verbrachte Basparto den größten Teil des Nachmittags damit auf dem Deck zu laufen und Schmerzen zu haben Nach Hong Kong

"Nein" sagte Fix

كان فيكس بالفعل قد ارسل برقية أخرى إلى لندن ليطلب أمر القبض إلى هونج كونج وكانت هذه فرصته الأخيرة للقبض على فيلياس فوج لص البنك فى رأيه إذ أنه بمجرد أن يغادر هونج كونج ويصل إلى أمريكا فلن يعد على الأراضى البريطانية وذلك يعنى ان فيكس لن يستطيع إلقاء القبض عليه بعد ذلك كان فيكس يشعر بالاحباط من وصوله إلى هذه المرحلة ويشعر بالتعب من ملاحقة فيلياس حول العالم

سأل باسبارتو : كيف لم أرد منذ مغادرتنا كلكتا ؟ قال فيكس آه لقد كنت مصابا بدورار البحر كيف حال السيد فوج ؟ على خير مايرام لا يتخلف عن جدوله ولو بيوم واحد والآن تسافر معنا سيدة شابة كذلك

تظاهر فيكس بالاندهاش وحكى له باسبارتو كيف انقذوا عودا من قطاع الطرث فى الهند ؟

سأله فيكس : وهل ستسافر عودا معكم مرة أخرى إلى أوروبا ؟

كلا ستقيم لدى قريبها فى هونج كونج حيث ستون فى أمان هناك

Fix hatte bereits ein weiteres Telegramm nach London geschickt um den Haftbefehl nach Hongkong zu fordern Daher war Vix von seiner Ankunft in dieser Phase enttäuscht und hatte es satt Phileas auf der ganzen Welt zu verfolgenBasparto fragte: Wie wollte ich nicht seit wir Kolkata verlassen haben? Fix Ah sagte ich sei mit Seekrankheit infiziert Wie geht es Mr Vogue? Nun er fällt nicht einmal einen Tag hinter seinen Zeitplan zurück und jetzt reist auch eine junge Dame mit uns Fix gab vor überrascht zu sein und sagte Basparto wie er einen Stock vor der Funktionsstörung Indiens retten könne

Vick fragte: Wirst du wieder mit dir nach Europa zurückkehren؟

Beide werden bei ihrer Verwandten in Hongkong bleiben wo Stone sicher ist

وكما كان الحال تماماً فى كل ظهيرة على متن الباخرة منغوليا كان الرجلان يحتسيان معاً كوبين من الليمون ويسيران على سطح السفينة معاً وبمرور الأيام بدلأ باسبارتو يفكر أنه من الغريب جداً أن يصادف السيد فيكس كثيراً وفجأة جالت بخاطره فكرة أقشعر لها بدنه إنه يتتبعنا

نعم إنه بالطبع جاسوس أرسلوه من نادى ريورم كلوب لكن سيدى رجل أمين وصادق إنه لأمر فظيع

وقرر ألا يبلغ فيلياس فلم يرده لأن يسئ الظن بأدقائه ولهذا احتفظ بالأمر لنفسه كما لم يرد أن يدرك السيد فيكس أنه قد علم بأمره فهذا قد سبب بعض المشكلات بين فيلياس فوج ونادى ريورم كلوب وكان آخر شئ يريده باسبارتو هو أن يسبب مزيدا من المشكلات لسيده رست الباخرة رانجون فى سنغافورة قبل نصف يوم من موعدها وكالمعتاد دون فيلياس ذلك فى دفتر يومياته وكالمعتاد

Wie jeden Nachmittag in der Mongolei tranken die beiden Männer zwei Tassen Zitrone und gingen zusammen auf dem Deck spazieren Und im Laufe der Tage kam Basparto der Gedanke dass es für Mr Fix sehr seltsam war auf eine Menge zu stoßen und plötzlich hatte er eine beunruhigende Idee dass er uns folgte Ja natürlich ist er ein Spion der ihn aus dem Club geschickt hat aber Sir ehrlicher und aufrichtiger Mann es ist schrecklich Er beschloss Felias nicht zu informieren und wollte nicht dass er seine Freunde missverstand und behielt die Angelegenheit daher für sich und wollte nicht erkennen dass Mr Vix wusste dass es einige Probleme zwischen Felias Vogue und Club Club verursacht hatte und das Letzte was Basparto seinem Meister noch mehr Probleme bereiten wollte In Singapur einen halben Tag früher als geplant und wie üblich machte Don Philleas es in seinem Tagebuch und schickte Basparto

كذلك أرسل باسبارتو اقضاء مهمامه المعتادة وأرادت عودا رؤية بعض الأماكن فى المدينة وهما يستنشقان رائحة القرنفل واشجار جوز الطيب ورأيا السرخس الخضر وصفوفا متعددة من أشجار النخيل

كما تجولا فى المدينة ومرا ببيوتها وحدائقها الساحرة وبنهاية فترة الصباح عاد إلى متن الباخرة رانجون وكانا مستعدين لفبحار ثانية كما انهى باسبارتو مهامه واحضر بعض الفاكهة الطازجة التى شاركها مع عودا فور عودتها إلى سطح الباخرة قم ودع المسافرين الثلاثة سنغافورة والباخرة تغادر الميناء متجهة إلى هونج كونج

كانت الأيام الأولى من الرحلة هادئة تخلو من الأحداث فكان الطقس جميلاً والرياح معتدلة ولكن فى منتصف الطريق فى الرحلة التى تستغرق اقنى عشر يوماً تغير الطقس فبدأت أمواج البحر تهتاج وتخلفت السفينة عن موعدها وقد أغضب ذلك باسبارتو فى حين حافظ فيلياس فوج على هدوئه كان فيلياس يمضى نهاره مع عودا بينما كان يدون ملاحظاته فى المساء وفى أحد الأيام وجد فيكس بلسبلرتو يتحرك جيئة وذهاباً بتوتر على سطح السفينة فقال انت على عجلة من أمرك اليوم

قال باسبارتو فى عجلة شديدة الطقس يؤخرنا وهذه السفينة ليست سريعة بما يكفى

فسأله فيكس إذن أنت تصدق الآن انك فى جوله حول العالم ؟

قال : باسبارتو : بالطبع يا سيد فيكس ألا تؤمن بهذا وغمو له ثم سار مبتعدا حيرت تلك الغمزة فيكس فهل كانت تعنى أن باسبارتو أن باسبارتو قد علم أنه محقق هل اكتشف الأمر ؟ وفى اليوم التالى تقابل الرجلان مرة أخرى وفى اليوم التالى تقابل الرجلان مرة أخرى

قال باسبارتو : حسناً هل سنراك مجدداً فى طريقنا إلى أمريكا يا سيد فيكس ؟ وغمز له مرة أخرى تمتم فيكس : امم آه لا أعلم

هذا غريب فقلد كنت مسافراً إلى بومباى فقط ولكنك بعد ذلك ذهبت إلى كلكتا وها أنت الآن فى طريقك غلى هونج كونج

ضرب باسبارتو فيكس على ظهرة ضربة خفيفة وهو يغادر فعاد فيكس إلى

Das Wetter verzögert uns und dieses Schiff ist nicht schnell genug sagte er Also fragte Vick ihn und jetzt glaubst du du bist auf einer Welttournee؟ Er sagte: Basparto: Natürlich hat Mr Fix nicht daran geglaubt und ihn getrübt und ist dann weggegangen Meinte sie dass Basbarto wusste dass Basbarto Ermittler war? Hat er es entdeckt? Am nächsten Tag trafen sich die beiden Männer wieder und am nächsten Tag trafen sich die beiden Männer wieder Nun werden wir Sie auf dem Weg nach Amerika wiedersehen Mr Fix? Er zwinkerte ihm noch einmal zu und murmelte Fix: Ähm ich weiß es nicht Ich war nur in Bombay unterwegs aber dann bist du nach Kalkutta gefahren und jetzt bist du auf dem Weg nach Hongkong Basparto Fix der nach einem leichten Schlag von Vicks in seine Kabine zurückgekehrt war ist abgelenkt Der Kellner hat unweigerlich die Wahrheit

كابينته وهو مشتت الذهن فالخادم حتما قد اكتشف الحقيقة وفكر فى نفسه هناك شئ واحد أستطيع فعله يجب أن أخبر باسبارتو بكل شئ وكانت الرياح تشتد فى كل يوم عما قبله وكانت الأمواج العملاقة تتقاذف الباخرة فجبرت الباخرة على الإبحار ببطء شديد حتى انهم سيتأخرون فى الوصول إلى هونج كونج لمدة يوم كامل وظل فيلياس هادئاً بالرغم من أن هذا التأخير يعنى أنه حتماً سيخسر الرهان فلقد استهلك كل الأيام الزائده فى الهند عندما أجبروا على السفر على ظهر الفيل وكان يأمل فى الحصول على المزيد من الوقت كانت عودا مندهشة من انه لا يشعر بالقلق لنهم سيفوتهم المركب من هونج كونج إلى اليابان

بالطبع كان فيكس سعيداً بهذا التأخير فذلك يعنى لأن مذكرته لديها المزيد من الوقت للوصول أما باسبارتو المسكين فكان يتمشى ذهاباً وإياباً فى كل اتجاه من شدة قلقه عندما رست الباخرة أخيراً فى هونج كونج غادر الركاب الثلاثة الباخرة رانجون وذهبوا ليسألوا عن الباخرة المتجهة إلى مدينة يوموهاما وسأل فيلياس فى مكتب الجوازات إذا كانوا تخلفوا عن موعد الباخرة أم لا ؟

قال الموظف الذى يختم جواز السفر كلا فقد كانت لديهم مشكلة فى احد المراجل فستتأخر حتى لأوج المد فى صباح الغد قال فيلياس دون أن تعكس ملامحة أى

Eines kann ich tun: Ich muss Basparto alles erzählen Die Winde werden von Tag zu Tag stärker als zuvor und die riesigen Wellen rütteln am Schiff Das Schiff muss so langsam segeln dass es zu spät in Hongkong ankommt Philleas blieb einen ganzen Tag ruhig obwohl die Verzögerung bedeutete dass er mit Sicherheit die Wette verlieren würde Er hatte alle zusätzlichen Tage in Indien verbraucht als sie gezwungen waren auf dem Rücken des Elefanten zu reisen und hoffte auf mehr Zeit Hong Kong nach Th Laban Natürlich freute sich Vix über die Verspätung was bedeutete dass sein Memo mehr Zeit zum Eintreffen hatte und der arme Basparto in alle Richtungen ging Als das Schiff in Hongkong anlegte verließen die drei Passagiere Rangun und fragten nach dem Schiff in Richtung Yumohama Felias im Passamt ob sie das Datum des Schiffes verpasst haben oder nicht؟

مشاعر حسناً ماهو اسم الباخرة ؟ قال الموظف كارناتيك ومكتب التذاكر فى نهاية الشارع

انتزع باسبارتو يد الرجل وسلم عليه بحفاوة شديدة وهو يقول بحماس شكراً لك شكراً لك أنت أفضل الرجال الطيبين لقد كان الحظ فى جانبهم فلو لم يكن المركب قد توقف للإصلاح لكان عليهم الانتظار لأسبوع آخر قبل السفر إلى اليابان حجز فيلياس غرفا لهم فى فنجق كلوب هوتيل حيث سيقضون الوقت هناك حتى تصعدوا على متن الباخرة فى اليوم التالى حيث كان من المقرر أن تبحر الباخرة فى الخامسة من صباح اليوم التالى وبعد الانتهاء من ترتيب هذا الأمر ترك فيلياس عودا فى صحبة باسبارتو وانطلق ليبحث عهن قريبها جيجاه جيجيبوى وبينما كان فى السوق صادف فيلياس تاجراً يعرف جيجاه جيجيبوى وقال له ذلك التاجر إن السيد جيجيبوى قد غادر هونج كونج منذ عامين وانتقل إلى هولندا وعندما عاد فيلياس إلى الفندق جلس مع عودا ليخبرها أن قريبها قد انتقل

Gefühle Nun wie heißt das Schiff? Der Angestellte sagte es Carnatic und der Kasse am Ende der Straße Basparto griff nach der Hand des Mannes und begrüßte ihn herzlich Er sagt mit Begeisterung Danke Danke Sie sind die Besten Das Glück war auf ihrer Seite Wenn das Boot nicht zur Reparatur stehen geblieben wäre müssten sie noch eine Woche warten bevor sie nach Japan reisen Es war an der Zeit als sie am nächsten Tag an Bord des Schiffes gingen Das Schiff sollte am nächsten Tag um ٥ Uhr morgens fahren Nachdem Felias den Befehl ausgeführt hatte verließ sie Oda in Begleitung von Basbarto und machte sich auf den Weg um nach ihrer Verwandten Gigah Gigibwe zu sehen Sagte Jigibwe Herr Gigibwe verließ Hongkong vor zwei Jahren und zog in die Niederlande Als Philleas ins Hotel zurückkehrte setzte er sich mit Oda zusammen um ihr mitzuteilen dass ihre Verwandte umgezogen war

فى البداية لم تقل شيئاً وظلت تفكر ثم قالت بصوتها الحلو الرقيق ما الذى على فعله يافيلياس ؟ فقال هذا بسيط جدا عليك الذهاب إلى أوروبا

Zuerst sagte sie nichts und sie dachte weiter nach und sagte

dann mit ihrer süßen süßen Stimme: Was soll ich tun? Er sagte das sei sehr einfach man müsse nach Europa gehen

الفصل الحادى عشر

باسبارتو يبالغ فى أمر فيلياس

اخذ باسبارتو يتجول فى هونج كونج وهو يضع يديه فى جيوبه وكان الميناء يعج بالعديد من السفن من شتى أنحاء العالم إنجلترا وفرنسا والأمريكتين وهولندا واليابان والصين وعندما وصل إلى رصيف الميناء حيث سيحجز كبائن على متن الباخرة كارناتيك رأى فيكس هناك ولم يكن مندهشاً

كان المحقق نفسه لا يبدو سعيداً إذ أن مذكرته لم تصل بعد

قال باسبارتو حسناً حسناً هل قررت الانضمام إلينا فى رحلتنا إلى أمريكا يا فيكس ؟ أجابه فيكس وهو يكز على أسنانه : نعم

قال باسبارتو : حسناً كنت أعلم أن الحال سينتهى بك معنا تعال لنحجز كبائننا وذهب الرجلان إلى مكتب الباخرة حيث أخبرهما الموظف أن إصلاح السفينة قد انتهى الان وستبحر فى المساء بدلاً من صباح الغد

قال باسبارتو : رائع سأذهب لأخبر سيدى سيكون سعيداً للغاية

Kapitel XI

Basparto übertreibt Felias

Basbartu wanderte in Hongkong mit den Händen in den Taschen umher und im Hafen wimmelten viele Schiffe aus der ganzen Welt aus England Frankreich Amerika den Niederlanden Japan und China Als er am Kai ankam buchte er Kabinen an Bord der Carnatic und sah Fix und war nicht überrascht Der Vernehmer selbst war nicht glücklich da sein Memo noch nicht eingetroffen war Na gut hast du dich entschlossen uns auf unserer Reise nach Amerika zu begleiten Fix?

Ja antwortete er Nun ich wusste dass Sie bei uns landen würden sagte Basbarto Wir haben unsere Kabinen gebucht Die beiden Männer gingen zum Schiffsbüro wo der Angestellte ihnen sagte dass die Reparatur des Schiffes jetzt vorbei istIch werde es Sir erzählen sagte Basbarto

قال فيكس ان الوقت قد حان ليخبر باسبارتو بكل شئ إذ كان يعلم أن هذه هى الطريقة الوحيدة لإ بقاء فيلياس فوج فى هونج كونج حتى وصول مذكرة القبض عليه فسأل إذا كان من الممكن أن يشاركه وجبة من الطعام وذهب الاثنان إلى مطعم صغير قريب من المرفأ

وبمحردأن دخلا المطعم وجدا نفسيهما فى غرفة كبيرة مليئة بكراسى مريحة والعديد من الوسائد وتجاذب الرجلان أطراف الحديث على العشاء وعندما أنهى باسبارتو وجبته نهض ليغادر فقال له فيكس انتظر هناك شئ آخر أود أن أتحدث معك عنه

يجب أن تنتظر فعلى أخبر سيدى أن البارخة ستغادر مبكراً انتظر فما أريد قوله متعلق بالسيد فوج

وضع فيكس يده على ذراع باسبارتو وقال بهدوء لقد خمنت من أكون أليس كذلك؟ ابتسم باسبارتو بالطبع قال فيكس حسناً فإنك حتماً تعلم ان مهمتى تنطوى

Fix sagte es sei Zeit Basparto alles zu erzählen da er wisse dass dies der einzige Weg für Philleas Vogue sei in Hongkong zu bleiben bis der Haftbefehl eintraf Er fragte ob er eine Mahlzeit teilen könne und die beiden gingen in ein kleines Restaurant in der Nähe des Hafens Als sie das Restaurant betraten und sich in einem großen Raum mit bequemen Stühlen und vielen Kissen befanden plauderten die beiden Männer zum Abendessen und als Basparto mit dem Essen fertig war stand er auf um zu gehen sagte Fix zu ihm Sie müssen warten also sagen Sie Sir dass Al Barcha früh gehen wird Warten Sie was ich sagen möchte ist mit Mr Vogue verbunden Fix legte seine Hand auf Baspartos Arm und sagte leise ich hätte geraten wer ich Recht hatte Basparto lächelte Natürlich sagte Fix Nun Sie wissen definitiv dass mein Job viel Geld kostet Ich bin bereit

على أموال طائلة وأنا مستعد أن أعطيك بعضاً منها إذا أبقيت السيد فوج فى هونج كونج لا تخبره بأمر السفينة لا أخبره لقد زاد الأمر عن حده يا سيد لقد ظننت أن أعضاء نادى ريفورم كلوب من الشرفاء

نظر فيكس إلى باسبارتو باستغراب لوهلة ثم تسائل من تظننى ؟

أنت جاسوس مرسل لتتبعنا وتتاكد من أن فيلياس يقوم برحلة نزيهه حول العالم ويمكن أن تكون قد أرسلت لتتدخل فى الأمر ولكننى لن أسمح بذلك ورغم ذلك فأنا لم أبلغ سيدى بأى شئ بعد

قال فيكس إذن فإنه لا يعلم شيئاً حسناً انتظر دقيقة سأحضر لنا بعضاً من شراب الكاكاو نهض فيكس وترك الطاولة لإحضار الكاكاو توقف ليتحدث مع رجل فى زاوية مظلمة من الغرفة زكان فيكس قد طلب من هذا الرجل وهو من قسم شرطة هونج كونج أن يصحبهم إلى المطعم وكان فيكس يعلم ان عليه ان يفعل شيئاً فلا يمكنه ان يترك يغادر هونج كونج

Ich bin bereit Ihnen einige davon zu geben wenn Sie Herrn Vogue in Hongkong behalten Erzählen Sie ihm nichts über das Schiff Ich erzähle es ihm nicht Fix schaute Basparto eine Weile erstaunt an und fragte sich wen Sie denken؟ Sie sind ein Spion der geschickt wurde um uns zu folgen und sicherzustellen dass Phillias eine faire Reise um die Welt unternimmt und möglicherweise geschickt wurde um in die Angelegenheit einzugreifen aber ich werde es nicht zulassen und dennoch habe ich meinem Meister noch nichts mitgeteilt Fix sagte er wisse nichts warte einen Moment ich hole etwas Kakao er stand auf und verließ den Tisch um den Kakao zu holen und blieb stehen um mit einem Mann in einer dunklen Ecke des Raumes zu sprechen Fix weiß dass er etwas tun muss das er Hongkong nicht verlassen lassen darf Fix kam mit zwei Tassen Kakao zum Tisch zurück und

عاد فيكس إلى الطاولة ومعه كوبين من الكاكاو وبدأ حديثه قائلاً باسبارتو أخشى أنك مخطئ فأنا لست عضو فى نادى ريفورم كلوب بل أنا محقق من لندن وسيدك ما هو إلا لص قام بسرقة مبلغ كبير من المال من بنك أنجلترا ولقد أرسلت لاستعادة هذه الأموال ويجب عليك مساعدتى لإبقائه فى هونج كونج حتى يمكننى إلقاء القبض عليه

سقط فم باسبارتو مشدوهاً لص انه ليس لصاً بل انه من أشرف الرجال

أخبر فيكس باسبارتو ان مواصفات اللص تتطابق مع مواصفات فيلياس فوج فاللص من النبلاء مثل فيلياس فوج وكذلك لديه أمول طائلة مثل فيلياس كما أنه فى نفس الطول والبنية وكافة الأحداث أكدت هذا ذكر فيكس الخادم بمعرفته المحدودة بمخدومه برئيسه إذ أنه رغم كل شئ بدأ العمل لدبه فى يوم مغادرتهم ثم سأله فيكس مجدداً الآن هل ستساعدنى فى إبقائه فى هونج كومج ؟ أنا أرفض فسيدى رجل نبيل ومحترم ولم يرتكب تلك الجريمة أنا لا أصدقك وسأرحل الآن أتمنى أن تغير رأيك وبينما كان باسبارتو يهم بالمغادرة أومأ فيكس برأسه

Fix kehrte mit zwei Tassen Kakao zum Tisch zurück und fing an zu reden und sagte: Ich fürchte Sie irren sich Ich bin kein Mitglied des Reform Clubs Ich bin ein Ermittler aus London Ihr Herr ist nichts als ein Dieb der der Bank von England eine große Menge Geld gestohlen hat In Hong Kong kann ich ihn also verhaften Baspartos Mund fiel herunter und stahl einem Dieb dass er kein Dieb war sondern einer der ehrenwertesten Männer Er sagte Fix Basparto dass die Spezifikationen des Diebes mit den Spezifikationen der Felias Vogue übereinstimmten der Dieb stamme von Adligen wie Felias Vogue und er habe viel Geld wie Felias Er habe auch die gleiche Länge Struktur und alle Ereignisse Dies behebt den Server mit seinen begrenzten Kenntnissen seines Arbeitgebers Und dann fragte Vick ihn jetzt noch einmal: Würdest du mir helfen ihn in Hongkom zu halten? Ich lehne Vsidi Gentleman ab und

للرجل فى الزاوية المظلمة وفجأة تسلل الرجل خلف باسبارتو وضربه على رأسه فسقط باسبارتو أرضاً ثم أومأ الرجل لفيكس قبل أن يشرع إلى الخارج حتى لا يراه أحد وقال فيكس لنفسه وهو يحمل الخادم ويضعه على مقعد وثير أخيراً لن يعرف السيد فوج أن الباخرة ستغادر مبكراً وسيكون مجبراً على البقاء فى هزنج كونج لأسبوع آخر وبهذا ترك فيكس باسبارتو المسكين فى المطعم وهو فاقد الوعى

كان فيلياس وعودا يتجولان فى هونج كونج لشراء مؤن للرحلة البحرية الطويلة التى تنتظرهما ولم أى منهمكا يعلم ان كارناتيك ستغادر فى ذلك المساء وقضيا اليوم فى التسوق وتناول الغداء ثم عادا إلى غرفتيهما للنوم

ولم يلاحظا غياب باسبارتو حتى صباح اليوم التالى ذهب فيلياس وعودا إلى رصيف الميناء وكانا يأملان فى العثور على الخادم لكنهما عندما وصلا لم يجدا سوى فيكس ألم تكن مسافرا على متن الباخرة رانجون ؟ أنا صديق خادمك كنت آمل أن أجده هنا أجاب فيلياس نعم كنت على متن رانجون ونحن الاثنان ايضاً نبحث عن باسبارتو انه لم يعد الى الفندق ليلة أمس

Der Mann in der dunklen Ecke schlich sich plötzlich an den Mann hinter Basbarto und schlug ihn auf den Kopf Basbarto fiel zu Boden und dann nickte der Mann Fix zu bevor er nach draußen ging damit ihn niemand sah Bleiben Sie noch eine Woche in Hsing Kong und lassen Sie den armen Vic Basparto bewusstlos im Restaurant

Felias und Oud bereisten Hongkong um Vorräte für die lange erwartete Kreuzfahrt zu kaufen

Sie bemerkten Basbartos Abwesenheit erst am nächsten Morgen Phillias ging zurück zum Kai und hoffte den Server zu finden Aber als sie ankamen fanden sie nur Fix Ich bin der Freund deines Dieners Ich hatte gehofft ihn hier zu finden

قال فيكس هذا غريب حقاً وافقته عودا قائله نعم إنه كذلك وأخشى أن لدى بعض الأخبار السيئة فقد انتهى إصلاح الباخرة كارناتيك أمس وغادرت مبكراً لقد فاتتكم الباخرة فلن تبحر باخرة أخرى إلى يوكوهاما قبل اسبوع

فى البداية نظر فيلياس الى فيكس ثم الى الميناء حوله وقال بهدوء حسنا يجب علينا فقط أن ناخذ مركباً آخر يا سيد فيكس هل من الممكن أن تظل مع الآنسة عودا للحظة ؟

أومأ فيكس ببطء ثم راقب فيلياس وهو يسير بسرعة وتسلل القلق إلى نفسه وهو يفكر مركب آخر لا يمكن العثور على مركب آخر

وامتدت اللحظة لتصبح دقيقة ثم ساعة ثم مرت ساعة أخرى قبل ان يعود فيلياس أخيرا ويقول لهما لقد فعلتها لقد عثرت على مركب ىخر سينقلنا الى شنغهاى ومن هناك يمكننا اللحاق بالسفينة كارناتيك والذهاب الى سان فرانسيسكو

ثم التفت الى فيكس قائلاً انا متأكد من ان هناك متسعاً لك إذا كنت تحب أن تنضم إلينا

Das ist wirklich komisch sagte er Zuerst schaute Philleas zu Vicks und dann zum Hafen um ihn herum und sagte leise: Nun wir müssen nur noch ein Boot nehmen Mr Vicks

Fix nickte langsam und beobachtete dann wie Phyllis schnell ging und sich die Angst einschlich ein anderes Boot könne kein anderes finden Der Moment dauerte eine Minute dann eine Stunde dann verging eine weitere Stunde und Philleas kam schließlich zurück und sagte ihnen dass ich es getan habe Ich fand ein anderes Boot das uns nach Shanghai bringen wird Von dort aus können wir Carnatic einholen und nach San Francisco fahren

Dann wandte er sich an Fix und sagte dass ich sicher bin dass Platz für Sie ist wenn Sie sich uns anschließen möchten

قال فيكس وهو يتصنع ابتسامة زائفة شكراً لك ياسيدى

قال فيكس حسناً سنغادر فى غضون نصف ساعة

قالت عودا ولكن باسبارتو ماذا عنه ؟ يجب أن نعثر عليه

قال فيلياس سنفعل ما بوسعنا قبل أن نغادر يا عودا هرع فيكس لحزم أمتعته حتى يغادر معهما وفى هذه الأثناء ذهب فيلياس وعودا الى قسم الشرطة فى محاولة للعثور على باسبارتو وتركا مبلغا من المال مع الشرطة ليتمكنوا من البحث عن باسبارتوواكن المركب الذى استأجره فيلياس يدعى تانكادير وقبطانه يدعى جون بانسبى وطاقمة مكون من أربعة بحارة أشداء وعندما صعد فيلاس وعودا على متن المركب اندهشا لأن فيكس قد سبقهما إلى سطح المركب بالفعل

وقال فيلياس أعتذر عن صغر حجم الكبائن ولكن على الأقل ليس علينا الانتظار أسبوعاً ىخر لمتابعة الرحلة انحنى فيكس ولم يتفوه بكلمة وفكر قائلا إنه رجل نبيل على الاعتراف بذلك

Danke Sir sagte Fix und lächelte unecht Nun wir werden in einer halben Stunde abreisen sagte Fix Oda sagte aber Basparto was ist mit ihm? Wir müssen ihn finden Felias sagte wir werden tun was wir können bevor wir gehen Oda Felix beeilte sich sein Gepäck zu packen bis er mit ihnen aufbrach In der Zwischenzeit ging Philleas zurück zur Polizeistation um Basbartwaken zu finden das von Philleas namens Tankadir und seinem Kapitän John Bansbee gecharterte Boot und eine Besatzung von vier starken Seeleuten Vilas Versprechen an Bord Andhisha weil das Update bereits auf die Oberfläche des Verbunds voraus Ich entschuldige mich für die geringe Größe der Kabinen aber zumindest müssen wir keine weitere Woche warten um die Reise fortzusetzen sagte Felias

كان ذلك فى بداية شهر نوفمبر مما يعنى ان المسافرين قد بدأوا رحلتهم منذ أكثر من ستة وثلاثين يوماً وكانت بحار الصين هائجة والرياح قوية وكانت تانكادير تشق طريقها بسرعة وكان القبطان بانسى يعلم ان لديه سفينة قوية ويبذل قصارى جهده لجعلها تتحرك باقصى سرعة ممكنة لها وقف فيلياس فوج على ظهر السفينة يراقب الأمواج العاتية التى تزداد ارتفاعا وكان المركب يهتز بشدة الى المام والخلف ولكن فيلياس لم يسقط قط فكانت لديه قدرة عائله على السري على سطح المركب وكانت الأشرعة البيضاء الضخمة تخفق فى السماء وجليت عودا على كرسى وتشبقت خوفا على حياتها أما فيكس فقد قبع فى ىالكابينة وكان حزينا لأن عليه اللحلق بفيبياس الى امريكا ولكنه قد قطع وعدا على نفسه انه لن يستسلم أبداً بل سيقوم بواجبه للتأكد من القبض على اللص وبالرغم من المعاملة الطيبة التى تلقاها فيكس على متن القارب كان عليه التركيو على واجبه فلم يكن سلوك فيلياس النبيل المثالى ذا أهمية فهو مجرم وكانت مهمة فيكس هى القبض عليه ومع ذلك لم يكن سعيداً حيال رفض فيلياس ان يأخذ أموال منه سواء مقابل الطعام او رحلة السفينة وعندما سأل فيكس عن السبب أجاب فيلياس بوضوح وسرعة انه أمر لا يستحق الحديث عنه وأن الرحلة جزء من نفقاته العامة

Es war Anfang November was bedeutet dass die Passagiere ihre Reise mehr als sechsunddreißig Tage lang begannen und die Meere Chinas rauh und der Wind stark war und Tankadir sich schnell auf den Weg machte Velias Regiment stand auf dem Schiff und beobachtete die aufsteigenden Wellen Das Boot zitterte vorwärts und rückwärtsWas Fix betrifft blieb er in der Kabine und war traurig weil er Phybias nach Amerika rasieren musste aber er machte sich das Versprechen dass er sich niemals ergeben würde aber dass er seine Arbeit tun würde um sicherzustellen dass der Dieb verhaftet wurde Philleas der ideale Adlige ist ein Verbrecher Vicks Mission war es ihn zu verhaften Auf die Frage warum antwortete Felias klar und schnell dass es sich nicht lohnt darüber zu sprechen und dass die Reise Teil seiner öffentlichen Ausgaben sei

فكر فيكس إنه بالطبع يملك مالاً لنه لص فى اليوم التالى قطعت السفينة أكثر من مائة ميل وكان فيلياس سعيداً بهذا التقدم كما ارتفعت معنويات القبقطان الى السماء وكلن على يقين انهم سيصلون الى شنغهاى فى الوقت المحدد ليلحق فيلياس بالباخرة كارناتيك لكن فى اليوم الثالث تغير كل شئ إذ صاحب فجر ذلك اليوم سماء مظلمة وملبدة بالغيوم وقف القبطان على سطح السفينة بجانب فيلياس وتأملا معا السحب الكثيفة التى تتكون خلف القارب قال القبطان بانسبى : اعتقد اننا سنواجه عاصفة عاتية ياسيدى قال فيلياس انا ايضاً اعتقد ذلك ولكن الرياح تهب فى الاتجاه الصحيح لمساعدتنا فى المضى قدماً نظر القبطان إلى راكبيه وقال إذن هل ترغب فى الاستمرار فى الابحار على هذا المنوال ؟ قال فيلياس بالطبع تفحص القبطان فيلياس بنظرة طويلة بهدوء أنه جاداً فعلاً أخذ المركب يتمايل ويترنح لكنه حافظ على مساره إلى شنغهاى رغم لن ابطاء المركب والتوقف فى أقرب ميناء كان أكثر أمانا تحول النهار إلى ليل والليل إلى نهار والعاصفة تثور من حولهم ولم تكن هناك أى قوارب أخرى على مرمى البصر فقد كانت تانكادير تبحر وحدها

Fix dachte er hätte Geld weil er am nächsten Tag ein Dieb war und das Schiff mehr als hundert Meilen zurücklegte und Phileas war mit dem Fortschritt zufrieden Die Morgendämmerung dieses Tages begleitete einen dunklen und bewölkten Himmel Der Kapitän stand auf dem Deck neben Felias und betrachtete die dichten Wolken die sich hinter dem Boot bildeten Wie sah der Kapitän seine Passagiere an und sagte: Wollen Sie so weiter segeln؟ Phillias sagte natürlich Kapitän Philleas prüfte leise ob er es wirklich ernst meinte das Boot schwanken und taumeln zu lassen aber er hielt seine Route nach Shanghai aufrecht obwohl das Boot nicht langsamer werden und am nächsten Hafen anhalten würde was sicherer war Der Tag wurde zu Nacht und Nacht zu Tag und der Sturm brach um sie herum

وبحلول ظهيرة اليوم الثانى هدأت العاصفة أخيراً ولم يكن لديهم سوى ست ساعات فقط للوصول الى وجهتهم أو المخاطرة بعدم اللحاق بالباخرة وفجأة اختفت الرياح تماماً ولم يعرف فيلياس ومرافقوه كيف استطاع القبطان الماهر وطاقم عمله الحفاظ على سرعة المركب لكنهم نجحوا فى الحفاظ على سرعة المركب وهو يشق طريقه فى البحر كانوا على بعد ثلاثة أميال فقط من شنغهاى عندما رأى فيلياس قمعاً طويلاً أسود اللون من البخار امامهم انها كارناتيك تغادر الى يوكوهاما حيث كانت ستتوقف قيب توجهها الى سان فرانسيسكو قال فيلياس فوج أرسل لها إشارة

كان على متن تانكادير مدفع نحاس صغير وكان من المفترض استخامه فى نداء الاستغاثة فلقمه البحارة القذيفة وأشعلوا قاعدته لاطلاقه

صاح فيلياس أطلق دوى اطلاق المدفع فى الهواء وقد أثار دويه انتباه الباخره التى غيرت مسارها لمقايلة تانكادير وهكذا استطاع فيلياس فوج وعودا الصعود على متن كارناتيك والعودة الى المسار الصحيح ولم يستطع فيكس تصديق حسن حظهما

Am Nachmittag des zweiten Tages ließ der Sturm endlich nach und sie hatten nur noch sechs Stunden Zeit um ihr Ziel zu erreichen oder sie riskierten das Schiff nicht zu erwischen Plötzlich verschwand der Wind vollständig Auf See waren sie nur drei Meilen von Shanghai entfernt als Philleas einen langen schwarzen Trichter mit Dampf vor sich sah der besagte dass sie mit einer Carnatic nach Yokohama fuhr wo sie einen Kapitän auf dem Weg nach San Francisco stoppen würdeAn Bord von Tancadier befand sich eine kleine Kupferkanone die für den Notruf verwendet werden sollte Felias rief das Geräusch der in die Luft abgefeuerten Kanone und Douai lenkte die Aufmerksamkeit des Schiffes auf sich das seinen Kurs änderte um Tancadier zu treffen

الفصل الثانى عشر

باسبارتو يواصل الرحلة وحيدا

غادرت الباخرة كارناتيك هونج كونج فى موعدها المحدد ولكن بغرفتين فارغتين انهما غرفتا فيلياس فوج وعودا وفى اليوم التالى تعثر راكب ذو عينين غائمتين وشعر أشعث خارج كابينته وتلمس طريقه الى سطح الباخرة إنه باسبارتو وكان باسبارتو قد استيقظ وهو لايزال يعلنى دواراً من اثر الضربة على رأسه بعد ثلاث ساعات من رؤحيل فيكس فى ذلك المطعم الكئيب وصاح كارناتيك كارناتيك كأنما أدرك أين يجب أن يكون وبالكاد استطاع الوقوف وسحب نفسه وتعثر حتى وصل إلى الباخرة وهى على وشك الرحيل من الميناء فأشفق عليه اثنان من طاقم الباخرة وحملاه الى كابينتة ولم يستسقظ باسبارتو إلا فى منتصف اليوم التالى

مان يفكر قلقا فى ماذا سيقول السيد فوج عنه عندما يراه هكذا ؟ ما الذى حدث لى على الأقل تمكنت من الوصول الى الباخرة نهض باسبارتو وبدأ يستكشف الباخرة ولكنه لم ير أى شخص يبد مثل فيلياس فوج أو عودا فذهب إلى غرفة

KAPITEL XII

Basparto setzt die einsame Reise fort

Das Carnit verließ Hongkong pünktlich aber in zwei leeren Räumen waren es Felias Vogues Zimmer und Versprechen Am nächsten Tag stolperte ein Passagier mit trüben Augen und zotteligem Gefühl aus seiner Kabine und berührte seinen Weg zum Deck Stunden der Abfahrt Fix in diesem düsteren Restaurant rief Carnatic Carnatic als hätte er erkannt wo es sein sollte und konnte kaum stehen und sich ziehen und stolperte bis er ankam und kurz davor war den Hafen zu verlassen

Zwei Besatzungsmitglieder des Schiffes hatten Mitleid mit ihm und trugen ihn in seine Kabine und Basparto wachte erst in der Mitte des folgenden Tages auf Man denkt besorgt darüber was Mr Vogue über ihn sagen wird wenn er es sieht? Was ist mit mir passiert? Zumindest habe ich es geschafft zum Schiff zu gelangen

الطعام ليرى ما إذا كان أى منهما هناك لكنهما لم يكونا هناك وأخيراً سأل باسبارتو مسافراً آخر على متن الباخرة اذا كان يعرف اين يمكنه العثور غلى فيلياس فوج فاجابه المسافر لا يوجد أحد بهذا الاسم على ظهر الباخرة

سأل باسبارتو هل أنا على متن الباخرة كارناتيك ؟ نعم فى الطريق الى يوكوهاما نعم

سقط باسبارتو على مقعد وكأنما أصابته صاعقة وبدأ يسترجع كل الأحداث لابد وأن السيد قد فاتته الباخرة كان باسبارتو الآن فى طريقه الى اليابان وهو لايملك نقودا على الاطلاق ولكن كانت الرحلة ستستغرق خمسة الى ستة أيام لذا فعلى الأقل سيكون أمامه بعض الوقت ماذا سيفعل ؟

عندما رست السفينة فى يوكوهاما نزل باسبارتو ببطء من على متن السفينة الى الشاطئ ولم يكن لديه شئ ختى يرشده سوى قدره وهو يجوب شوارع المدينة اليابانية

Das Essen um zu sehen ob einer von ihnen da war aber nicht Basparto fragte schließlich einen anderen Passagier auf dem Boot ob er wüsste wo er Velez Vogue finden könne Der Reisende antwortete dass niemand diesen Namen auf der Rückseite des Schiffes hatte Basparto fragte: Bin ich auf dem Carnatic-Schiff? Ja auf dem Weg nach Yokohama Basparto ließ sich auf einen Platz fallen als wäre er vom Blitz getroffen worden und erholte sich nach all den Ereignissen die er verpasst haben musste Basparto war jetzt auf dem Weg nach Japan und er hat überhaupt kein Geld aber die Reise würde fünf bis sechs Tage dauern also hat er wenigstens etwas Zeit was zu tun؟ Als das Schiff in Yokohama anlegte stieg Basparto langsam vom Schiff an die Küste ab und hatte nichts zu lenken als sein Schicksal als er durch die Straßen der japanischen Stadt streifte

فى البداية تفقد الجزء الأوروبى من المدينة حيث وجد العديد من التجار يبيعون بضائعهم ثم توجه إلى القنصليتين الفرنسية والانجليزية ليرى ان كان لديهما أى رسائل من فيلياس فوج ولكن لم يحالفه الحظ فمضى قدما فى استكاف المدينة وسأل باسبارتو نفسه وهو يتجول فى شوارع المدينة المزدحمة ماذا سأفعل للحصول على الطعام ؟ وأخذ يتفحص نوافذ المحلات الثرية والعجيبة كما راى مقاهى وتمنى أن لو كان لديه المال ليجلس فى إحداها ظل باسبارتو جائعاً لفترة طويلة من نهار وليل اليوم الول وهو يتجول فى أرجاء المدينة ظل يمشى ويمشى زلم يحصل على قسط من الراحة قط حتى عندما حل المساء وفى صباح اليوم التالى كان باسبارتو المسكين يدرك انه حتاج ليأكل قريباً كان من الممكن أن يبيع ساعته ولكنها كانت عزيزة جداً بالنسبة له ولم يكن يرغب فى فراقها وبعد الكثير من التفكير قرر أن يحاول الغناء من أجل الحصول على الطعام ثم فكر لكننى متأنق بدرجة لا تناسب الغناء فى الشارع نعم سوف أقاسض ملابسى بملابس ذات طابع يابانى خرج باسبارتو من عند تاجر الملابس ببعض القطع الفضية فى يده وملابس يابانية جديدة فكان يرتدى ثوباً طويلاً وعمامة ذات جانب واحد وفكر فى نفسه يمكننى التظاهر باننى فى مهرجان

Zuerst inspizierte er den europäischen Teil der Stadt, in dem viele Kaufleute ihre Waren verkauften, und ging dann zu den französischen und englischen Konsulaten, um festzustellen, ob sie Briefe von Felias Vogue hatten, aber er hatte kein Glück Auf das Essen? Er schaute zu den Fenstern reicher Läden und Wunder, als er Cafés sah, und wünschte sich, wenn er das Geld hätte, um an einem Tag und in der Nacht hungrig in einem Basbarto zu sitzen, würde der erste Tag, an dem er durch die Stadt lief und spazieren ging, selbst am Abend und am Morgen keine Ruhe finden Der nächste arme Basparto wusste, dass er bald etwas essen musste, er hätte seine Uhr verkaufen können, aber es war ihm sehr lieb und er wollte sich nicht trennen Nach langem Überlegen entschied er sich zu singen, um etwas zu essen zu bekommen und dachte dann, aber ich bin so angezogen, dass es nicht auf die Straße passt Ich werde meine Klamotten viel auf Klamotten tauschen P japanische Basbarto kam mit einem paar Silberstücken in der Hand des Kleiderhändlers aus, eine neue japanischen Kleidung und war ein langes Gewand und einen Turban mit einer Seite und denken Sie an den gleichen trägt Ich kann behaupten, dass ich im Fest bin

دخل باسبارتو فى أول مقهى قابله وطلب بعضا من الأرز والدجاج فور جلوسه والتهم طعامه بسرعة وأثناء تناول الطعام فكر باسبارتو أنه يمكنه العثور على وظيفة على متن باخرة متجهة إلى أمريكا بدلاً من الغناء من أجل الطعام أو المال

على الأقل بهذه الطريقة سيكون لدى أمل فى العثور على سيدى عاد باسبارتو الى المرسى وهو يفكر كيف سأجد وظيفة من سيتركنى أصعد علىمتن الباخرة بهذه الملابس ؟ كانت هذه الأسئلة وغيرها تدور فى ذهنه عندما صادف مهرجا يحمل لوحة ضخمة كتب عليها : الفرقة البهلوانية يقدمها المحترم ويليام بات ولكار لا تفوتوا آخر عرض لفرقة لونج نوزز لونج نوززسنتجه الى أمريكا قال باسبارتو أمريكا هذا بالضبط ما احتاج اليه ولحق باسبارتو بالمهرج حتى وسط المدينة وبعد خمسين دقيقة كان باسبارتو يقف أمام كابينة كبيرة مزينة بالشرائط ومرسوم عليها بهلوانات دخل باسبارتو الى الكابينة وسأل عن السيد باتولكارالذى سرعان ما خرج ليقابله سأل باتولكار ماذا تريد ؟فاجابه باسبارتو : انا لاعب ةجمباز ومطرب وممثل ياسيدى فهل تحتاج الى أى من مهاراتى ؟

Basbarto betrat das erste Café, das er traf, und bat um etwas Reis und Hühnchen, sobald er sich setzte und sein Essen schnell aß Während des Essens glaubte er, er könne einen Job auf einem Schiff nach Amerika finden, anstatt für Essen oder Geld zu singen

Zumindest so werde ich hoffen, meinen Herrn zu finden “Basparto kehrte in die Marina zurück und überlegte, wie ich einen Job finden würde Diese und andere Fragen beschäftigten ihn, als er auf einen Clown mit einer riesigen Plakette stieß, die lautete: Die von dem geschätzten William Pat Walker präsentierte Akrobatikband Verpassen Sie nicht die letzte Show der Band Long Nosez Long Noseznztah nach Amerika Basparto America sagte, dies sei genau das, was er brauchte, und schloss sich dem Clown zum Stadtzentrum und nach fünfzig an Eine Minute lang stand Basparto vor einer großen Kabine, die mit Bändern verziert und mit Akrobaten bemalt war Basparto betrat die Kabine und fragte nach Mr Batulkar, der sich schnell nach Batulkar erkundigte Basparto antwortete: Ich bin ein Turner, Sänger und Schauspieler Yasidi, brauchst du irgendwelche meiner Fähigkeiten؟

سأله السيد باتولكار هل انت فرنسى ؟ قال باسبارتو نعم انا من باريس ولكننى اعيش فى انجلترا منذ سنوات طويلة والآن أرغب فى زيارة أمريكا

هل انت قوى البنية هل تستطيع الغناء وانت تقف على رأسك وعلى قدمك اليمنى نحلة دزاره وعلى قدمك اليسرى سيف متوازن أجاب باسبارتو هاه اعتقد ذلك وتذكر كيف كان رشيقاً فى صغره لقد كان بهلواناً

حسناً هذا جيد بالنسبة لى تم تعيينك ثم نظر الى باسبارتو وقال ولكن عليك العثور على ملابس نصف لائقة لترتديها فالزى الذى تلبسه يبدو سخيفاً شعر باسبارتو بسعادة غامرة لأنه نجح أخيراً فى الحصول على وظيفة فإن لم يكن خادم السيد فوج فعلى الأقل أصبح فى إمكانه الوصول الى أمريكا والعثور عليه هناك لقد حسم الأمر فسينضم الى فريق لونج نوزز الذين يقومون بعض خاص داخل الفرقة بتكوين هرم بشرى وكان هذا العرض المذهل هو الفصل الختامى فقى كل عرض بعد الظهيرة بدأت الحشود فى التجمع فاكتظت المدرجات بأناس من مختلف الأشكال والألوان وحضر كذلك الموسيقيون الذين كانوا يعزفون بالأجراس القرصية والطبول الأفريقية والناى والطبول والدفوف قفز المهرجون لبدء العرض وقاموا بتنفيذ حركات مبهرة من التدحرج والقفز

Gefragt Herr Batulkar Sind Sie Franzose? "Ich komme aus Paris, lebe aber seit vielen Jahren in England und möchte jetzt Amerika besuchen", sagte Basparto

Sind Sie stark braun? Können Sie singen, während Sie auf Ihrem Kopf und auf Ihrem rechten Fuß stehen? Biene Dzarh und auf Ihrem linken Fuß؟

Nun, das ist gut für mich Du wurdest eingestellt Er sah Basparto an und sagte, aber du musst halb anständige Kleidung finden, um sie zu tragen Basparto war begeistert, dass er endlich einen Job bekam Wenn er nicht der Diener von Mr Vogue wäre, könnte er zumindest nach Amerika kommen und ihn dort finden Er beschloss, sich dem Long Nose-Team anzuschließen, das einige besondere Arbeiten im Kader leistet, um eine menschliche Pyramide zu formen Am Nachmittag versammelten sich die Massen und die Terrassen waren voller Menschen unterschiedlicher Formen und Farben Die Musiker, die Glocken, afrikanische Trommeln, Flöten, Trommeln und Tamburine spielten, besuchten die Clowns, um die Show zu starten und spektakuläre Bewegungen des Rollens und Springens auszuführen

والاندفاع مما أسعد الحشد كثيراً كان هناك بهلوان يرمى الشموع مشتعلة فى الهواء وكان يطفئها عندما تمر بجانب فمه ويضيئها مرة أخرى دون أن يسقط اى منها ومشى السائرون على الجبال على سلك رفيع عبر المسرح وكانوا يدورون ويقفزون بدون ان يسقطوا ورغم كل ذلك كانت الانظار متجهة الى عرض لون نوزز فكانوا يرتون مثل الاله القديم تنجو الذى كان لديه انف طويل للغاية كما كانوا يضعون أجنحة رائعة وكانت أنوفهم مصنوعة من البامبو وطولها خمسة وستة وحتى عشرة اقدام لكن كان بعض هذه الأنوف مستقيماً والاخر معقفاً وبعضها به بثور مضحكة تدحرج المهرجون وتمايلوا وأدوا حركات بهلوانية وهم يضعون تلك الأنوف الطويلة على وجوههم كان عرضاً لا يصدق وأعلن السيد بتولكاب عن آخر العروض فى تلك الليلة ألا وهو عرض الهرم البشرى ولكن مؤدى العرض لن يتسلقوا على ظهر بعضهم البعض وإنما سيحافظون على اتزانهم على أنوف بعضهم البعض ووقف باسبارتو فى وسط الحبلة وعلى وجهة أنف طوله ستة أقدام وعلى ظهرة أجنحة متعددة الألوان وفكر باسبارتو وهو يتسلق أعلى أحد الأنوف ويسعى جاهدا للحفاظ على اتزانه على القل سأحصل على عشاء الليلة

Die Menge war begeistert von der Menge, ein Becher warf brennende Kerzen in die Luft und löschte sich, als er an seinem Mund vorbeiging, und zündete sich wieder an, ohne dass einer von ihnen herunterfiel Sie hatten die Farbe von Nosez und sahen aus wie der alte Gott Tnjou, der eine sehr lange Nase hatte, als er wundervolle Flügel steckte, und ihre Nasen waren aus Bambus und fünf, sechs und sogar zehn Fuß lang, aber einige dieser Nasen waren gerade und die anderen sind gebogen und einige von ihnen hatten lustige Blasen, die Clowns rollten und wiegten und akrobatische Bewegungen ausführten Diese langen Nasen auf die Gesichter zu setzen, war eine unglaubliche Show und Mr Petulkap kündigte die letzten Auftritte an diesem Abend an: die Show der menschlichen Pyramide, aber die Darsteller kletterten nicht auf den Rücken des anderen, sondern hielten das Gleichgewicht auf den Nasen des anderen Eine zwei Meter lange Nase mit mehrfarbigen Flügeln erschien Basparto überlegte, ob er auf eine der Nasen klettern und sich bemühen sollte, wenigstens das Gleichgewicht zu halten Ich werde heute Abend zu Abend essen

ولكن فى تلك اللحظة وبنفس السرعة التى تشكل فيها الهرم انهار الجميع أرضاً وتحطمت كل الأنوف حولهم

وصاح باسبارتو فى تعجب سيدى أنت هنا كان ذلك صحيحاً كان فيلياس فوج يجلس بين الجمهور فقد مر هو وعودا بلافتات العرض وهما يستكشفان المدينة وقررا الدخول ومشاهدة العرض فقال فيلياس هل هذا أنت ياباسبارتو ؟

نعم أنا هنا أنا هنا فقال فيلياس حسنا هيا بنا إلى الباخرة ايها الشاب

غادر فيلياس وعودا وباسبارتو المسرح متجهين الى الخارج فتعقبهم السيد باتولكار الى الخارج وهو يصرخ قائلاً ان باسبارتو قد دمر عرضه فأعطاه السيد فوج بكرم بعض النقود لإصلاح ما قد تلف وشق الثلاثة طريقهم الى الباخرة المتجهة الى امريكا كان هناك شئ واحد فقط لقد نسى باسبارتو أن يخلع أنفه فظل يضع ذلك الأنف والأجنحة وهو يصعد على متن السفينة التى تحمل اسم جنرال جرانت

Aber in diesem Moment, genau so schnell wie sich die Pyramide bildete, brachen alle zusammen und alle Nasen um sie herum waren zerbrochen

„Das ist wahr", rief Basbarto aus „Das war wahr Velias Vogue saß im Publikum

Ja ich bin hier ich bin hier

Felias verspricht, und Basbarto verließ das Theater nach draußen, gefolgt von Mr Patulkar, der schreiend sagte, Basbarto habe sein Angebot zerstört, und Mr Vogh gab ihm großzügig Geld, um das zu reparieren, was beschädigt war, und die drei machten sich auf den Weg zum Schiff nach Amerika Es gab nur eine Sache, die Basparto vergaß, seine Nase abzunehmen Er hat die Nase und die Flügel immer wieder an Bord des General Grant gebracht

الفصل الثالث عشر

فوج وفريقه يعبرون المحيط الهادى

كان من المتوقع أن تستغرق الرحلة من اليابان إلى أمريكا واحداً وعشرين يوماً حيث ستلقى السفينة مراسيها فى سان فرانسيسكو فى الثانى من ديسمبر وتستغرق الرحلة من سان فرانسيسكو الى نيويورك تسعة أيام وهذا يعنى أن أمام فيلياس فوج عشرة أيام كاملة للعودة الى لندن ولو كانت هناك ذرة قلق تخالج نفس فيلياس فوج فإن ذلك لم يبد على ملامحة على الاطلاق وبحلول اليوم التاسع كان فيلياس فوج قد سافر حول نصف العالم بالضبط وعليه الآن السفر حول النصف الآخر ولم يبق أمامه سوى ثمانية وعشرين يوماً فقط

فى هذه الأثناء كان المحقق فيكس قد حصل أخيراً على مذكرة غلقاء اقبض على فوج التى كانت تنتظره عند وصوله الى اليابان وفى الواقع كانت المذكرة على متن الباخرة كارناتيك التى كان من المفترض أن يكون على متنها وبالطبع أصبحت المذكرة بلا فائدة الآن إذ ان فيلياس كان فى طريقه إلى أمريكا فإذا لم يكن فوج فى قلب الأراضى البريطانية فان فيكس ليس لديه السلطة لإلقاء القبض عليه استشاط فيكس غضباً حسناً ستظل هذه المذكرة فعالة فى لندن فأنا

Kapitel XIII

Das Regiment und sein Team überqueren den Pazifik

Der Flug von Japan nach Amerika sollte ٢١ Tage dauern, da das Schiff am ٢ Dezember in San Francisco andocken wird und der Flug von San Francisco nach New York neun Tage dauern wird Bis zum neunten Tag war Velias Vogue genau um die Hälfte der Welt gereist und muss nun mit nur noch ٢٨ Tagen um die andere Hälfte reisen

In der Zwischenzeit hatte Detective Fix endlich einen Haftbefehl erhalten, mit dem das Regiment gefangen genommen wurde, das auf ihn wartete, als er in Japan ankam Wenn sich das Regiment nicht im Herzen des britischen Territoriums befindet, ist Vicks nach Amerika nicht befugt, ihn zu verhaften

على يقين ان فيلياس فوج سيضطر للعودة إلى بلاده فى وقت ما فقرر فيكس أن يلاحق فيلياس حتى النهاية ولكنه تقوقع فى كابينته على متن الباخرة جنرال جرانت حتى لا يعلموا بوجوده كما انه لم يرد أن قابل باسبارتو ويضطر إلى تبرير وجوده على متن السفينة ولكنه لم يستطع البقاء فى الداخل طوال الوقت ففى أحد الأيام شعر أنه بحاجة إلى استنساق بعض الهواء المنعش ما الخطأ فى ذلك ؟ وبمجرد أن وطئت قدماه سطح السفينة وجد باسبارتو الذى اتجه اليه مباشرة ولكمه فى أنفه فطرحه أرضاً

وساله فيكس وهو يمسك أنفه هل اكتفيت بهذا ؟ أجابه باسبارتو فى الوقت الراهن نعم

قال فيكس بالطبع لا فرفع باسبارتو قبضته مرة أخرى وهو يهم بتوجيه لكمة ثانية فقال فيكس انتظر دعنى أكمل أنزل الخادم يده فاستطرد فيكس أنا الآن

Irgendwann würde Felix Vogue gezwungen sein, nach Hause zurückzukehren Fix beschloss, Felix bis zum Ende zu verfolgen, fiel jedoch in seine Kabine an Bord der General Grant, sodass er nicht wusste, dass er dort war Er wollte Basparto nicht treffen und musste seine Anwesenheit auf dem Schiff rechtfertigen, konnte aber nicht bleiben Die ganze Zeit drinnen, eines Tages hatte er das Gefühl, er müsse frische Luft schnappen Was ist daran falsch? Sobald er das Deck betrat, fand er Basparto, der direkt zu ihm ging und ihn in die Nase schlug und zu Boden warf Fragte er Fix, während er seine Nase hielt Basparto hat im Moment mit ja geantwortet Fix sagte natürlich nicht, dass Basparto seinen Griff wieder hob und es wichtig

ist, eine Sekunde zu schlagen Fix sagte, ich warte, bis ich die Hand runtergefahren habe Fix im Spiel ist der einzige Weg, ihn zu verhaften, in England zu sein und der einzige Weg, nach England zurückzukehren, ist, dieses verrückte Rennen um die Welt zu beenden Ich weiß, dass ich ihn nicht aufhalten kann, also werde ich tun, was ich kann, um zu helfen

داخل اللعبة فالطريقة الوحيدة للقبض عليه هى أن يكون فى انجلترا والطريقة الوحيدة لعودتكم الى انجلترا هى ان تكملوا هذا السباق المجنون حول العالم فأنا أدرك أننى لا أستطيع غيقافه لذا سأفعل ما بوسعى للمساعدة

لم يتفوه باسبارتو بكلمة فتابع فيكس هل نحن أصدقاء؟

كلا لسنا أصدقاء ولكن يمكن أن نكون حلفاء ورغم ذلك يجب أن أحذرك من أننى سوف أدق عنقك عند أول إشارة تدل على أنك ستكرر ما فعلته فى هونج كونج قال فيكس موافق وكان يدرك أنه فى موقف ضعف

بعد أحد عشر يوماً رست الباخرة جنرال جرانت فى سان فرانسيسكو وبذلك لم يكسب فيلياس فوج أو يخسر أى يوم فى رحلته وقد دون ذلك فى دفتر يومياته

ذهب فيلياس مباشرة الى محطة القطار ليعرف موعد القطار التالى المتجه الى مدينة نيويورك فوجد أن موعده فى السادسة مساء مما يعنى أنه وعودا يمكنهما أن ينالا قسطاً من الراحة فى فندق انترناشيونال هوتيل لبقية اليوم

Innerhalb des Spiels ist der einzige Weg, ihn zu fangen, in England zu sein Der einzige Weg, nach England zurückzukehren, ist, dieses verrückte Rennen um die Welt zu beenden Ich weiß, ich kann ihn nicht aufhalten, also werde ich tun, was ich kann, um zu helfen Basparto sagte kein Wort Beide sind keine Freunde, aber wir können Verbündete sein, und dennoch muss ich Sie warnen, dass ich Ihnen beim ersten Anzeichen, dass Sie wiederholen werden, was Sie in Hongkong getan haben, den Hals hämmern werde Elf Tage später legte

der General Grant in San Francisco an, sodass Philleas Vogue auf seiner Reise keinen Tag gewann oder verlor Felias ging direkt zum Bahnhof, um den nächsten Zug nach New York City zu finden, und fand ihn um ١٨ Uhr, sodass er den Rest des Tages im International Hotel verbringen konnte Während

وبينما اتجه باسبارتو لقضاء بعض المهام تناول فيلياس وعودا فطورا شهياً ثم ذهب فيلياس مثلما فعل فى كل ميناء رسا به ليختم جولز سفره ولكن هذه المرة

لم يكن هناك أحداث مؤسفة واستقل الجميع القطار المتجه الى نيويورك ومعهم فيكس فى تمام الساعة السادسة من ذلك المساء

على متن القطار استغرق المسافرون المتعبون فى النوم فعندما استقلوا القطار كان الظلام قد حل ومن ثم لم يكن هناك الكثير ليشاهوه من النافذة شق القطار طريقة مسرعاً عبر كاليفورنيا ومرورا بساكرامنتو ثم بدأ يعبر خلال جبال سييرانيفادا وكانت قضبان السكك الحديدية تلتف عبر الممرات والدخان الذى يتصاعد من القطار بين الأشجار الضخمة

وفى صباح اليوم التالى وبعد تناول الإفطاركان المسافرون الأربعة يحدقون خارج النافذة فى المناظر الطبيعية الخلابة أمامهم حيث كانت الجبال تصطف فى الأفق فيما وراء المروج ولم يمر وقت طويل حتى عاد فيلياس يدون ملاحظاته فى دفتر اليوميات بهدوئه المعتاد طوال الرحلة وقبل الغداء مباشرة دخل قطيع من الجاموس على مسار السكك الحديدية فتوقف القطار وانتظر السائق بصبر حتى عبر القطيع لكن باسبارتو لم يستطعه الجلوس ساكناً فأخذ

Während Basbarto einige Missionen unternahm, frühstückte Phileas gut, und dann ging Philip, wie er es tat, in jedem Hafen, den er Jules angetan hatte, um seine Reise abzuschließen Es gab keine bedauerlichen Ereignisse und alle stiegen an diesem Abend um ١٨ Uhr mit ihnen in den Zug nach New York Im Zug schliefen müde Passagiere Als sie in den Zug einstiegen, war es dunkel und es gab nicht viel zu sehen Der Zug raste durch Kalifornien, fuhr durch Sacramento und überquerte dann die Serranivada-Berge Zwischen riesigen Bäumen Am nächsten Morgen, nachdem sie gefrühstückt hatten, sahen die vier Reisenden aus dem Fenster in die malerischen Landschaften vor ihnen, als die Berge am Horizont hinter den Wiesen aufgereiht waren Der Zug hielt an und der Fahrer wartete geduldig durch die Herde, aber Basparto konnte nicht still sitzen

يقطع عربات القطار جيئة وذهاباً وهو يتسائل لماذا لا يخرج أحد لإبعاد ذلك القطيع وبحلول مساء اليوم التالى كانوا قد عبروا الى ولاية يوتا وكانوا على مقربة من مدينة سولت ليك سيتى الكبرى حيث كانت قبائل المورمون تستوطن المنطقة وفى صباح اليوم التالى كان الطقس فى غاية البرودة عندما خطا باسبارتو الى الخارج لا ستنشاق بعض الهواء المنعش ولم يتوقف تساقط الثلوج ولكن كانت الشمس ساطعة كذلك أخذ القطار يشق طريقه بسرعة بين المزارع والحقول التى تنمو فيها محاصيل القمح والذرة فى المواسم المناسبة وكانت الأرض فى ذلك الوقت مغطاة بطبقة رقيقة من الثلوج مد باسبارتو ذراعيه لأعلى فوق رأسه وفكر إته حقاصبلد مثير للاهتما

وفى تلك الظهيرة توقف القطار فى مدينة أوجدن وكان من المقرر أن يغادر مجدداً فى غضون ست ساعات مما أتاح للمسافرين الفرصة لا ستكشاف مدينة سولت ليك وكانت المدينة محاطة بسور بنى عام ١٨٥٣ من الطين والحصى

Er reist hin und her und wundert sich, warum niemand hinausgeht, um die Herde zu vertreiben Am nächsten Abend waren sie in Utah angekommen und in der Nähe von Great Salt Lake City, wo sich die Mormonen niederließen Am nächsten Morgen war das Wetter so kalt, als Basparto atmete keine frische Luft ein und stoppte den Schneefall nicht, aber die Sonne schien und der Zug bewegte sich schnell zwischen den Höfen und Feldern, auf denen zu den entsprechenden Jahreszeiten Weizen und Mais angebaut wurden, und dem Land, das zu der Zeit mit einer dünnen Schneeschicht bedeckt war Basparto streckte die Arme aus Bis über den Kopf und dachte an ihn wirklich interessantes Land An diesem Nachmittag hielt der Zug in Ogden an und sollte innerhalb von sechs Stunden wieder abfahren, damit Reisende den Salt Lake nicht erkunden konnten Die Stadt

تجول المسافرون فى الشوارع وتأملوا المناديل المربعة فى المدينة ثم عادوا للقطار وبمجرد أن انطلقت صافرة القطار وبدأت العجلات فى التحرك نظر باسبارتو خارج النافذة فرأى رجلاً طويلاً يرتدى معطفاً طويلاً داكن اللون يجرى على الرصيف فصاح باسبارتو توقف توقف وبالطبع لم يتوقف القطار فركض الرجل اسرع فاسرع حتى قفز أخيراً على المنصة الخلفية للقطار فابتسم باسبارتو وفكر فى نفسه ربما يقوم ذلك الرجل ايضاً بجولة حول العالم ؟

اتجه القطار شمالاً من أوجدن الى جبال روكى وكان باسبارتو يقطع القطار جيئة وذهابا إذ أنه كان يجد صعوبة فى البقاء هادئافى مكانه وكذلك كان فيكس لا يحب السفر عبر الجبال فلقد اخافه ذلك قايلاً اما فيلياس فكان بالطبع هادئاً تماماً كطبيعته

وكانت الثلوج لا تزال تنهمر من السماء فتسائل باسبارتو فى نفسه لماذا لم يقم سيدى بهذه الجولة فى الصيف وبذا لم نكن لنواجه مشكلة الطقس السئ ثم نظر خارج النافذة وتأمل السماء الغارقة فى الغيوم

قال فيكس : إن الساعات تمضى كالهر على متن القطار

Als der Zug pfiff und die Räder anfingen sich zu bewegen, schaute Basbarto aus dem Fenster und sah einen langen Mann, der einen langen dunklen Mantel trug und auf dem Bürgersteig lief Basbartu schrie und natürlich hielt der Zug nicht an Er sprang schließlich auf den Rücken des Zuges, lächelte Basparto an und dachte an sich selbst Vielleicht geht dieser Typ auch um die Welt؟ Der Zug fuhr von Ogden nach Norden in die Rocky Mountains, und Basparto fuhr mit dem Zug hin und her, da er Schwierigkeiten hatte, an seinem Platz ruhig zu bleiben Fix fuhr nicht gern durch die Berge Er hatte Angst davor, und Philleas war natürlich genauso ruhig wie sein Wesen Es schneite immer noch und Basparto fragte sich, warum Sidi im Sommer nicht an der Tour teilnahm, sodass wir uns dem Problem des schlechten Wetters nicht stellen konnten "Die Stunden vergehen wie eine Katze im Zug", sagte Fix

قال فيلياس نعم ولكنها تمضى فقال فيكس مقترحاً :يمكننا ان نلعب بعض الجولات من الورق فأجاب فيلياس فكرة رائعة لنلعب بريدجوهكذا امضى الجميع ساعات طويلة على هذا المنوال يلعبون الورق ويتحدثون إلى بعضهم البعض ويتناولون الإفطار أو الغداء أو العشاء وكان فيلياس محقاً فلقد مر الوقتفجأة انطلقت صافرة مدوية وتوقف القطار تماماً

قال فيلياس رجاء اذهب وانظر ماذا حدث ياباسبارتو

هرع باسبارتو خارجا من العربة وكان هناك مجموعة من الركاب قد تجمهروا لقد أوقف ضوء أحمر حركة القطار قبل بلوغه أحد الجسور وكان سائق القطار والمحصل يتحدثان مع مسئول الاشارة عن سبب إيقاف القطار

قفال لهما إن الجسر خارج الخدمة ومستحيل عبوره

وهنا قال الرجل الذى يرتدى المعطف الأسود الطويل ويدعى كولونيل بروكتور إننا لن نظل هنا أليس كذلك ؟ أسوف نقبع بين الثلوج ؟

قال المحصل قطعاً لا لقد أرسلنا برقية لقطار ىخر لملاقاتنا فى مدينة ميديسين باو فى غضون ست ساعات

Philleas sagte ja, aber sie fährt fort: "Wir können ein paar Runden Papier spielen", sagte er Plötzlich ertönte ein lautes Pfeifen und der Zug hielt vollständig an Philias sagte, bitte gehen Sie und sehen Sie, was mit Yapasparto passiert ist

Basparto stürzte aus dem Fahrzeug und eine Gruppe von Passagieren hatte sich versammelt Ein rotes Licht hielt den Zug an, bevor er eine Brücke erreichte

Schlosser ihnen, dass die Brücke außer Betrieb und unmöglich zu überqueren ist

Der Mann im langen schwarzen Mantel, Colonel Proctor, sagte, wir würden doch nicht hier bleiben, oder? Fallen wir zwischen den Schnee؟

"Wir haben definitiv ein weiteres Telegramm geschickt, um uns in sechs Stunden in Medicine Bao zu treffen", sagte er

صاح باسبارتو ست ساعات ست ساعات ؟ تابع المحصل نعم سنستغرق هذا الوقت للوصول الى هناك سيراً على الأقدام قال باسبارتو :سيراً على الأقطام كم تبعد تلك المدينة؟ قال كولونيل بروكتور إنها على بعد ميل واحد من هنا لماذا سنستغرق ست ساعات للوصول الى هناك ؟ قال المحصل : حسناً انها على الجانب الاخر من النهر سأل الكولونيل : ألا يمكننا عبور النهر على متن قارب ؟ أجاب المحصل : هذا مستحيل : فالنهر يفيض بسبب الأمطار فيجب علينا السير عشرة أميال شمالاً حتى يمكننا العبور

وكان الركاب جميعاً منزعجين من فكرة السري لمسافة عشرة أميال فى الأمطار والبرد والثلوج صمت الكولونيل لدقيقة ثم تحدث بصوت عال مخاطباً الجميع الذين كانوا مشغولين فى تذمرهم

قال انتظروا اعتقد أنم هناك طريقة لعبور الجسر

قال المحصل ماذا تعنى ؟

Basparto rief sechs Stunden sechs Stunden? "Wir werden uns die Zeit nehmen, um dorthin zu Fuß zu gelangen" Colonel Proctor sagte, es ist eine Meile von hier entfernt Warum sollte es sechs Stunden dauern, um dorthin zu gelangen? Der Sammler sagte: "Nun, es ist auf der anderen Seite des Flusses" Der Oberst fragte: "Können wir den Fluss nicht mit dem Boot überqueren?" Er antwortete: Das ist unmöglich: Der Fluss fließt über, weil es regnet Wir müssen zehn Meilen nach Norden laufen, damit wir ihn überqueren können Die Passagiere waren alle durch die Idee des Geheimnisses zehn Meilen lang im Schweigen von Regen, Kälte und Schnee gestört und sprachen dann laut mit allen, die damit beschäftigt waren, sich zu beschwerenEr sagte, warte, ich glaube, es gibt eine Möglichkeit, die Brücke zu überqueren

أجاب الكولونيل : أعتقد أن لدينا فرصة فى عبور الجسر غذا جعلنا القطار يسير بأقصى سرعته فإذا كنا نسير بالسرعة القصوى فقد يكون لدينا فرصة للعبور قبل أن ينهار الجسر تماماً

كان الركاب والسائق متحمسين للتجربة وكانوا على اقتناع بنجلح الخطة وأنهم سيتمكنون من العبور حتى من كان منهم قلقاً بشأن اهيار الجسر قبل ان يعبروا لم يتفوه بشئ وكان باسبارتو خائفا لكنه لم يعبر عن ذلك الخوف عاد الجميع على متن القطار وسرعان ما بدأ القطار يتحرك مرة أخرى

انطلثت صافرة القطار وبدا ينطبق ثم اسرع اكثر وأكثر فى الواقع كان يسير بسرعة جامحة حتى بدا كما لو أنه لا يسير على قضبان مطلقاً ثم عبر الجسر لم تستغرق تلك الرحلة المصيرية سوى ثانية واحدة والقطار يطير من ضفة النهر الى الأخرى وبعد ثوان معدودة من مرور القطار باكمله تهاوى الجسر إلى المياه أسفله محدثاً ضجة شديدة

Der Oberst erwiderte: "Ich denke, wir haben die Chance, die Brücke zu überqueren, wenn der Zug mit voller Geschwindigkeit fährt Wenn wir mit voller Geschwindigkeit fahren, haben wir möglicherweise eine Chance zu überqueren, bevor die Brücke vollständig einstürzt" Passagiere und Fahrer waren begeistert von der Erfahrung und davon überzeugt, dass der Plan erfolgreich sein würde und dass sie sogar diejenigen überqueren könnten, die sich Sorgen um den Einsturz der Brücke machten, bevor sie nichts überquertenPasperto hatte Angst, äußerte jedoch keine AngstJeder war im Zug und bald fuhr der Zug wiederDas Zugpfeifen ertönte und schien zu wirken, und dann wurde es immer schneller und tatsächlich lief es mit wilder Geschwindigkeit, bis es den Anschein hatte, als würde es überhaupt nicht auf den Stangen laufen und dann über die Brücke die schicksalhafte Reise nur eine Sekunde lang und der Zug flog vom Fluss zum anderen und einige Sekunden nach der

الفصل الرابع عشر

فيلياس وباسبارتو معا فى مواجهة مع خارجين على القانون

انطلق القطار متجاوزاً مدينة فورت سادرز وعبر شايان باس إلى ايفنز باس حيث صعد فيلياس وباسبارتو إلى أعلى ارتفاع وصلا اليه منذ انطلاقهما فى هذه الرحلة المذهلة حول العالم استمر القطار فى المضى قدما وعبر أراضى وايومنج وكولورادو إلى نبراسكا وبينما كان يشق طريقه

أمضى المسافرون الأربعة وقتهم فى لعب الورق

وبينما كان القطار يمضى فى طريقه إلى أوماها دوى صوت اصطدام عائل توقف القطار تماماً على القضبان ونظر جميع الركاب فى العربة إلى الخارج ولكنهم لم يستطيعوا رؤية شئ وفجأة علد القطار ليتحرك مجدداً

سأل باسبارتو : ماذا بحق السماء ؟ ثم التفت الى فيلياس وقال سأذهب لأتفقد الأمر يا سيدى

Kapitel XIV

Felias und Basparto geraten in eine Auseinandersetzung mit Gesetzlosen

Der Zug durchquerte die Stadt Fort Saders und überquerte den Cheyenne Pass zum Evans Pass, wo Phileas und Basbarto auf ihre höchste Höhe stiegen, seit sie sich auf eine spektakuläre Reise um die Welt begabenDie vier Reisenden verbrachten ihre Zeit mit KartenspielenWährend der Zug auf dem Weg nach Omaha war, kollidierte das Geräusch einer Kollision, und der Zug hielt vollständig auf den Schienen an und alle Passagiere im Fahrzeug sahen hinaus, aber sie konnten nichts sehen und plötzlich fuhr der Zug wieder

Basparto fragte: Was zur Hölle? Dann wandte er sich an Phillias und sagte:
"Ich werde es überprüfen, Sir"

خرج باسبارتو من العربة وسار نحو مقدمة القطار وكان عدد من الركاب قد خرج كذلك ثم بدأ الركاب فى الصراخ وداخل العربة شحب وجه عودا عندما سمعت الصياح والضجيج بالخارج وسألت ما الذى حدث فى رأيك ؟

أجاب المحقق فيكس : أراهن أن هناك خارجين عن القانون قد هاجموا القطار وضع فيلياس اوراقه بهدوء وقال فى هذه الحالة قد تكون أمامنا معركة ثم استطرد عندما راى الصدمة على وجه عودا ولكن دعونا نأمل الا تصل الأمور لهذا الحد عليك البقاء هنا فى مأمن يا عودا أغلقى ذلك الباب باحكام ولا تدعى أحداً يدخل

وكما اتضح بعد ذلك فقد هاجمت عصابة قوامها ما يقرب من مائة رجل القطار وقد قفز العديد منهم الى الداخل والقطار يتحرك وكانوا ملثمين ومدججين بالسلاح وكانوا قد داهموا عربة سائق القطار وأفقدوه الوعى واخذوا يتنقلون من عربة لأخرى وهم يسلبون كل ما يمكنهم من المسافرين المساكين

سار القطار أسرع فأسرع بدون سائق للتحكم فيه وإذا لم يتوقف القطار فحتما

Basparto stieg aus dem Wagen und ging zum vorderen Teil des Zuges Eine Reihe von Passagieren war ebenfalls gegangen, und die Passagiere begannen zu schreien Im Auto wurde Odas Gesicht schwächer, als ich draußen das Geschrei und Geräusch hörte und fragte, was mit deinem Verstand passiert sei Detective Fix antwortete: Ich wette, es gibt Verbrecher, die den Zug angegriffen und seine Papiere abgelegt haben Philleas sagte leise, in diesem Fall könnten wir uns streiten und dann weitermachen, als er den Schock auf dem Gesicht von Oda sah, aber hoffen wir, dass die Dinge diese Grenze nicht erreichen Die Tür dicht und niemand angerufen betritt Es stellte sich heraus, dass eine Bande von fast ١٠٠ Männern den Zug angriff Viele von ihnen sprangen ein und der Zug fuhr, und sie waren maskiert und schwer bewaffnet Sie hatten das Auto des Zugführers überfallen und das Bewusstsein verloren und begannen, von einem Fahrzeug zum anderen zu wechseln, als sie alle armen

سيصطدم بشئ ويتحطم عندما اكتشف باسبارتو ما يحدث عاد هو والكولونيل بروكتور سريعاً للمساعدة فى المعركة وكان هناك العديد من الرجال على متن

القطار يتعاركون بالفعل مع قاطعى الطريق واشتبك باسبارتو فى القتال فوراً بتسديد اللكمات والركلات مستخدما كل قدراته البلوانية وكان الكولونيل بروكتور يتمتع بقبضة قوية وقد صرع عددا من قاطعى الطرق بيديه العاريتين

وفى خضم المعركة ووسط تطاير الأذرع والقبضات هنا وهناك لاحظ باسبارتو ثلاثة من قطاع الطرق يحيطون بالمحصل وصرخ المحصل وهو يسقط ارضاً إذا لم توقف القطار عند محطة فورت كيارنى فسوف نهلك جميعاً سيتحطم القطار سيتحطم القطار

فى ذلك الوقت كان فيلياس قد انضم الى المعركة بل وكان بجانب المحصل فسدد لكمة قوية لأنف احد قطاع الطرق وقال سيقف إذن واتجه مسرعاً إلى مقدمة القطار ولكن باسبارتو أوقفه وقال ابق انت يا سيدى سوف اذهب انا

Als Basparto entdeckte, was passierte, kehrten er und Colonel Proctor schnell zurück, um bei der Schlacht zu helfen Es waren viele Männer an Bord Der Zug kämpfte bereits mit den Banditen, und Basbartu kämpfte sofort mit allen seinen Fähigkeiten mit Schlägen und Tritten Oberst Proctor hatte einen starken Griff, und einige Banditen hatten die Hände offen Inmitten des Gefechts bemerkte Basparto zwischen fliegenden Armen und Fäusten drei Banditen, die den Sammler umzingelten, und rief, der Sammler solle zu Boden fallen Zu dieser Zeit hatte sich Felias der Schlacht angeschlossen und war sogar neben dem Sammler, der einem Banditen einen kräftigen Schlag in die Nase versetzte Er sagte, er würde stehen und eilte dann zur Vorderseite des ZugesFelias hatte keine Zeit, ihn aufzuhalten, als ein Gangmitglied auf einen Rücken sprang

لم يكن لدى فيلياس وقت ليوقفه حيث قفز أحد أفراد العصابة على ظهرة وبدأ يجذبه أرضاً انزلق باسبارتو من العربة وزحف تحت القطار المتحرك وبالاعتماد على خبرته كبهلوان تعلق بالسلاسل وسحب نفسه باستخدام الفرامل وزحف من عربة لأخرى حتى وصل الى عربة القيادةوبكل ما يملك من قوة تمكن باسبارتو من سحب سلسلة الأمان من عربة القيادة ورأى العربة وهى تنفصل عن راقى القطار ثم بذل ما فى وسعه لسحب الفرامل واخيرا توقفت باقى العربات تماما أما محطة فورت كيرنى بينما انطلقت عربة القايدة وحدها

كان الجنود فى الحصن قد سمعوا الشغب وكانوا على اهبة الاستعداد لمواجهة قطاع الطرقث ولكن عندما راى أفراد العصابة الجنود وهم مصطفون ومستعدون لإطلاق النار تركوا القطار وقفزوا على خيولهم ولاذوا بالفرار وبعد أن أصبح الموقف آمناً غادر عودا وفيلياس وفيكس القطار ووقفوا على الرصيف ثم صاحت عودا أين باسبارتو إنه ليس هنا حاول فيلياس تهدئتها ولكنه علم فيم كانت هى وفيكس يفكران لقد اختطف أفراد العصابة باسبارتو وبدأت عودا فى البكاء

Felias hatte keine Zeit, ihn aufzuhalten, als ein Gangmitglied auf einen Rücken sprang und ihn zu Boden zog Basparto zog die Sicherheitskette aus dem fahrenden Auto und bemerkte, dass sich das Fahrzeug vom gehobenen Zug löste und tat dann sein Bestes, um die Bremsen zu ziehen

Die Soldaten in der Festung hörten den Aufruhr und standen bereit, um gegen die Banditen zu kämpfen Als die Banditen sahen, dass die Soldaten sich anstellten und schussbereit waren, verließen sie den Zug, sprangen auf ihre Pferde und rannten davon Nachdem sich die Situation geborgen hatte, verließen Oda, Felias und Fix den Zug und stellten sich auf den Bürgersteig Oda rief, wo Basbarto nicht hier sei

إذا كان خادم فيلياس سجيناً لدى الخارجين على القانون فعليه إنقاذه ولم يكن هناك خيار آخر فقال لا تقلقى يا عودا ساعثر على باسبارتو حياً أو ميتاً

بكت عودا وهى تغطى وجهها بيديها يالهى فيلياس أصر حياً إذا ذهبنا فوراً استدار فيلياس ورأى قائد الحصن يقف على مقربة منه فنادى أصر حياً إذا ذهبنا فوراً استدار فيلياس ورأى قادئ الحصن يقف على مقربة منه فنادى عليه أيها القائد استدار القئد نحوه فقال فيلياس لقد اختطف قاطعول الطريق خادمى ياسيدى وأعتقد انهم قد اختطفوا بعض الركاب معه كذلك يجب مطاردتهم

قال القائد هذه مخاطرة شديدة ياسيدى فربما يكونون قد عادوا بهم إلىة لركنساس وأنا لا أستطيع أن أترك الحصن بدون حماية قال فيلياس حسناً إنى سأذهب بمفردى صاح فيكس : بوفردك هل ستذهب لمطاردة قاطعى الطريق

Wenn der Diener von Phillias ein Gefangener der Gesetzlosen war, sollte er ihn retten und es gab keine andere MöglichkeitOda weinte, als sie ihr Gesicht mit den Händen bedeckte Elias bestand darauf, lebendig zu sein, wenn wir uns sofort umdrehten und den Kommandanten der Festung in seiner Nähe sahen Er bestand darauf, lebendig zu sein, wenn er sich sofort umdrehte und den Anführer der Festung in seiner Nähe sah und ihn anrief, Kommandant Der Kapitän wandte sich ihm zu, und Philias sagte: Der Bandit hat meinen Diener entführt, Sir Der Kommandant sagte, dies sei zu riskant, Sir, sie könnten sie nach Arkansas zurückgebracht haben, und ich kann das Fort nicht ohne Schutz verlassen Phillias sagte gut, ich würde alleine gehen Fix schrie: Boufredak Wirst du gehen, um die Banditen alleine zu jagen? Der Kommandant sagte: Nein, das werde ich nicht zulassen Ich werde Ihnen dreißig Freiwillige geben, die Sie begleiten Dann wandte ich mich an seine Truppen und

بمفردك ؟ قال القائد : كلا لن أسمح بذلك سأعطيك ثلاثين متطوعا ليذهبوا معك ثم استدار الى قواته وقال ايها الرجال احتاج إلى ثلاثين متطوعاً منكم للذهاب مع هذا الرجل الشجاع لإنقاذ الركاب الذين اختطفهم قاطعوا الطريق من سيذهب معه ؟ تقدمت السرية بالكامل متطوعه لكن القائد اختار ثلاثين من أفضل رجاله وسرعان ما كانول مستعدين للإنطلاث أصر فيكس سأذهب معك اجاب فيلياس : كلا يجب أن تظل مع الآنسة عودا لأى شئ يحدث لى

نحى فيكس مشاعره تجاه فيلياس جانباً وقال حسناً سأبقى والتفت الى عودا لاتقلتقى يا آنسة معنا هنا أيضاً الكولونيل يروكتور وكان الكولونيل بروكتور يجلس للاعتناء بجرح فى ذراعه وعندما وجدهم ينظرون إليه لوح لهم بالنصر بيده السليمة قالت لن أذهب وأنت ايضاً يجب ألا تذهب هذا مخز

قال يؤسفنى أنك تشعرين بهذا يا سيدتى ولكن معنا ركابا آخرين يجب أن نفكر

Auf eigene Faust? Der Kommandant sagte: Nein, das werde ich nicht zulassen Ich werde Ihnen dreißig Freiwillige geben, die Sie begleiten Dann wandte ich mich an seine Truppen und sagte: Jungs, ich brauche dreißig Freiwillige von Ihnen, um diesen tapferen Mann zu begleiten, um die Passagiere zu retten, die die Banditen entführt haben, die mit ihm gehen werden Die gesamte Kompanie entwickelte sich als Freiwilliger, aber der Kommandant wählte dreißig seiner besten Männer aus und war bald bereit für das Trio Kicks bestand darauf, dass ich mit dir gehe Felias erwiderte: Nein, Sie sollten bei Miss Oda bleiben, wenn mir etwas passiert Felix legte seine Gefühle auf Felias und sagte: "Nun, ich werde bleiben und mich an Oda wenden" Sie sagte, ich werde nicht gehen und du darfst auch nicht so beschämend gehen Er sagte, ich bedaure, dass Sie dies

فى شأنهم ايضاًكان الركاب الآخرون بعضهم مصاب والبعض الآخر معافى قد صعدوا على متن القطار وعادوا الى عرباتهم ودعت عودا الجنرال ولكن فى آخر لحظة قرر البقاء مع عودا كما وعد تصاعد البخار من مقدمة القطار وهو يسير مبتعدا

وكنتا الثلوج لا تزال تنهمر من السماء حل المساء وكان السجناء لم يأتوا بعد وكانت عودا تتمشى بطول الرصيف بينما جلس فيكس ساكناً قدر المستطاع ومع غروب الشمس اشتدت برودة الطقس بشدة ولكن كان خيال عودا قد سبح بعيداً وهى تفكرفيما حدث لفيلياس وباسبارتو ؟ وفى الفجر سمع دوى طلق نارى كإشارة من على بعد واندفعت عودا إلى الرصيف ووقف فيكس إلى جانبها إنهما فى طريق عودتهما فيلياس وباسبارتو عادا سالمين

عند عودتهم إلى المحطة أعطى فيلياس المكافأة للجنود البواسل الذين ساعدوه فى حين نظر باسبارتو حوله بحثاً عن القطار فقد كانت رحلة سيده أكثر ما يشغل باله فسال : أين القطار ؟قالت عودا : لقد رحل غادر بالأمس بدوننا صاح باسبارتو لا يمكن متى سيصل القطار التاى ؟أجابت ليس قبل هذا المساء

Die anderen Passagiere wurden verletzt, einige von ihnen waren gesund und andere bestiegen den Zug und kehrten zu ihren Fahrzeugen zurück und riefen Oda General an, aber im letzten Moment entschied er sich, bei Oda zu bleiben und versprach, Dampf von der Vorderseite des Zuges zu steigen, als er wegging Und die beiden Schnee flossen immer noch vom Himmel Der Abend kam und die Gefangenen waren noch nicht gekommen Im Morgengrauen ertönte ein Schuss als Signal aus der Ferne, und Oda eilte zum Bürgersteig, und Vix stand an ihrer Seite, als sie auf dem Heimweg waren Bei ihrer Rückkehr zum Bahnhof überreichte Felias die Belohnung an die tapferen Soldaten, die ihm halfen, während Basparto sich auf der Suche nach dem Zug umsah Oda sagte: Er ist gestern abgereist, ohne dass wir Basparto angeschrien haben, kann nicht wann der nächste Zug ankommt ?, antwortete sie erst heute Abend

قال فيلياس فوج بهدوء حسناً كان باسبارتو غاضبا بشدة فالمعركة مع قاطعى الطريق قد تكون كلفت سيده الرهان فسأل ماذا سنفعل الآن ؟ لم يتفوه أحد بكلمة ولم يكن أى منهم يدرك ماذا يمكن أن يفعلوا فلا يمكنهم انتظار القطار ولكن هل هناك حل آخر ؟ ضغط فيلياس على يد عودا برفق وترك لها حقيبته القماش لتعتنى بها ثم انضم الى الجنود الذين عثروا له على حصان إضافى ليمتطيه وقبل المغادرة قال فيلياس للجنود يا أصدقائى أريد استعادة رفاقنا المسافرين على قيد الحياة وكى تكون هذه المهمة تستحق الوقت والعناء سوف أقسم بينكم خمسة آلاف دولار بعد إنقاذهؤلاء السجناء ثم انطلقوا

وبينما كانت عودا تنتظر بصبر رجوع فيلياس كان المحقق فيكس يقطع الكحطة جيئة وذهابا وفجأة درى صوت صافرة عالية من مسافة بعيدة ماذا يمكن ان

"Nun, Basparto war sehr wütend Der Kampf mit den Banditen hätte seinen Meister eine Wette kosten können", sagte er Niemand sprach ein Wort und keiner wusste, was zu tun war Sie konnten nicht auf den Zug warten, aber gibt es eine andere Lösung? Felias drückte Oda sanft und ließ ihre Stofftasche, um sich um sie zu kümmern, und schloss sich dann den Soldaten an, die ihm ein zusätzliches Pferd zum Reiten besorgten Vor der Abreise sagte Felias zu den Soldaten: Meine Freunde, ich möchte unsere Mitreisenden lebend wiederherstellen und die Zeit und Mühe wert sein, die ich schwören werde, fünftausend Dollar Nachdem diese Gefangenen gerettet wurden und dann aufbrachen Während Oda geduldig darauf wartete, dass Philleas zurückkam, schnitt Detective Fix das Verlies hin und her Plötzlich ertönte aus einiger Entfernung ein lautes Pfeifen Was könnte es sein? Ein dunkler Gegenstand tauchte im Schnee

يكون وبدأ جسم مظلم يظهر من بين بين الثلوج إنها القاطرة كان سائق القطار قد استعاد وعيه واكتشف ما حدث فقاد العربة إلى حصن فورت كيرنى شعر الركاب بالسعادة الغامرة لرؤية عربة اليادة فالآن يمكنهم مواصلة طريقهم إلى أوماها اندفعت عودا من المحطة وسألت المحصل هل سيتحرك القطار الآن ؟ اجاب فى التو واللحظة يا سيدتى قالت ولكن السجناء لم يعودوا بعد يجب أن ننتظرهم أخشى أن ذلك ليس ممكناً يجب ان نتحرك فوراً فلقد تأخرنا بالفعل ثلاث ساعات عن موعدنا وعلى مضض تحدث المحقق فيكس رغم كرهه لهذا فلقد وعد بمساعدة باسبارتو لكى يظل فى المسار الصحيح كما انه كلما كانت عودتهم الى انجلترا أسرع كان إلقاء القبض عليه أسرع فقال فيكس قد يكون هناك حل نظر الجميع إليه ليلة أمس أخبرنى رجل أن هناك مزلجة بشراع يمكن أن توصلنا إلى أوماها ومن هناك يمكننا أن نلحق بالقطار المتجه إلى نيويورك فقال باسبارتو متعجباً إذن لايزال هناك أمل قال فيلياس : لنر ما سيقول لنا الرجل صاحب المزلجة الغريبة

Ein dunkler Gegenstand tauchte im Schnee auf: Es war die Lokomotive, die der Lokführer wieder zu Bewusstsein gebracht und herausgefunden hatte, was passiert war Er fuhr mit dem Wagen nach Fort Kearney Fort Ich eilte vom Bahnhof zurück und fragte den Sammler, ob der Zug jetzt fahren würde Er hat nur geantwortet und in dem Moment, sagte Frau, aber die Gefangenen sind noch nicht zurück Wir müssen auf sie warten Ich befürchte, dass dies nicht möglich ist Wir müssen sofort umziehen Je früher sie nach England zurückkehrten, desto schneller würde er verhaftet Fix sagte, dass es eine Lösung geben könnte, die sich alle gestern Abend angesehen hätten Hoffnung Philias sagte: Mal sehen, was uns sagen wird Gel Alien Schlittenbesitzer

كان الرجل الذى يملك المزلجة يدعى مادج وفى الشتاء غالباً ما يستخدم مزلجته فى نقل الأشخاص من محطة قطار لأخرى فى الطقس السئ وكانت المزلجة الغريبة طويلة للغاية وبها سارية عالية تحمل الشراع وكان بها متسع لستة أفراد

عقد فيلياس صفقة سريعة مع مادجح لايصالهم إلى أوكماها ولكنه لم يكن يرغب أن تضطر عودا للسفر فى الهواء الطلق فسالها إذا كطانت ترغب فى انتظار القطار ويمكن لباسبارتو البقاء بجانبها ولكنها رفضت وكان باسبارتو سعيداً برفضها إذ إنه كان لايزال لا يثق فى المحقق ولم يشأ أن يتركه وحده مع سيده

ولم يمضى الكثير حتى كلنت المزلجة جاهزة وركبها الجميع وتدثروا بأغطية ثقيلة ليشعروا بالدفء

يالها من ر حلة أسرعت المزلجة تشق طريقا على المروج بخفة كما يشق المركب طريقه فى المياه ولكنها كانت متجمدة وكانت الرياح قوية وفى الاتجاه الماسب تماماً وكانت الحقول البياضء الشاسعة أمامهم لا تترك مجالا لظهور المنازل أو المدن أو القرى ومن ثم لم يقف أمامهم اى عائق ومن حين لاخر كانوا يمرون بشجرة سقطت الأوراق من على أغصانها

Der Mann, dem der Schlitten gehörte, hieß Madge, und im Winter benutzte er seinen Schlitten oft, um bei schlechtem Wetter Menschen von einem Bahnhof zum anderen zu transportieren Felias hatte einen schnellen Deal mit Madjeh, um sie nach Okmaha zu bringen, aber er wollte nicht ins Freie zurück, also fragte er sie, ob sie auf den Zug warten wolle Mit seinem Herrn

Es wurde nicht viel ausgegeben, bis der Schlitten fertig war, alle fuhren damit und deckten sich mit schweren Decken zu, um sich warm zu fühlenDas Segel raste leicht durch die Wiesen, als das Boot ins Wasser fuhr, aber es fror und der Wind war stark und in die richtige RichtungDie weiten weißen Felder ließen keinen Raum für das Entstehen von Häusern, Städten oder Dörfern Zum anderen fällten sie an einem Baum Blätter von den Ästen

وفجأة راى مادج أسطحاً بيضاء على بعد فصاح لثد وصلنا وسرعان ما مرت الأميال الأخيرة المتبقيه وهرع المسافرون للحاق بالقطار لقد نجحوا

وصلوا الى شيكاغو ولم يتبق أمامهم سوى أربع وعشرون سلعة قبل انطلاق الباخرة إلى انجلترا فانطلقوا بسرعة البرق وفى النهاية ظهرت نيويورك فى الأفقا وتوقف القطار أمام مكتب الباخرة تماماً ولكن كانت الباخرة تشاينا المتجهة إلى ليفربول قد غادرت قبل خمس خمس واربعين دقيقة فقط

صعق باسبارتو لا يمكن هذا لقد قطعوا كل هذه المسافة فقط ليفوتوا السفينة بفارق ساعة إلا ربعاً فقال فيلياس فوج لا يوجد شئ يمكننا فعله الليلة لنذهب إلى الفندق وسنكتشف ما علينا فعله فى الصباح

Plötzlich sah Madge einige Minuten später weiße Dächer und wir kamen an und bald zogen die letzten Meilen vorbei und die Passagiere eilten, um den Zug zu erreichen

Sie kamen in Chicago mit nur noch vierundzwanzig Gegenständen vor der Abfahrt des Schiffes nach England an und brachen blitzschnell auf

„Sie haben die ganze Strecke zurückgelegt, um das Schiff eine Stunde lang zu verfehlen", sagte Velias Vogue „Wir können heute Abend nichts tun, um ins Hotel zu gehen und herauszufinden, was wir morgens tun sollen"

الفصل الخامس عشر

فوج يجد طريقاً الى ليفربول

فى اليوم التالى غادر فيلياس الفندق وكان ينوى العثور على سفينة تقلهم إلى ليفربوب مباشرة إذ كان ذلك اليوم هو الثانى عشر من ديسمبر ولم يتبق لديه سوى تسعة أيام وثلاث عشرة ساعة وخمس وأربعون دقيقة فقط أخذ يتجول ذهابا وإيابا على جانب النهر ولكنه لم يستطع إيجاد مركب لايصاله وكاد أن يفقد الأمل حتى رأى سفينة تجارية صغيرة تقف بعيده عن السفن الأخرى وكان البخا ر ينبعث من المدخنة التى تعلو المركب أى أنها كانت على وشك الرحيل نادى فيلياس على قارب ليأخذه إلى تلك السفينة وسرعان ماوجد نفسه على متن السفينة هنريتا وكان قبطان السفينة رجل يبلغ من العمر خمسين سنة وله عينان مستدرتان كبيرتان وشعر أحمر فاتح ولحية نحاسية اللون يجلس على سطح السفينة وكان يدعى لأندرو سبيدى فسأله فيلياس هل أنتم على وشك الابحار؟

أجاب القبطان سبيدى نعم يا سيدى سنغادر إلى بوردو فى غضون ساعة هل تقل ركابا؟ قال القبطان سبيدى : كلا لا نقل ركابا نحن لا نحمل أبداً أى ركاب فهم يعيقون تقدمنا هل سفينتك سريعة؟ قال القبطان نعم ان سرعتها جيدة اقصى

Kapitel XV

Das Regiment findet einen Weg nach Liverpool

Am nächsten Tag verließ Philleas das Hotel und wollte ein Schiff finden, das sie direkt nach Liverpool brachte Das war der zwölfte Dezember-Tag Er hatte nur neun Tage, ١٣ Stunden und ٤٥ Minuten Er verlor beinahe die Hoffnung, bis er ein kleines Handelsschiff sah, das weit von den anderen Schiffen entfernt stand Der Dampf wurde aus dem Schornstein über dem Boot ausgestoßen, das gerade abfahren wollte Alter fünfzig Jahre

und hat Bewusstsein Nan ist ein großer Kreisverkehr mit hellroten Haaren und einem Messingbart auf dem Deck, der nach Andrew Speedy benannt wurde Captain Speedy antwortete: Ja, Sir, wir werden in einer Stunde nach Bordeaux aufbrechen Tragen Sie Passagiere? Captain Speedy sagte: Nein, nein, wir befördern keine Passagiere, wir befördern keine Passagiere, sie behindern unseren Fortschritt Ist Ihr Schiff schnell? Der Kapitän sagte ja, dass seine Geschwindigkeit sehr gut ist

سرة ممكنة سأله فيلياس هل تأخذنى إلى ليفربول انا وثلاثة ركاب آخرين ؟ كلا؟ كلا ؟ لأصر القبطان سبيدى كلا قلت غننا سنذهب سنذهب إلى بوردو ولهذا السبب سنذهب إلى هناك حاول فيلياس معه بكل السبل فحاول شاء القارب وجاول ان يدفع للقبطان مقابل توصيلهم ولكن رفض القبطان كل عروضه حتى تلك اللحظة كان فيلياس قد تمكن من شراء طريقه حول العالم ولكن هذه المرة لم يكن المال هو الحل سأله فيلياس هل تأخذنا إلى برودو مقابل ألفى دولار للفرد ؟ حك القبطان سبيدى رأسه وقال أنتم أربعة أليس كذلك ؟ أجاب فيلياس هذا صحيح ؟ هل أنتم جميعاً جاهزون للسفر فاومأ فيلياس برأسه بالايجاب أكمل القبطان حسناً سنغادر فى التاسعة فإذا كنتم هنا فسنصحبكم معنا إلى بوردو وبذلك كان لدى فيلياس نصف ساعة فقط ايسرع الى الفندق ويحضر عودا وباسبارتو وفيكس ثم يعود الى السفينة هنريتا ولم يظهر على فيلياس فوج مطلقاً ولو ذرة واحدة من القلق تمكن الركاب الأربعة من الوصول الى القارب قبل الموعد بثوان معدودة لم يكن باسبارتو يشعر بالارتياح بعدما علم بالموال التى كان ينفقها سيده للعودة الى لندن فى الوقت المناسب للفوز بالرهان أما بالنسبة لفيكس ففى كل مرة ينفق فيها فيلياس من النقود كان يرى مكافأته تتلاشى ففى نهاية المطاف هذه الأموال التى ينفقها نلك

Ist es möglich, mich und drei andere Passagiere nach Liverpool zu bringen? Nein Nein Der Kapitän Speedy bestand darauf, nein, ich sagte: "Wir werden gehen Wir werden nach Bordeaux gehen Aus diesem Grund werden wir dorthin gehen" Geld ist nicht die Antwort Felias bat ihn, uns für zweitausend Dollar pro Person nach Prudeau zu bringen? Captain Speedy rieb sich den Kopf und sagte, Sie vier, nicht wahr? Phillias antwortete das ist wahr? Wirst du uns um ٩ verlassen? Besorgt, dass die vier Passagiere in wenigen Sekunden das Boot erreichen konnten Xi wird dieses Geld irgendwann ausgeben

للبنك وكلما أنفق اللص من تلك النقود أصبح المبلغ الذى سعيده إلى البنك أقل وكلما قل هذا المبلغ قلت مكافأته ولم ترفع تلك الأفكار من معنوياته التى كانت منخفضة بالفعل وبحلول ظهر اليوم التالى كانت هنريتا تبحر بشكل جيد وقف فيلياس فوج على سطح قيادة السفينة وأخذ يتطلع عبر المحيط الأطلنطى وفى هذه الأثناء كان القبطان سبيدى قد أغلق سفينته كابينته على نفسه ولم يكن سعيداً على الاطلاق أراد فيلياس الذهلب إلى ليفربول ولم يكن شئ يحول دون وصوله إلى هناك وكان قد أخبر طاقم السفينة بالكامل بقصته وعندما علموا بالمسافة التى قطعها قرروا مساعدته فتجاهلو أوامر القبطان وحددوا وجهة جديدة للسفينة نحو ليفربول كانت الرحلة البحرية تسير على خير مايرام فى أيامها الأخيرة فكانوا يحافظون على سير هنريتا بأقصى سرعة ويحرقون المزيد من الفحم وكانوا قد عبروا نيوفاونلاند وخرجوا الى عرض البحار وكان باسبارتو يسلى البحارة بإقامة استعراضات لهم وقد جعلت روح الدعابة التى يتمتع بها الجميع سعداء أمضت عودا معظم الوقت على السطح مع فيلياس الذى حاول أن يهدئ من روعها فكانت قلقة حقا حيال ما سينتهى اليه الأمر وفجأة تبدل الطقس فعبور المحيط الأطلنطى فى الشتاء ينطوى على الكثير من المخاطر فهناك العواصف الشديدة والأمواج العتية ففى لحظة واحدة يمكن أن يخرج القارب عن مساره أو

Je weniger der Dieb das Geld ausgab, desto weniger glücklich war er mit der Bank Je weniger dieser Kerker, desto weniger seine Belohnung Diese Ideen hoben seine ohnehin niedrige Moral nicht auf Am nächsten Nachmittag segelte Henrietta gut In der Zwischenzeit hatte der Kapitän Speedy sein Schiff auf seiner eigenen Kabine geschlossen und war überhaupt nicht glücklich, dass Phileas nach Liverpool wollte, und nichts verhinderte seine Ankunft dort Er hatte der gesamten Schiffsbesatzung seine Geschichte erzählt und als sie die Entfernung kannten, hatte er beschlossen, ihm zu helfen und die Anweisungen des Kapitäns ignoriert Sie legten ein neues Ziel für das Schiff nach Liverpool fest Die Kreuzfahrt verlief in den letzten Tagen gut Said verbrachte die meiste Zeit an der Oberfläche mit Felias, der versuchte, sie zu beruhigen und sich große Sorgen darüber machte, was passieren würde, und plötzlich wechselte das Wetter Das Überqueren des Atlantiks im Winter birgt eine Menge Risiken, es gibt schwere Stürme und Wellen in einem Moment Das Boot kann entgleisen oder

تقلبه الأمواج وبدلاً من الاعتمار على الرياح فى الابحار كانوا يعتمدون على المحرك وكان الفحم خو مصدر الطاقة الوحيد الذى يدفعهم إلى الأمام وفى السادس عشر من ديسمبر صعد المسئول عن المحرك فى السفينة إلى السطح ليبلغ فيلياس أن الفحم قد أوشك على النفاذ فقال فيلياس للرجل دعنى أفكر فى الأمر لوهلة خيم الصمت على الاثنين وفيلياس يفكر مذا يفعل ثم قال اجعل المحركات تعمل باقصى سرعة كما هى لقد وجدت حلاً باسبارتو قفز الخادم من السطح ووقف أمامه فقال له فيلياس من فضلك اطلب من القبطان ان يخرج من كابينته فأومأ برأسه فى طاعة لم يكن القبطان يرغب فى التحرك من مكانه فقد كان يستشيط غضباً أن فيلياس فوج قد استولى على سفينته فلم يكن يريد التحدث معه ناهيك عن الصعود إلى سطح السفينة ولكن باسبارتو أصر صاح القبطان: اين نحن؟

Anstatt sich zum Segeln in den Wind zu beugen, waren sie auf den Motor angewiesen Kohle war die einzige Energiequelle, die sie nach vorne trieb Am ١٦ Dezember kam der Lokführer des Schiffes an die Oberfläche, um Phillias mitzuteilen, dass die Kohle knapp werden würde Es kommt auf einen Blick Am Montag war die Stille getrübt und Felias überlegte, was er tun sollte und sagte dann, dass die Motoren so schnell wie möglich funktionieren sollten Ich fand eine Lösung Asparto sprang vom Dach auf den Server, stellte sich vor ihn und sagte zu Felias Bitte fordere den Kapitän auf, aus seiner Kabine zu kommen und nickte gehorsam Von seinem Platz aus war er wütend, dass Felias Vogue sein Schiff erobert hatte Er wollte nicht mit ihm sprechen, geschweige denn an Bord des Decks, aber Basparto bestand darauf, dass der Kapitän rief: "Wo sind wir"؟

أجابه فيلياس على بعد سبعمائة وسبعين ميلاً من ليفربول

صرخ القبطان سبيدى قرصان لص فقال فيلياس سبيدى سنحتاج غلى إشعال سطح السفينة فالفحم لدينا ينفذ قال القبطان سبيدى : تحترق السفينة ؟ تحرق سفينتى ؟ بالطبع لا بحث فيلياس فى جيبه وأخرج رزمة كبيرة من الأموال إليك هذذا المبلغ إنه كاف لشراء قاربين آخرين وسيعوضك ذلك عن الأضرار التى سببتها لك ولهذا القارب أخذ القبطان سبيدى المال بهدوء ونسى غضبه وما يحمله من ضغينة تجاه فيلياس فوج وفكر فى نفسه إذا كان هذا الرجل على استعداد لأن يدفع كل ما يملك للوصول إلى ليفربول فيمكننى أن اساعده فى ذلك كما أنه لا يوجد شئ آخر يمكننى أن أفعله كما أن سفينتين ستوفران لى حياة كريمة أكثر من سفينة واحدة فقال ىسبيدى اعتبر السفينة هنريتا ملكك ياسيدى أعنى يا قبطان فوج وعلى مدار الأيام القليلة التالية أحرق الطاقم اجزاء من

Felias antwortete siebenhundertsiebzig Meilen von Liverpool entfernt

Kapitän Speedy rief ein Piratendieb, sagte Phileas Speedy, wir müssen das Deck anzünden, unsere Holzkohle wird umgesetzt Kapitän Speedy sagte: Das Schiff brennt? Mein Schiff verbrennen? Natürlich hat Philleas nicht in seiner Tasche gesucht und Ihnen ein großes Päckchen Geld weggenommen Dieser Betrag reicht aus, um zwei weitere Boote zu kaufen Ich bin bereit, alles zu bezahlen, was er nach Liverpool bringen muss, und kann ihm helfen, da ich sonst nichts tun kann, da zwei Schiffe mir mehr als ein Leben bescheren werden Die Besatzung verbrannte Teile des Schwertes Seine helfen, sie erreichen die Afrpoulo in den Hafen von Liverpool angekommen zu reisen und sie habe neun Stunden vor dem Ende der Herberge Villas

السفية لمساعدتها على الوصول إلى ليفربولو ووصل المسافرون إلى ميناء ليفربول ولديهم تسع ساعات فقط قبل انتهاء الموعد ونزل فيلياس فوج وعودا وباسبارتو سريعا من على متن السفينة هنريتا التى تركوها للقبطان سبيدى ووطئت أقدامهم أخيراً الأراضى الانجليزية وفى التو نزل فيكس ووضع يده على كتف فيلياس وسأله هل انت فيلياس فوج؟ نعم قال فيكس وهو يحمل فى يده مذكرة القبض على فيلياس إذن أنا ألقى القبض عليك باسم جلالة الملكة

Damit sie Liverpool erreichen konnte, kamen die Passagiere neun Stunden vor Ablauf der Frist im Hafen von Liverpool an Felias Vogue, Oud und Basbarto stiegen schnell von dem Schiff Henrietta, das sie für Captain Speedy verlassen hatten, und setzten schließlich einen Fuß auf Englisch Regiment? Ja, sagte Fix und hielt einen Haftbefehl in der Hand, also habe ich Sie im Namen Ihrer Majestät verhaftet

الفصل السادس عشر

خسارة الرهان

كان فيلياس فوج رهن الاعتقال فى مصـــلحة الجمارك منذ أن القى فيكس القبض عليه قبل بضـــع دقائق وكان من المزمع إرساله إلى لندن فى غضون دقلئق

وعندما رأى باسـبارتو فيكس يقلى القبض على سـيده حاول أن يهجم علي المحقق فيكس فى نوبة غضـب ولكن كان هناك رجال شـرطة فمنعوه من ذلك وكانت عودا مصـعوقة مما يحدث ولم تفهم منه شيئاً فشرح لها باسبارتو كل شئ فأخبرها أن فيكس يظن أن فيلياس فوج هو سارق المصرف وأوضـــح لها كيف تعقبهما حول العالم ثم فكر باســـبارتو هل كل هذا خطأى ماذا لو كنت أخبرت سيدى عن فيكس من البداية ؟ هل كان من الممكن أن أمنع اتعقاله ربما كان سيدى سيستطيع إقناع فيكس ببرائته ولكن كان الولن قد فات على القيام بأى شـئ جلس باسـبارتو فى مصـلحة الجمارك يبكى بعد تسع ساعات وكانت عودا ايضا هناك فلم يشأ أى منهما أن يغادر حتى يريا فيلياس

Kapitel XVI

Verlust der Wette

Felias Vogue ist seit der Festnahme von Fix vor einigen Minuten im Gewahrsam des Zolldienstes und sollte innerhalb weniger Minuten nach London geschickt werden

Als er sah, wie Fix seinen Herrn festnahm, versuchte er, den Vernehmer Fix in einem Wutanfall anzugreifen, aber es gab Polizisten, die ihn daran hinderten Wie können Sie sie auf der ganzen Welt verfolgen und dann an Basparto denken? Ist das alles meine Schuld?

Was, wenn ich meinem Meister von Anfang an von Fix erzählt habe? Könnte ich seine Verhaftung verhindert haben? Aber Walen war zu spät, um irgendetwas zu tun Asparto saß nach neun Stunden weinend im Zollamt und sie war wieder da, keiner von ihnen wollte gehen, bis Felias es sah

لم يعد لدى فيلياس فوج أى فرص اخرى فكان عليه الوجود فى نادى رفورم كلوب بعد تسع ساعات بالضبط وكانت الرحلة من ليفربول الى لندن تستغرق ست ساعات ولكنه الآن رهن الاعتقال فلا يوجد أى ضمان أنه سيصل إلى لندن فى الوقت المناسب لتبرئة ساحته ناهيك عن الذهاب إلى نادى ريفورم كلوب فى الوقت المناسب حلس فيلياس فوج فى زنزانته لا يحرك ساكناً وبالرغم من قسوة المقعد الذى يجلس عليه والمستقبل الغامض لم يبد على ملامحه اى مشاعر لقد ظل جالساً فى مكانه ينتظر ينتظر ماذا ؟ هل لايزال لديه أمل فى الفوز بالرهان ؟ حتى وهو يقف خلف أسوار السحن ؟ هل لاتزال أمامه فرصة للفوز ؟

وضع فيلياس ساعته بحرص بجانبه ونظر يراقب عقاربها وهى تتحرك لم يتفوه بكلمة وكان الموقف ببساطة كلآتى إذا كان فيلياس فوج شريفاً فلقد أفلس وإن كان هو اللص فبقد قبض عليه فهل فكر فى الهروب ربما مرة واحدة فقط وهو يسر ببطء فى الزنزانة ولكن لا أمل فى ذلك فالبا كان موصداً بإحكام وكانت

Felix Vogg hatte keine anderen Chancen, er musste nach genau neun Stunden im Reform Club sein, die Reise von Liverpool nach London dauerte sechs Stunden, aber er ist jetzt in Haft Reform Club zum richtigen Zeitpunkt Felias Vosg in seiner Zelle steckt in seiner Zelle fest und schien trotz der Härte des Sitzes, auf dem er sitzt und der mysteriösen Zukunft keine Gefühle zu haben Hoffe er immer noch, die Wette zu gewinnen? Auch wenn er hinter den Fassadenwänden steht? Hat er noch eine Chance Felias legte seine Uhr vorsichtig neben sich und sah zu, wie ؟zu gewinnen sich ihre Hände bewegten, als er kein Wort aussprach und die Situation einfach war, als Felias ein ehrbares Regiment war, er bankrott ging und als er ein Dieb war, wurde er verhaftet Er war fest verschlossen und es gab Eisenstangen an den Fenstern, also setzte er sich und holte sein Tagebuch am Samstag, den ٢١ Dezember in Liverpool

هنـاك قضـــبـان حديدية على النوافذ فجلس وأخرج دفتر يومياته من جيبه وكتي الســـبت الموافق الحادى والعشـرين من ديسمبر ليفربول ثم أضـاف اليوم الثمانون الساعة الحادية عشرة ولأربعون دقيقة صـباحاً ثم لم يكن بوسعه سوى الانتظار دثت سـاعة مصلجة الجمارك معلنة الواحدة ظهراً لقد كانت سـاعتة متأخرة سـاعتين لقد أضـاعوا الوقت فى مكان ما فى الرحلة فكر فيلياس فوج أنه لو كـان على متن القطـار الســـريع لتمكن من الوصـــول إلى لندن ثم إلى نادى ريفورم كلوب فى الوقت المحدد للفوز بالرهان لكن للأسف كان داخل أسوار السجنومرت ساعة ونصف أخرى قبل أن يسمع ضوضاء بالخارج لقد كان باسبارتو وكانت عيناه تدمعان قليلاً

فتح الباب على مصـــراعيه ورأى فيلياس باســـبارتو وعودا وفيكس الذى اندفع تجاهة كان فيكس يلهث وشـعره يبدو أشـعث وتهته قائلا ياسـيدى سـامحنى لقد كان خطأ كان يبدو شـبهك تماماً ذلك اللص وقد ألقى القبض عليه منذ بضـعة أيام انت حر وكان اللص الحقيقى واسمه جيمس ستراند قد القى القبض عليـه فى أدنبره منـذ ثلاثـة أيـام لقد كان فيلياس فوج بريئاً فوقف فيلياس وعدل معطفه ثم

Es gab Eisenstangen an den Fenstern, und er setzte sich, zog sein Tagebuch am Samstag, den ٢١ Dezember in Liverpool, aus der Tasche und fügte den ٨٠ Tag um ١١٤٠ Uhr hinzu und konnte nur warten Es war eine Stunde zu spät Es war ein paar Stunden zu spät Sie verschwendeten Zeit irgendwo auf der Reise Velias Vogue glaubte, dass er im Expresszug rechtzeitig nach London und dann in den Reform Club gelangen könnte, um die Wette zu gewinnen, aber leider befand er sich innerhalb der Mauern Eineinhalb Stunden vergingen, bis er draußen ein Geräusch hörte Er war Basparto und seine Augen traten ein wenig auf

Er öffnete die Tür weit und Felias Basbarto sah Versprechungen und Fix, der auf ihn zueilte, schnappte nach Luft und sein Haar schien zerzaust und verloren zu sein Vor drei Tagen war Velias Vogue in Edinburgh unschuldig

اتجه مســـرعاً نحو المحقق فيكس وســـدد له لكمة قوية فى أنفه طرحته أرضـــاً على الفور فقال باسبارتو احسنت عملاً ياسيدى لم يحرك فيكس ساكناً فقد كان يعلم أنه يستحق ذلك غادر فيلياس وعودا وباســبارتو مصــلحة الجمارك فى عجلة أوقفوا ســيارة أجرة للوصــول الى محطة القطار بســرعة قال باســبارتو وهو لا يخاطب أحداً بعينه هل فاتتنا كل القطارات المتجهة إلى لندن؟ قال فيلياس دعنى أتحرى المر فذهب الى شباك التذاكر وسأل الموظف غذا كان هناك اى قطار سريع سيغادر بعد قليل أجابه الموظف ىسف يا سيدى لقد غادر منذ خمس دقائق فقط قالت عودا لا يا إلهى لن تستطيع الصوص إلى هناك فى الموعد أبداً

قال فيلياس عندى فكرة دعينى أتحر اذا كان من الممكن استئجار قطار ليقلنا الى لندن انتظرى هنا تدث فيلياس مع الموظف الذى استدعى مدير المحطة وناقش الرجلان الموقف وبعد مرور بضــع دقائق عاد فيلياس الى باسبارتو وعودا وقال

Er eilte zu Detective Vicks und schlug ihn mit einem kräftigen Schlag in die Nase, der ihn sofort zu Boden schlug "Basarto sagte, es sei gute Arbeit, Sir Vix rührte keinen Finger Er wusste, dass er es verdient hatte Felias gab Versprechungen auf und Basarto, die Zollabteilung, stoppte hastig ein Taxi, um schnell zum Bahnhof zu gelangen" Hat er alle Züge nach London verpasst? „Lass mich nachforschen", sagte er „Er ging zur Abendkasse und fragte den Angestellten, ob es einen Expresszug gäbe, der in Kürze fahren würde" Der Angestellte antwortete: Entschuldigung, Sir, er ist erst vor fünf Minuten Ich habe eine Idee Lassen Sie mich untersuchen, ob es möglich ist, "gegangen einen Zug zu mieten, der uns nach London bringt Warten Sie hier", sagte Phileas Felias sprach mit dem Angestellten, der den Stationsleiter anrief, und die beiden Männer diskutierten die Situation Wenige Minuten später kehrte Felias zu den Versprechungen von Basbarto zurück und sagte, ich habe keinen Sonderzug gechartert und wir werden um ١٥ Uhr

لقد استأجرت قطارا خاصـا وسنغادر فى الثالثة مساءاً وأخيراً كان المسافرون الثلاثة حول العالم فى المحطة الأخيرة من رحلتهم وعندما هبط فيلياس فوج على الرصــيف فى لندن كانت عقارب الساعة تشير الى التاسعة إلا عشر دقيئق بعد لن جاب العالم فى ثمانين يوماً لقد خسر الرهان

Sie haben einen privaten Zug gemietet und wir werden um ١٥ Uhr abfahren Schließlich befanden sich die drei Passagiere auf der ganzen Welt am letzten Stopp ihrer Reise

الفصل السابع عشر

الفوز بالرهان

كانت جميع أبواب ونولفذ منزل فيلياس فوج فى شارع سافيل رز مغاقة والستائر مسدلة ولم تكت هناك أى إشارات فى المنزل تدل على أنه قد عاد لقد أفلس بسبب محقق سخيف أفلس

بعد أن قطع كل تلك ا]ال وبعد التغلب على كافة الأخطار التى واجهها والعواقب التى وقفت فى طريقه ضاع ذلك هباء ا لقد كان يدين بباقى ثروته إلى أصدقائه فى نادى ريفورم كلوب وكان كل ما يملكه من نقود هو ذلك المبلغ الضئيل المتبقى فى حقيبته القماش وفى تلك الليلة خلد فيلياس الى النوم مثقلاً يالهموم والأحزان وكذلك عودا التى شعرت بالأسف حيال الرجل الذى أنقذ حياتها ولكنها لم تعرف ما يمكنها أن تفعله لمساعدته الآن

Kapitel XVII

Gewinnen Sie die Wette

Alle Türen und Fenster des Hauses von Felias Vogue in der Saville-Ruz-Straße wurden geschlossen und die Vorhänge fielen herunter In dem Haus Nachdem er all gab es keine Anzeichen dafür, dass er zurückgekehrt war das gekürzt und alle Gefahren und Konsequenzen überwunden hatte, ging es ihm umsonst verloren, und den Rest seines Vermögens verdankte er seinen Freunden im Reform Club, und sein ganzes Geld war der kleine Betrag, der noch in seiner Stofftasche steckte In dieser Nacht ging Phillias mit Trauer und Trauer ins Bett, ebenso wie Oda, die Mitleid mit dem Mann hatte, der ihr Leben gerettet hatte, aber nicht wusste, was sie tun konnte, um ihm jetzt zu helfenAm nächsten Morgen, als Basparto ihm das Frühstück brachte, bat Philleas ihn, Oda mitzuteilen, dass er sie nach dem

فى الصباح التالى عندما أحضر باسبارتو له الفطور طلب منه فيلياس أن يخبر عودا بأنه يود أن يراها بعد العشاء فكان يريد أن يمضى يومه فى التأكد من أن شئونه تسير على مايرام وكان أكثرهم حزناً وأثقلهم هما هو الخادم المخلص الذى كان يعرف انهم خسروا الرهان بسبب خطئه هو فلو انه أخبر سيده بأمر المحقق لكان الموقف قد تغير لم يستكع باسبارتو السيطرة على مشاعره أكثر من ذلك فقال لكن ياسيدى لماذا لست غاضباً منى ؟ فكل ذلك خطأى

أنا لا ألقى باللوم على أحد ياباسبارتو الآن من فضلك اذهب ولأخبر الآنسة عودا أمرك ياسيدى وانطلق باسبارتو لخير عودا أن فيلياس يود التحدث اليها بعد العشاء لأول مرة منذ أمد لم يتوجه فيلياس إلى نادى ريفورم كلوب فى تمام السابعة والنصف ولماذا يذهب ؟ لقد تاخر يوما عن الموعد وكان الشيك مع أصدقائه بالفعل فكان كل ما عليهم هو الذهاب الى البنك لصرف المال لذلك ظل فيلياس فى المنزل وظل فى غرفته ولستغرق فى تفكير عميق وكذلك كانت عودا فى ذلك اليوم كان باسبارتو فقط هو من يتجول فى جميع الأنحاء ليلبى

Als Basparto ihm das Frühstück brachte, bat ihn Phileas, Oda zu sagen, dass er sie nach dem Abendessen gerne sehen würde Er wollte seinen Tag damit verbringen, dafür zu sorgen, dass seine Angelegenheiten gut liefen Er erzählte seinem Meister von der Anordnung des Verhörers Basparto konnte seine Gefühle nicht mehr kontrollieren, aber er sagte, Sir, warum bin ich mir nicht böse? Es ist alles meine Schuld Ich beschuldige jetzt niemanden Yapasparto Bitte gehen Sie und sagen Sie es Miss Oda Yasidi befahl dir und Basparto ging zum Wohl von Oda, dass Felias nach dem Abendessen mit ihr reden möchte Zum ersten Mal seit langer Zeit ging Philleas nicht mehr um ٧:٣٠ Uhr in den Reformclub und warum ging er? Eines Tages war es spät und der Scheck war bei seinen Freunden Alles, was sie tun mussten, war zur Bank zu gehen, um das Geld auszugeben, also blieb Phileas zu Hause und blieb in seinem Zimmer Er braucht es Nach dem Abendessen versprach Phillias, zu sprechen, und Phillias sagte

نداء من يحتاج إليه بعد العشاء جلي فيلياس وعودا ليتحدثا فقال فيلياس عودا هلا تسامحيننى: لإصطحابك لإنجلترا ؟ عندما ماذا تقول ؟ لقد انقذت حياتى فتابع أرجوك دعينى أكمل حديثى عندما أحضرتك الى هنا بعيداً عن وطنك كنت رجلاً ثريا وكان بغمكانى مساعدتك لبدء حياة جديدة أما الآن فأنا مفلس

قالت عودا أعلم ياعزيزى فيلياس ولكن كل ما أطلبه منك هو أن تسامحنى لأننى كنت جزءاً من ذلك الدمار الذى لحق بك فلقد كان خطأى لنك اضطررت لإنقاذى هذا هراء لقد كنت بحاجة إلى الأمان و هاانت ذى آمنة الآن

فقالتن هذا صحيح ولكن ماذا سيحدث لك ؟ نظر فيلياس إلى الفتاة الطيبة التى تجلس امامه وقال ليس لدى أصدقاء حقيقيون ولا عائلة ولكننى سأكون على ما يرام فقالت عودا حسناً إذا قبلت بى زوجة لك فسأكون عائلتك ويمكننا مواجهة المستقبل معاً ونهض فيلياس واقفاً على قدميه ولم يعرف ماذا يقول فقط لمعت عيناه وارتجفت شفتاه ولم تتفوه عودا بكلمة بل وقفت تنتظر أن يتحدث هو

فقال إننى أحبك حقاً نعم بحق السماء إننى أحبك لنتزوج وأمسك كل منهما بيد الآخر بقوة وتشابكت أيديهما دخل باسبارتو إلى لاغرفة ورأى كليهما يبتسم فى سعادة

Kannst du mir verzeihen, dass ich dich nach England gebracht habe? Wann was sagst du Als ich Sie von zu Hause wegbrachte, war ich ein reicher Mann und konnte Ihnen helfen, ein neues Leben zu beginnen"Ich bitte dich nur, mir zu vergeben, weil ich Teil dieser Zerstörung war Es war meine Schuld, weil du mich retten musstest Das ist Unsinn Ich brauchte Sicherheit und Hunt ist jetzt in Sicherheit"

Sie sagten, das ist wahr, aber was wird mit Ihnen geschehen? Felias sah das gute Mädchen an, das vor ihm saß und sagte, ich hätte keine richtigen Freunde und keine Familie, aber es wird mir gut gehen Oda stieß ein Wort aus, wartete aber darauf, dass er etwas sagte

Er sagte, ich liebe dich wirklich Ja, Himmel, ich liebe dich, um zu heiraten, und packte einander stark und hielt Hände Basparto betrat den Raum und sah beide glücklich lächeln

قال فيلياس : سنتزوج هل تظن ان الوقت قد تأخر للتحدث الى الكاهن فى أبرشية مارايبون ؟ سأل باسبارتو هل ترغبان فى عقد الزواج غداً يوم الاثنين ؟

أجاب فيلياس نعم غداً ورددت عودا نعم غداً

فأطلق باسبارتو ساقيه للريح هرع باسبارتو عائداً الى غرفة الجلوس حيث كان فيلياس وعودا ينتظرانه وقال وهو يلهث الزواج مستحيل غداً ما الذى تتحدث عنه غد غداً هو يوم الأحد أصر فيلياس كلا فاليوم هو يوم السبت ثم جذب فيلياس من ياقته ودفعه معه وقفزا فى سيارة أجرة وكانت عقارب الساعة تشير إلى الثامنة والنصف من مساء يوم الحادى والعشرين من ديسمبر وكان لدى فيلياس فوج خمس عشرة دقيقة للوصول الى نادى ريفورم كلوب جلس شركاء فيلياس فوج فى لعبة البريدج فى القاعة الكبرى فى نادى ريفورم كلوب يراقبون الساعة الصحف إلى بعضهم البعض وحاولوا تمضية الوقت فى قراءة الصحف وبالطبع كان محور حديث الصحف هو فيلياس فوج لذلك كان من

„Wir werden heiraten", sagte Felias „Glaubst du, es ist zu spät, um mit dem Priester in der Diözese Maraibon zu sprechen?" Basparto fragte, ob Sie morgen am Montag heiraten möchten؟ Phillias hat morgen mit Ja geantwortet und morgen wieder mit Ja geantwortet

Basperto stürzte die Beine in den Wind, und Basarto eilte zurück in das Wohnzimmer, in dem Phileas versprach, auf ihn zu warten Die Uhr zeigt auf ٢٠٣٠ Uhr am Abend des ٢١ Dezember Villias Vogue hatte ١٥ Minuten Zeit, um den Reform Club zu erreichen Die Partner von Villias Vogue saßen auf der Brücke in der Großen Halle des Reform Clubs Zeitungen und Palt G war die Rede von Zeitungen im Mittelpunkt des Regiments ist so Villas schwierig war, das Thema zu vermeiden Tomless Gut gesagt Sehr geehrte Damen und eine Viertelstunde haben nur Villas vor Ablauf

الصعب تجنب الموضوع قال تولمس حسناً ايها السادة لدى فيلياس ربع ساعة فقط قبل أن ينتهى الموعد المحدد هل تظنون انه سينجح؟ فقال اندرو لو كان قد استقل القطار الذى ينطلق فى تمام السابعة وثلا وعشرين دقيقة من ليفربول لكان قد وصل إلى هنا بالفعل أعتقد اننا ربحنا قال صموءيل لا اعتقد انه علينا استعجال الأمور الآن ففيلياس دائما يصل فى موعده المحدد تماماً وقال توماس لكن الحقيقة لا تزال كما هى فهذه الرحلة بأكملها كانت نوعاً من المقامرة لمدة يوم واحد من الممكن أن يقضى على فرصته فى العودة فى موعده المحدد واصر أندرو لقد خسر ايها السادة لقد خسر فالباخرة الوحيدة التى كان يمكن ان يكون عليها هى تشاينا وأنا أعلم علم اليقين أنه لم يكن على متنها وفى ظنى أنه متأخر على الأقل عشرين يوماً وفى تلك اللحظة كانت عقارب الساعة تشير إلى الثامنة وأربعين دقيقة فقال رالف لم يتبق سوى خمس دقائق أعتقد أن أندرو سيصرف الشيك من البنك غداً نظر الرجال الخمسة إلى بعضهم البعض وكانوا

Es ist schwierig, dem Thema auszuweichen, sagte Tomlos, meine Herren von Philleas, nur eine Viertelstunde vor Ablauf der Frist Glauben Sie, dass es gelingen wird? Andrew sagte, wenn er den Zug genommen hätte, der genau sieben und dreiundzwanzig Minuten von Liverpool entfernt startet, wäre er schon hier angekommen Ich denke, wir haben gewonnen Samuel sagte: "Ich glaube nicht, dass wir uns jetzt beeilen müssen Phileas kommt immer pünktlich an Thomas sagte, aber die Wahrheit ist immer noch dieselbe Diese ganze Reise war eine Art Glücksspiel für einen Tag, der seine Chance ausschließen könnte, pünktlich zurückzukehren" Meine Herren, er hat verloren Das einzige Dampfschiff, das er haben konnte, ist China Ich weiß mit Sicherheit, dass er nicht an Bord war Ich glaube, er war mindestens ٢٠ Tage zu spät In diesem Moment war die Uhr ٤٨ Minuten Andrew wird morgen den Scheck von der Bank bezahlen Die fünf Männer sahen sich an

جميعاً يشعرون بالقلق وحاولوا التقاط لوراقهم وإنهاء الجولة ولكن بم يستطيع أى منهم أن يبعد ناظريه عن الساعة بدأت الثوانى فى العد التنازلى خمسون واحد وخمسون اثنتان وخمسون وفى الخامسة والخمسون سمعوا صوت جلبة عالية فى الخارج تبعها تصفيق ووقف الرجال الخمسة وفى القانية السابعة والخمسين فتح فيلياس فوج باب القاعة الكبرى وقال هانذا ايها السادة لقد استطاع فيلياس فوج السفر حول العالم فى ثملنين يوماً وفلز بالرهان ولكن كيف ؟ اين سقط اليوم من حساباته ؟ لا سيما بالنسبة لشخص يحرص بشدة عهلى مراقبة الوقت يبدو أن فيلياس وباسبارتو قد نسيا وضع المناطق الزمنية المختلفة فى الاهتبار ولابد أنهما عندما سلفرا الى الشرق كانا يربحان ساعة هنا وهناك وعمدما عادا الى لندن كان لديهما يوم كامل ولو كانت ساعتهخما تشير إلى الأيام أيضاً بدلاً من الساعات فقط لأدركا هذا هكذا لم يخسر فيلياس ثروته وكان مسروراً بذلك ولكن كان هناك سؤال آخر يدور فى ذهنه هل لاتزال عودا تولفق على الزواج منه ؟ فقالت هى أعتقد أنه على أن أسألك هذا السؤال الآن وبعد أن

Sie alle waren besorgt und versuchten, ihre Papiere aufzuheben und die Tour zu beenden, aber mit was kann einer von ihnen, um seine Augen von der Uhr abzuhalten, Sekunden in dem Countdown begannen Die Große Halle sagte hier, meine Herren, Felias Regiment konnte in dreißig Tagen um die Welt reisen und gewann eine Wette, aber wie? Wo ist der Tag von seinen Berechnungen gefallen? Besonders für jemanden, der sehr genau auf die Zeit achtet, scheinen Felias und Basbarto vergessen zu haben, unterschiedliche Zeitzonen in Betracht zu ziehen Sie müssen gewesen sein, als sie nach Osten gegangen sind, sie haben hier und da eine Stunde gewonnen und sie sind nach London zurückgekehrt, sie hatten einen ganzen Tag, auch wenn ihre Uhr sich sowohl auf die Tage als auch auf die Stunden bezog Um dies zu realisieren, verlor Philleas sein Vermögen nicht und war erfreut darüber, aber es gab eine andere Frage in seinem Kopf Sie sagte, ich denke, ich sollte dir diese Frage jetzt und später stellen

أصبحت ثرياً مرة أخرى هل لاتزال ترغب فى الزواج بى؟ فاجابها عزيزتى عودا لولاك ماكان لدى أى أموال لم تطلبى منى أن أتزوجك لم يكن باسبارتو ليذهب لرؤية الكاهن فقالت يا إلهى عزيزى فيلياس كم أنت رائع بعد يومين كلن فيلياس وعودا قد تزوجا واستمر باسبارتو فى عمله خادماً لهما وكان سعيداً فى وظيفته لقد فاز فيلياس فوج بالرهان وقاد بجولة رائعة حول العالم فقد ركب الفيل واستقل العديد من القطارات وابحر على متن العديد من البواخر وحظى بمغامرة رائعة فماذا ربح مقابل عنائه ؟ حسناً لقد فاز بامرأة رائعة جعلته يشعر بسعادة غامرة فى حياته أوليس ذلك كافياً لأى رجل صالح؟

Du bist wieder reich geworden Willst du mich immer noch heiraten? Vabhaha, liebe Oda Lolak Macan hatte kein Geld und bat mich nicht zu heiraten Sie war nicht Basparto, um zum Priester zu gehen Zwei Tage später versprach Phileas zu heiraten und Basparto diente weiterhin als Diener Er war zufrieden mit seiner Arbeit Felias Vogue gewann die Wette und führte eine wunderbare Tour um die Welt Nun, er hat eine wundervolle Frau gewonnen, durch die er sich in seinem Leben sehr glücklich gefühlt hat Ist das nicht genug für einen guten Mann ؟